

Ne peut être vendu

# SOPHIA MAG #22

Décembre  
Janvier  
Février / 2017

LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE

Le magazine officiel de Sophia Antipolis  
N°1 sur Sophia Antipolis

« Désormais, si on me demande :  
« Qu'est-ce que vous attendez,  
Jean d'Ormesson, de la vie ? »,  
je répondrai : « J'espère seulement ne pas mourir  
le même jour qu'un rocker ! »

[www.sophia-mag.com](http://www.sophia-mag.com)

**NOUVEAU**  
LA GASTRONOMIE FRANÇAISE  
EN LIVRAISON DANS VOS BUREAUX.



# PainCocotte

*Le repas des gastronomes pressés*

NOUS VOUS PROPOSONS ÉGALEMENT UN SERVICE  
TRAITEUR POUR VOS RÉUNIONS ET ÉVÉNEMENTS

PainCocotte est un concept gastronomique où la rapidité n'est pas un obstacle à la qualité. Tous nos plats sont servis dans les pains, qui servent d'assiettes. PainCocotte est né afin de rompre la monotonie des pauses-repas rapides et peu équilibrées, et offrir un déjeuner sain, raffiné et gourmand.

Le concept est médaillé d'Or du concours Lépine. PainCocotte s'inspire du meilleur de la tradition culinaire française pour réinventer le plaisir des petits repas.

*Bonne dégustation!*

**PAIN DE NOTRE BOULANGERIE**  
Une recette originale, exclusive et brevetée!



**ECO-RESPONSABLES**  
Nos emballages sont 100% bio-dégradables.



**NOS MENUS AU FIL DES SAISONS !**



10% de réduction pour toute commande passée avant 11h00.

**10%**  
de  
réduction



**LIVRAISON RAPIDE !**



**EN LIVRAISON A SOPHIA ANTIPOLIS**  
Découvrez notre carte d'hiver !

**04 92 90 06 90**  
[sophia-antipolis.paincocotte.com](http://sophia-antipolis.paincocotte.com)

NOUVEAU RANGE ROVER VELAR

# PARFOIS, LES MOTS SONT INUTILES



ABOVE & BEYOND



Aucun mot n'est assez fort pour décrire  
le design avant-gardiste du nouveau Range Rover Velar.

Venez le découvrir chez votre concessionnaire :

## **BAC Monaco**

Stade Louis II - 17 av. des Castelans - 98000 MONACO. Tél. : (00 377) 97 97 55 55

## **ABC Nice**

Boulevard Simone Veil - 06200 NICE. Tél. : 04 93 18 22 22

## **ABC Cannes**

50 avenue du Campon - 06110 LE CANNET. Tél. : 04 92 18 00 18

ABOVE & BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

**Range Rover Velar : Consommation mixte Norme CE 1999/94 (L/100km) : de 5,4 à 9,4 - CO<sub>2</sub> (g/km) : de 142 à 214.**  
RCS NICE 328 201 819.

# Entreprises

Conférence sur l'énergie solaire : Richard Perez à l'École des Mines ..... p16-17

## Actualités régionales :

La rue Albert Caquot entièrement rénovée circule de nouveau en double sens ..... p8

Habitat et Humanisme : redonner un logement à ceux qui n'ont rien..... p20

Galderma entre stupeur et colère..... p22-23

Fermeture du site Galderma : les salariés se mobilisent ..... p24-26

## Actualités

### Antibes Juan-les-Pins :

Plaine de La Brague : une visite ministérielle et un Plan d'Aménagement ..... p30-31

Une nouvelle base de voile pour redorer un site magique ..... p32

Village des Sciences : une belle réussite..... p33

Pari gagné pour Jammin' Juan ..... p34-35

Soirée PMI ..... p46

### Biot :

Des avancées pour le chantier Bus-Tram ..... p36

### Cannes :

Armel Le Cléac'h marque de son empreinte le port Canto ..... p38-39

Le Yachting Festival en pleine forme pour ses 40 ans..... p40-41

Fleur Pellerin affiche ses ambitions pour Canneseries..... p42-43

### Grasse :

Le Prince Albert II en visite sur les traces de ses ancêtres..... p44-45

### Mougins :

Scène 55 : un beau programme..... p47

### Valbonne -Sophia Antipolis :

La Côte d'Azur renforce son offre golfique..... p52

Ouverture d'un CMP Enfants à Garbejaire : un accompagnement nécessaire ..... p53

### Vallauris :

Une saison culturelle pleine de promesses ..... p54

### Fondation Sophia Antipolis :

La fondation Sicard l'eperti fête ses 30 ans à la fondation Sophia Antipolis ..... p56-57

### Actualités régionales :

Maires des Alpes-Maritimes : un salon et des débats animés..... p60-61

Les 5 ans du Business Pôle ..... p62-63

1<sup>ère</sup> édition du French Riviera Open à la Mouratoglou Tennis Academy..... p64-67

En bref : ..... p68-71



Ecole des Mines  
p16-17



Galderma  
p22-26



Armel Le Cléac'h  
p38-39



SAS le Prince Albert à Grasse  
p44-45



French Riviera Open - Michael Jeremiasz  
p64-67

# Sophia/Métropole P72 Mag fête ses 75 5 ans



## Hôtel/Gastronomie

- Luxe et glamour au Majestic : inauguration de la suite Michèle Morgan ..... p76-77
- Salon AGECOTEL de Nice 2018 : préparez-vous à surprendre vos papilles !..... p78
- Mauro Calogreco au Majestic : une cuisine BFire..... p79
- Les coups de cœur de Carolyn ..... p80-83
- Le Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez vend son mobilier ! ..... p84
- Le Marché de la Truffe accueilli une nouvelle fois par Jacques Chibois..... p85

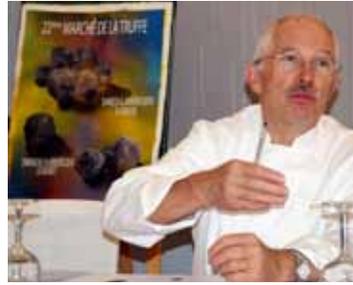


© Dan Olivier

Majestic - La suite Michèle Morgan  
p76-77



Mauro Calogreco  
p79



Marché de la Truffe - Jacques Chibois  
p85

## Art - Livres

- Patricia Civel signe « Albert Pourcel : Le Chasseur alpin aux ailes brisées » ..... p86
- Financement de l'innovation : un regard nouveau ..... p87
- Pour son 30<sup>e</sup> anniversaire, le Festival du Livre est allé à l'idéal ..... p88-89
- Jardin Anglais : une exposition de Caroline Quartermaine au musée Fragonard..... p90-91
- Anthéa : l'esprit fusion..... p92-93



Caroline Quartermaine  
p90-91

## Interviews



### Inventy et les Sharks

David Houssemand et Frédéric Jouve :  
deux patrons dans l'air du temps  
p10-12



### Prix Pierre Laffitte 2017

Caroline Bushdid et son  
nez numérique  
p14-15



### Le Prix Audiberti décerné à un grand d'Espagne

Arturo Pérez-Reverte  
p28-29



### Christophe Étoré

Maire de Valbonne  
Sophia Antipolis  
p48-51

ACTUALITÉS

INTERVIEW

HOTEL-GASTRO

ART

EVASION

ENTREPRISES

SOPHIA  
MAG



Janny Plessis  
Directrice de publication

## Edito



Frédéric Jouve  
Parrain de Sophia/Métropole 2017

### ET SINON LE CHANGEMENT C'EST POUR QUAND... ?

La gestion d'un club de sport professionnel de haut niveau implique la remise en question et ce de façon permanente. Cette faculté et cette capacité de changement est devenue une qualité essentielle des entreprises car si elle ne tient pas compte de l'évolution des comportements des consommateurs, elle en paiera le prix fort à tous les niveaux (compression du CA, incapacité à recruter les meilleurs profils, démotivation des collaborateurs ...). La lecture de l'économie actuelle est l'équivalent de la lecture d'un bulletin météo qui annonce selon les périodes, des turbulences, de grosses précipitations, des rafales importantes, une période de sécheresse ou un ciel dégagé... Il faut donc se préparer à ce que l'entreprise soit équipée « tout temps » et surtout, qu'elle soit en capacité de s'adapter, d'être réactive, flexible, en considérant tout changement comme une opportunité pour mener l'entreprise encore plus loin et plus haut. Le monde bouge, la fidélité d'un client est de plus en plus fragile car tout le pousse à faire « autre chose », à essayer de nouvelles expériences et à se sentir libre de ne plus consommer telle ou telle offre sous la contrainte d'un accord sur la durée. Cette évolution doit nous pousser à revoir sans cesse le positionnement de notre entreprise d'une part mais aussi d'accompagner nos collaborateurs dans cette capacité de se remettre en cause sans pour autant craindre pour son avenir. L'expertise, le savoir-faire, la capacité d'innovation et la stratégie sont toujours portés par les hommes et ce sont ces hommes et ces femmes qui font que l'entreprise à un ADN qui la rend différente des autres, qu'elle fonctionne et que les clients adhèrent.

Depuis 2014 les Antibes SHARKS Côte d'Azur n'ont eu de cesse de proposer des offres innovantes et disruptives (lancement d'accompagnement à l'accélération des start-up avec le programme SHARKS/#StartMeUp06), la réduction volontaire de la capacité de l'AzurArena Antibes pour une meilleure segmentation et commercialisation de nos offres billetterie, l'apport d'offres innovantes et de nouvelles expériences comme le « Club SHARKS Insiders » qui propose une expérience en immersion dans le club pour ses membres grand public et entreprises. Le pack « LOYALTY » : outil de fidélisation et de reconnaissance des collaborateurs réservé aux entreprises. Le « Roof Top » et sa vue à 180° (un plateau TV à l'origine transformé en loge pour 12 personnes) où les invités peuvent dîner tout en étant plongés dans l'ambiance du chaudron au cœur des supporters. Les « Golden Seats » : six fauteuils Cinéma collés au banc des joueurs qui permettent de vivre le match au bord du terrain et à proximité immédiate des joueurs. Nous prévoyons le lancement d'une toute nouvelle offre disruptive dès le début de la prochaine saison. C'est cette capacité à se remettre en question qui est une richesse pour l'entreprise et les collaborateurs qui la composent, contrairement à une entreprise qui a peur du changement et qui stagne en attendant la fin...

Le changement c'est la créativité et, comme le disait **Jack London** : « Vous ne pouvez pas attendre après l'inspiration. Vous devez la poursuivre avec une massue. »  
Bonne fin d'année et à très vite à l'Azur Arena Antibes-Sophia Antipolis

Frédéric Jouve

SOPHIA  
MAG  
METROPOLE

N°22  
Trimestriel

Conception - Edition - Réalisation SOPHIA COM

Adresse Place Sophie Laffitte - Bâtiment Agora  
06560 Valbonne Sophia Antipolis

Tél 04 92 93 96 30 - www.sophia-mag.com



Janny Plessis  
Directrice de la publication  
et journaliste  
janny.plessis@sophia-mag.com

Constance Gonzalo  
Responsable commerciale  
constance.sophiametropole@gmail.com

Emilie Chovo  
04.92.93.96.30  
secretariat@sophia-mag.com

Laurent Loiseau  
Photographe

Viviane Le Ray  
Journaliste - Monaco

Franck Davit  
Journaliste - Culture

Emmanuel Maumon  
Journaliste - Actualité

Antoine Guy  
Journaliste

Nicole Benazeth  
Corretrice

Ariane Wilkinson  
Traductrice

Valérie Sirois  
Traductrice

Patrick Clemente  
Photographe

Angéline Bousseau  
Infographiste

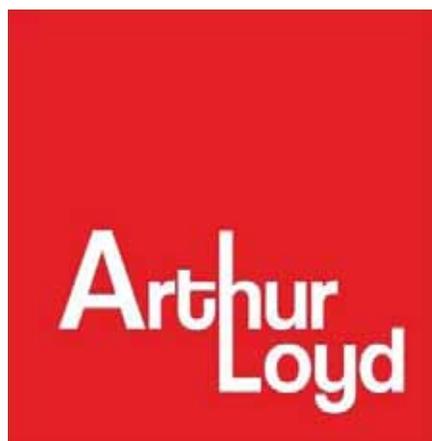
Jean-Michel Galland  
Infographiste





# CHANGER DE LOCAL EST UNE PRISE DE TÊTE?

**ARTHUR LOYD VOUS ACCOMPAGNE AU QUOTIDIEN**



**RDV SUR NOTRE SITE**

**[www.arthurloyd-  
cotedazur.com](http://www.arthurloyd-cotedazur.com)**

**VOUS TROUVEREZ  
LES MEILLEURES OFFRES  
EN IMMOBILIER D'ENTREPRISE**

# La rue Albert Caquot entièrement rénovée circule de nouveau en double sens.



Un des plus grands ingénieurs français du vingtième siècle, concepteur de la structure interne en béton armé du Christ du Corcovado a sa rue à Sophia Antipolis. Depuis le 30 Novembre, au terme de 5 mois de lourds travaux, elle est réouverte à la circulation.

Ce Jeudi 30 Novembre au cœur de la technopole, le soleil d'automne doré réchauffait à peine un air vif annonciateur d'hiver. Et pourtant, bravant l'hostilité de la température, un aréopage composé de **Jean Leonetti** (Maire d'Antibes et président de la CASA<sup>1</sup>), **Guilaine Debras** (Maire de Biot et Vice-Présidente de la CASA<sup>1</sup>), **Christophe Etoré** (Maire de Valbonne) et **Jean Pierre Mascarelli** (Maire de Bouyon et président du SYMISA<sup>2</sup>) devisaient sur le trottoir de la rue **Albert Caquot**.

C'en était l'inauguration, au terme d'un chantier de rénovation qui a duré 5 mois. Sur la vue aérienne de Sophia, la rue **Albert Caquot**, c'est un peu notre pont des Arts entre rive droite et rive gauche, entre Saint Germain et le Louvres. Cette voie de 900 m relie au nord la route des Dolines (RD 98) à peu près au niveau du carrefour de la Jarre (collège de l'Eganaude), et au sud la route des Lucioles (RD 504) par le rond-point Albert Caquot (près de l'INLN<sup>3</sup>). Son tracé capricieux commence sur Biot, puis pénètre à Valbonne pour revenir à nouveau à Biot. Elle enjambe le ruisseau de la Bouillide, qui traverse la technopole d'ouest en est, avant sa confluence d'avec la Brague.

*Une réalisation de qualité à la pointe des technologies et soucieuse des usagers*

La rue souffrait d'un état de dégradation avancé que les réparations ponctuelles ne pouvaient plus améliorer et la vétusté de l'éclairage public engendraient des pannes fréquentes. Fort d'un budget de 1 158 000 euros, le SYMISA a réalisé les études et les travaux de réaménagement. Le sous-bassement de la chaussée a été entièrement repris avant la pose du nouvel enrobé. Le trottoir existant a lui bénéficié d'une rénovation complète tandis qu'une piste cyclable en matériaux drainant a été créée, reliant la voie verte (côté route des Lucioles), la piste de la source du parc des Bouillides et l'autre voie verte (côté collège de l'Eganaude). C'est le maillage cyclable de la technopole qui s'en trouve renforcé. Les arrêts de bus, les entrées/sorties des entreprises et hôtels riverains et l'accès au rond-point Albert Caquot se sont vus réaménagés

également pour un meilleur confort des usagers. Un plateau traversant avec limiteur à 30 Km/h assure la sécurité des promeneurs du parc des Bouillides et l'ensemble est désormais éclairé par des systèmes intelligents à LED permettant 50% d'économie sur la consommation.

*Un visionnaire entrepreneur dans l'esprit Sophilopolitain*

**Albert Caquot** (1881-1976) méritait bien un paragraphe. Rappelons que cet infatigable polytechnicien originaire de Vouziers dans les Ardennes, ingénieur des ponts et chaussées, croix de guerre 1914-1918, professeur, chef d'entreprise, membre de l'académie des sciences et grand-croix de la légion d'honneur fût un des plus prestigieux contributeur et visionnaire Français à l'aéronautique naissante et aux techniques de construction en béton armé. On lui doit aussi bien la réalisation de 300 ouvrages d'arts remarquables, que la création de Sup'Aéro, et des avancées théoriques et pratiques majeures en résistance des matériaux et en mécanique des fluides.

Il a acquis sa renommée internationale en réalisant la structure interne en béton armé du Christ rédempteur du Corcovado... ●

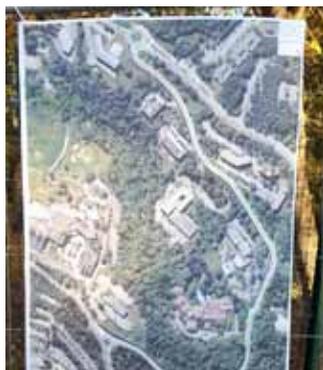
*« C'est le maillage cyclable de la technopole qui s'en trouve renforcé ».*

*« Un budget global de 1 158 000 euros, 5 mois de travaux, sous la responsabilité du SYMISA ».*

<sup>1</sup>C.A.S.A. : Communauté d'Agglomération de Sophia Antipolis ( [www.casa-infos.fr](http://www.casa-infos.fr) ). Elle regroupe aujourd'hui 24 communes.

<sup>2</sup>SYMISA : Syndicat Mixte de Sophia Antipolis, acteur et partenaire avec la CASA du développement de la technopole.

<sup>3</sup>INLN : Institut Non Linéaire de Nice.



**ma**  
médiathèque

DÉCOUVREZ LE PROGRAMME DE JANVIER > JUIN

# À L'AVENTURE !

antibes-juan-les-pins | biot | saint-paul-de-vence | roquefort-les-pins | opio | semboules | valbonne-sophia-antipolis | villeneuve-loubet

**LES DEMOISELLES AVENTURIÈRES,**  
Amélie Rousselet, Betsy Kielpinski et Gaïa la chienne  
**ALICE AU PAYS DES MERVEILLES,**  
Anaïs Rensvade

**JACQUES GAMBLIN,**  
Sur Thomas Coville

**LA FRANCE SUR LE POUCE,**  
Philippe Gillot et Olivier Courtois

**LA LUNE EST BLANCHE**  
François et Emmanuel Lepage

ET LA SUITE SUR [MA-MEDIATHEQUE.NET](http://MA-MEDIATHEQUE.NET)

[www.ma-mediathèque.net](http://www.ma-mediathèque.net)

[info@mediathèque-casa.fr](mailto:info@mediathèque-casa.fr)



mediathèque.casa



@medcasa



COMMUNAUTÉ  
D'AGGLOMÉRATION  
SOPHIA ANTIPOLIS

# Deux patrons dans l'air du temps



© Kevin Leinster

David Houssemand et Frédéric Jouve

**La réussite fait des émules. Et les dirigeants écrivent volontiers des success stories. Séparément, c'est déjà impressionnant. Alors lorsqu'ils décident de croiser leur talent, d'unir leurs compétences pour améliorer leur attractivité, leur visibilité, une interview croisée s'impose.**

**David Houssemand**, Pdg et co-fondateur d'Inventy et **Frédéric Jouve**, PDG des Sharks, possèdent la même vision de l'entreprise d'aujourd'hui et surtout de demain. Ils travaillent sur des sujets transversaux qui concernent le bien-être en entreprise, la reconnaissance des collaborateurs, la valorisation des salariés.

Ces valeurs, indispensables à une croissance rapide et pérenne, réduisent l'absentéisme, luttent contre le turn over et renforcent le sentiment d'appartenance à une société, une marque.

Chacun d'eux a mis au point des outils innovants et efficaces afin de réaliser ces objectifs financiers et donc humains, à moins que ce ne soit le contraire.

**David Houssemand, pouvez-vous nous raconter l'histoire d'Inventy ?**

*Tout a commencé en février 2012. Et tout a été très vite puisqu'aujourd'hui*

*nous affichons un C.A de 11 millions d'euros, 115 collaborateurs présents dans 12 villes, que sont Sophia Antipolis, Paris, Marseille, Lille, Genève, Lausanne, Londres, Montréal, Toronto, New York, Atlanta, Tunisie, Dubaï.*

**Comment expliquez-vous cette réussite rapide ?**

*Effectivement, nous avons une croissance de 2 000 % et cela peut paraître exceptionnel. Nous rendons les solutions SAP plus agiles, plus sécurisées et moins chères. SAP compte 320 000 clients dans le monde. Nous en avons capté 350, la marge de croissance est très importante. L'internationalisation, nécessaire dans notre secteur, nous incite à ouvrir des bureaux dans les grandes capitales afin d'offrir une proximité à nos clients quel que soit leur positionnement géographique. Je me déplace beaucoup, recrute des associés, et aussi des employés qui participent tous au succès d'Inventy.*

*Nous avons un plan de croissance établi jusqu'en 2020, avec 25 % de nos activités à l'international à ce jour et 50 % en dehors de la France à cette échéance. Nous allons avoir des filiales en Asie (Tokyo) et dans tous les pays du monde, sur tous les continents.*

*La structure de l'entreprise le permet avec la digitalisation qui est notre business model.*

## Two bosses in tune with the times

**Success breeds success. And leaders willingly write success stories. Separately, it's already impressive. However when they decide to join forces with their skills in improving appeal and their visibility a joint interview is necessary.**

**David Houssemand**, of Inventy and **Frédéric Jouve**, CEO of the Sharks, have the same vision of business today and especially in the future. They work on cross-cutting topics related to corporate well-being, employee recognition and employee empowerment.

These values, essential for rapid and sustainable growth, reduce absenteeism, combat staff turnover and reinforce the feeling of belonging to a company, a brand.

Each of them has developed innovative and effective tools to achieve these financial and therefore human goals.

**David Houssemand, can you tell us the story of Inventy?**

*Everything started in February 2012. And everything happened very quickly because today we have a turnover of 11 million euros, 115 employees in 12 locations; Sophia Antipolis, Paris, Marseilles, Lille, Geneva, Lausanne, London, Montreal, Toronto, New York, Atlanta, Tunisia and Dubai.*

**How do you explain this rapid success?**

*Indeed, we have a growth of 2,000% and this may seem exceptional. We make SA Agile secure. We have a buying and*

### Comment avez-vous eu l'idée de lancer Invenity ?

Nos clients trouvent souvent que leurs solutions SAP pourraient être plus agiles, plus sécurisées et plus efficaces financièrement, alors j'ai considéré qu'il y avait une véritable opportunité à se lancer sur ce marché. Nous étions trois personnes au départ, et 10 associés à ce jour. Nous savions être sur un marché très concurrentiel, mais nous n'avions aucune crainte, car nous apportions une valeur ajoutée, indéniablement, et c'est ce qui est arrivé. Nous sommes directement passé à une offre ambitieuse avec des contrats signés sur trois ou cinq ans par abonnement. Cela nous permet cet engagement avec une équipe mondiale possédant une capacité d'innovation de tous les instants. Nous allons donc approcher le marché asiatique et celui d'Amérique du Sud (Brésil) en 2018-2019, avec des associés venus de ces régions, qui ont assimilé notre culture d'entreprise et qui retournent dans leurs pays.

### Quels sont vos principaux clients ?

Nous avons une palette très large de nos clients qui vont d'un CA 200 millions d'euros à plusieurs milliards, ce n'est pas cela qui compte mais le fait de leur apporter à chacun une solution adaptée à leurs besoins. Notre objectif est de prouver que les solutions que nous avons mises sur le marché sont les meilleures à l'instant T pour le client.

### Pour quelle raison le siège de votre société est positionné à Sophia Antipolis ?

Parce que nous avons ici le SAP Lab avec des gens compétents sur le numérique. La région est un vivier de salariés disponibles qui sont moins captés qu'à Paris.

Le cadre de vie, les talents sur place font qu'il est naturel d'implanter à Sophia Antipolis une entreprise avec un fort potentiel de développement.

### Pourquoi avoir rejoint le programme des Sharks ?

Parce que c'est un programme très intéressant pour nos salariés et cette visibilité, durant les matchs des Sharks nous permet aussi de recruter car nous avons de forts besoins de recrutement.

### Frédéric Jouve, comment s'est passée cette rencontre avec David Houssemand ?

Georges Dao nous a présentés et je me suis tout de suite retrouvé dans cette vision de l'entreprise où l'innovation, l'ambition, la créativité, la rigueur et l'ouverture d'esprit sont présents. Avec ces valeurs-là, tout devient possible et le programme des Sharks, le pack Loyalty, est fait pour ces entreprises-là.

Nous avons tous un problème récurrent de sourcing, aussi bien en volume qu'en qualité.

Sur Sophia Antipolis, les emplois concernent souvent la R&D. Nous devons offrir aux entreprises partenaires



selling process that involves 32,000 customers worldwide. We have captured 350, the growth margin is very important. Internationalisation, which is necessary in our sector, encourages us to open offices in these major capitals in order to offer proximity to our clients whatever their geographical position. I travel a lot, recruit associates, and also employees who all participate in the success of Invenity. We have a growth plan established through to 2020, with 25% of our international activities to date and 50% outside France at this time. We will have subsidiaries in Asia (Tokyo) and in all countries of the world, on all continents. The structure of the company makes this possible with digitalisation which is our business model.

### How did you have the idea to launch Invenity?

I realised that SAP solutions were not agile and were very expensive, so I thought there was a real opportunity to get into this market. Initially there were three of us, and there are 10 associates to date. We knew we were in a very competitive market, but we had no fear because we were adding value, undeniably, and that's what happened. We have moved directly to an ambitious offer with contracts signed over three or five years via monthly subscription. This allows us to have this commitment with a global team with a capacity for innovation at all times. We will therefore approach the Asian and South American (Brazil) markets in 2018-2019, with associates from these regions who have assimilated our corporate culture and are returning to their countries. Who are your main clients?

There's Mane, L'Oréal or ENGIE, we have a very wide range of our customers ranging from 200 million euros to 200 billion, it is not that which counts but the fact of bringing each of them a solution adapted to their needs. We only need predict the number of potential customers around the globe to reach your goals, and prove that the solutions we have put on the market are the best at the moment for the customer.

### Why are your company's headquarters located in Sophia Antipolis?

Because we have SAP Sophia Antipolis here with digitally skilled people. It is a pool of available employees who are less tapped in to than in Paris.

The quality of life and the skillsets available make it natural to base a company with a strong development potential in Sophia Antipolis.

### Why join the Sharks' programme?

Because it's a very interesting program for our employees and visibility during the Sharks matches also allows us to recruit because we need 120 people quickly.





David Houssemand

des outils pour les accompagner dans leurs problématiques.

L'offre des Sharks, en plus des meilleures places à l'Azur Arena, va dans ce sens. Ces formules permettent à de nombreux collaborateurs (ils viennent avec leur famille) de bénéficier de quatre matchs de gala et toute l'animation qui va avec et ainsi que du programme du Business Sharks fait d'événements, de rencontres entreprises, et de visibilité accrue.

**Le prochain rendez-vous important pour les Sharks ?**

Chaque match est important, car nous avons un challenge à réussir et nos joueurs donnent le maximum, car ils en ont conscience. Le 22 décembre, juste avant Noël, nous allons avoir un vrai moment de convivialité, de vitalité avec des manifestations au sein de l'Azur Arena tout à fait exceptionnelles, en plus du match bien sûr qui est déjà un événement en soi. C'est un vrai bon moment de partage et tous les salariés d'une même entreprise partagent cette fête du sport et de ces valeurs, prennent des photos, échangent autour de l'événement. C'est un très bon moyen de fédérer des équipes autour de valeurs communes.

**David :** Les performances de l'entreprise sont liées au bien-être des salariés. Nous avons, nous dirigeants, un rôle sociale et sociétal. Nous devons réfléchir à des emplois durables avec

des salariés motivés, impliqués. Nous leur proposons même des séances d'ostéopathie, c'est dire !

**Pourquoi avoir pris le pack Loyalty ?**

Ce pack répond à cette double exigence de performance et de bien-être. Nous gagnons en visibilité avec la super image des Sharks. Et il existe de nombreux points communs entre une entreprise et un club de sport : l'entraînement, la performance, le score, et le positionnement local. Lors des matchs, nous pérennisons avec les salariés des moments magiques et mes enfants de 6 et 9 ans ne me parlent que de Sharky !

**Frédéric Jouve :** En fait ce qui est important, c'est la cohésion et le transfert de valeur en interne et externe. Nous devons avoir une logique de long terme progressive, une logique d'innovation combinée à la notion de performance. Comme ici à Inventory.

Le 22 décembre, juste avant Noël, nous allons avoir un vrai moment de convivialité, de vitalité avec des manifestations au sein de l'Azur Arena tout à fait exceptionnelles, en plus du match bien sûr qui est déjà un événement en soi.

Cette approche complémentaire se dote d'un respect commun de tous les intervenants, et une des raisons pour lesquels je suis très fier que David et sa belle société soient le premier partenaire de ce pack Loyalty.

**David :** Mais les Sharks sont aussi des géants, car réussir à être en Pro A avec le plus petit budget, n'est pas facile à réaliser et faire rêver 5 000 personnes à chaque match est un pari qui me plaît bien aussi. Nous étions faits pour nous rencontrer. ■

**Frédéric Jouve, how did the meeting with David Houssemand go?**

Georges Dao introduced us and I immediately recognised this vision of a company where innovation, ambition, creativity, rigour and open-mindedness are present. With these values, everything becomes possible and the Sharks' Loyalty programme is made for these companies.

We all have a recurring problem of sourcing, both in volume and quality.

In Sophia Antipolis, jobs are often in R & D. We must offer partner companies tools to support them in their issues.

The Sharks offer, in addition to the best seats at the Azur Arena, goes in this direction. This formula allows 200 employees (they come with their families) to benefit from four gala matches and all the events that goes with it and also the entire programme of Business Sharks events and business meetings, as well as the increased visibility .

**What's the next important match for the Sharks?**

Every game is important because we have a will to succeed and our players give the maximum because they are aware of it. On 22 December, just before Christmas, we will have a real moment of conviviality, vitality with quite exceptional events in the Azur Arena, in addition to the game of course which is already an event in itself. It's a really good time to share and all employees of the same company share this celebration of sport and values, take photos, and chat during the event. This is a very good way to unite teams around common values.

**David:** The company's performance is linked to the well-being of its employees. We, leaders, have a role socially and in society. We need to think about sustainable jobs with motivated, involved employees. We even offer them osteopathy sessions, that's saying something!

**Why choose the Loyalty Package?**

This package meets the dual requirements of performance and well-being. We gain visibility with the Sharks' great image. And there are many similarities between a company and a sports club: training, performance, score, and local positioning. During the games, we are building memories for the employees with magical moments and my girls of 6 and 9 years talk to me about Sharky all the time!

**Frédéric Jouve:** In fact what is important is the cohesion and the transfer of values internally and externally. We must have a progressive long-term logic, a logic of innovation combined with the idea of performance. Like here at Inventory. This complementary approach has a common respect for all involved and is one of the reasons I am very proud that David and his wonderful company are the first Loyalty Package partners.

**David:** But the Sharks are also giants, because succeeding in being in Pro A with the lowest budget, is not easy to achieve and realising 5,000 people's dreams in each match is a challenge that I like too. We were made to be together! ■

# LIBRE

comme jamais.



Auto Bleue, le service  
d'auto-partage de véhicules

100% FLEXIBLE

COMBACK

MÉTROPOLE  
NICE CÔTE D'AZUR

  
transdev

  
auto bleue  
ma voiture mon style de vie

[www.auto-bleue.org](http://www.auto-bleue.org)

# Prix Pierre Laffitte<sup>1</sup> 2017

## pour Caroline Bushdid et son nez numérique

Une médaille a été créée en l'honneur du Professeur **Laffitte**, pionnier de la recherche au service de l'industrie, ancien directeur de l'école des Mines de Paris (MINES ParisTech) (1972-1984) et sénateur des Alpes-Maritimes (1995-2008). Personnalité hors du commun et grand visionnaire, il est à l'origine de nombreuses innovations, parmi lesquelles le développement de la recherche partenariale avec l'industrie et la création de la technopole de Sophia Antipolis, parc de haute technologie, « Cité internationale de la Sagesse, des Sciences et des Techniques sur la Côte d'Azur ». Il nous fait l'amitié de parrainer ce prix qui répond aux valeurs qui l'animent.

**Pierre Laffitte** est un précurseur dont l'intérêt est continuellement tourné vers la collectivité, l'industrie, l'économie du bien commun et l'environnement. Il a notamment œuvré dans le domaine de la formation avec la volonté de lier enseignement, recherche et transfert de technologie vers le monde industriel.

Sophia Antipolis est la réponse qu'il offre aux chercheurs. Il leur a bâti un environnement propice au travail, à l'innovation et aux échanges intellectuels, culturels et scientifiques dans un cadre naturel favorisant leur « créativité conviviale ». Il s'agissait pour lui du terreau idéal à la « fertilisation croisée » associant recherche, entreprises et enseignement supérieur. **JP**



Les participants entourent la gagnante

A medal has been created in honour of Professor **Laffitte**, a pioneer of research at the service of industry, former director of the Ecole des Mines in Paris (MINES ParisTech) (1972-1984) and Senator of the Alpes-Maritimes (1995-2008). An outstanding personality and great visionary, he is at the origin of many innovations, among which the development of partnership research with industry and the creation of the high-tech Sophia Antipolis Technology Park, "International city of Wisdom, Science and Technology on the French Riviera". He has been kind enough to

sponsor this award which corresponds to the values which drive him.

**Pierre Laffitte** is a pioneer whose interest is continually focused on the community, industry, the economy of the common good and the environment. He has notably worked in the field of training with the desire to connect teaching, research and technology transfer to the industrial world.

Sophia Antipolis is the answer he offers to researchers. He has built them an environment conducive to work, innovation and intellectual, cultural and scientific exchanges in a natural environment favouring their "convivial creativity". For him, it was the perfect breeding ground for "cross-fertilization" involving research, business and higher education.

**Doctorante à l'Institut de Chimie de Nice, elle travaille à décrypter et à modéliser comment notre nez discrimine plus de mille milliards d'odeurs différentes.**

Pour sa première édition, le prix **Pierre Laffitte<sup>1</sup>** a été décerné à **Caroline Bushdid**, une doctorante de l'Institut de Chimie de Nice (Université Côte d'Azur). Ce prix, créé récemment en l'honneur de **Pierre Laffitte**, pour sa vision créatrice de Sophia Antipolis et sa contribution pionnière à la recherche industrielle, vise à récompenser des étudiants en deuxième année de thèse pour la qualité de leur travail et leur lien avec l'innovation. La cérémonie s'est déroulée à l'école des Mines, le 13 octobre dernier à Sophia Antipolis.

**Caroline Bushdid** réalise une thèse de doctorat au sein de l'équipe

« Arômes, Parfums, Synthèse, Modélisation » sous la direction du **Pr. J. Golebiowski**. L'olfaction, contrairement à la vue et à l'ouïe est un sens qui reste peu étudié. Pourtant, alors que nos yeux distinguent quelques millions de couleurs, notre nez discrimine plus de mille milliards d'odeurs différentes. Ce chiffre vertigineux donne une idée de la complexité du sujet auquel cette doctorante s'attaque. Comment discriminons-nous tant de signaux olfactifs ?

« Les spermatozoïdes sont guidés vers l'ovule par un récepteur olfactif »

Nos yeux ne possèdent que trois récepteurs pour transformer un signal lumineux en information neuronale assimilable par notre cerveau. Le nez dispose en revanche d'un répertoire de 396 récepteurs. Une molécule n'est pas odorante en elle-même, mais c'est sa capacité à activer nos neurones olfactifs (via les récepteurs) qui va encoder son parfum. Ces récepteurs

## Pierre Laffitte Prize<sup>1</sup> 2017 for Caroline Bushdid and her digital nose

**PhD student at Nice's Institute of Chemistry, she is working to decrypt and model how our noses distinguish more than a thousand billion aromas**

For its first edition, the **Pierre Laffitte Prize<sup>1</sup>** was awarded to **Caroline Bushdid**, a PhD student at the Nice Institute of Chemistry (Côte d'Azur University). This award, recently created in honour of **Pierre Laffitte**, for his creative vision of Sophia Antipolis and his pioneering contribution to industrial research, aims to reward second-year PhD students for the quality of their work and their innovation. The ceremony took place at the Ecole des Mines on 13 October in Sophia Antipolis. **Caroline Bushdid** is working on a thesis as part of the « Aromas, perfumes, synthesis, modelling team » of **Professor J. Golebiowski**. Olfaction, contrary to sight and hearing, is a little studied field due to its complexity. By means of example, our eyes can distinguish several million colours and our noses more than a thousand billion different aromas. This vertiginous figure gives an idea of what this doctoral student is facing. How can we discriminate between so many olfactory signals?



Pierre Laffitte remet la médaille à Caroline Bushdid



Elie Hachem, initiateur du Prix Pierre Laffitte

vont transformer l'information chimique en un message électrique qui sera interprété par le cerveau.

Le nez peut se comparer à un piano dans lequel les récepteurs sont les touches. Chaque molécule créera un accord spécifique sur ce clavier formidablement complexe.

La complexité du système olfactif se double du fait qu'une odeur est aussi capable de déclencher des phénomènes émotionnels (dégoûts, appréciation...) qui peuvent être reliés à des paramètres physiologiques (sudation, augmentation du rythme cardiaque...).

**Caroline Bushdid** mène un travail expérimental sur l'interaction entre les odorants et ce clavier de récepteurs qui se niche dans notre nez. Elle étudie le lien qui existe entre la structure moléculaire et l'odeur, mais aussi la relation entre la structure moléculaire et ses effets physiologiques, en utilisant des approches d'intelligence artificielle.

La finalité de son travail est de mettre au point un véritable nez numérique, qui pourra prédire l'odeur voire l'émotion ressentie en fonction de la structure de la molécule et de l'interaction avec nos récepteurs olfactifs.

Il est évident que ces avancées sont suivies de près par l'industrie de la parfumerie et de l'agro-alimentaire. Mais ce travail a des répercussions aussi en pharmacologie et en médecine car ces récepteurs se retrouvent dans d'autres organes comme les reins, le pancréas ou le foie. Il a même été démontré que le spermatozoïde est guidé vers l'ovule par un récepteur olfactif. Cela valait bien qu'on lui décerne une médaille !

<sup>1</sup>Pour ce prix, la médaille Pierre Laffitte à son effigie a été frappée. Derrière est gravée sa devise qui est aussi celle de la technopole de Sophia Antipolis : « La recherche pour l'industrie, le bien commun et l'économie ». ■

Our eyes have only three receptors to transform a light signal into neuronal information which can be assimilated by our brain. The nose, on the other hand, has 396 receptors sensitive to 27 billion aromatic molecules. A molecule does not have its own smell as such, but it is its ability to activate our olfactory neurones (via receptors) which will encode its aroma. These receptors will transform the chemical information into an electrical message which will be interpreted by our brain. The nose may be likened to a piano where the receptors are the keys. Each molecule creates a specific chord on the keyboard which is incredibly complex. The complexity of the olfactory system is coupled with the fact that a smell is also able to trigger emotional phenomena (disgust, appreciation ...) which can be related to physiological parameters (sweating, increased heart rate ...). **Caroline Bushdid** is carrying out experimental work on the interaction between odours and all these receptors nestled in our nose. She is investigating the link between molecular structure and smell, but also the relationship between molecular structure and its physiological effects, using artificial intelligence methods. For this prize, the **Pierre Laffitte** medal was struck with his image. On the back it is engraved with the motto which is also that of the Sophia Antipolis technology park: "Research for industry, the common good and the economy". The purpose of her work is to develop a real digital nose, which can predict the smell or emotion felt according to the structure of the molecule and the interaction with our olfactory receptors. Obviously these advances are being closely followed by the perfume and food industry. But this work has repercussions also in pharmacology and in medicine because these receptors are found in other organs such as the kidneys, the pancreas or the liver. It has even been shown that the spermatozoon is guided to the egg by an olfactory receptor. That in itself was well worth it being awarded a medal! ■

<sup>1</sup>For this prize, the Pierre Laffitte medal was struck with his image. On the back it is engraved with the motto which is also that of the Sophia Antipolis technology park: "Research for industry, the common good and the economy"

## MÉDITATION PLEINE CONSCIENCE

mindful  
& more

**Individuel & Groupe**

ados et adultes,  
en salle et en pleine  
nature à Sophia Antipolis

### MINDFULNESS MADE SIMPLE

- Programme Réduction du Stress (MBSR)
- Programme Pleine Conscience et Alimentation (MECL)

**Nouveaux cycles en 2018**

- Mindful Meetings Midi
- Ateliers de Découvertes

**Cours d'essai gratuit**

Katja Meyer-Rachner  
Instructrice Pleine  
Conscience / MBSR  
[www.mindfulandmore.org](http://www.mindfulandmore.org)  
06 19 75 20 77



# Abondance de biens ne « nuit » pas. C'est vrai pour l'énergie solaire selon Richard Perez



Sur l'invitation de l'école des Mines de Sophia Antipolis (<http://www.mines-paristech.fr/>), Richard Perez, chercheur français installé aux USA et spécialiste de l'énergie solaire, est venu faire ce 22 novembre, une conférence sur « La haute pénétration du solaire photovoltaïque » et les possibilités futures pour notre planète de ne s'appuyer que sur cette énergie renouvelable.

Natif d'Antibes, Richard Perez, fine moustache à la Georges Descrières, a une tête bien faite si l'on en juge par son parcours universitaire. Il a débuté en 1975 à l'université de Nice dans l'électronique pour se spécialiser ensuite dans la géophysique à Paris VI et enfin obtenir un PhD en science atmosphérique à l'université d'Albany dans l'état de New York. Il y est aujourd'hui professeur et chercheur, spécialiste reconnu mondialement depuis plus de 25 ans, de l'énergie solaire et des questions afférentes : technologiques, économiques, sociétales.

Ce domaine de recherche représente un enjeu de taille pour notre planète. Le Soleil est de loin l'énergie la plus abondante (quasi illimitée à l'échelle de la terre) comparée aux traditionnelles autres ressources, et à ce titre elle est la candidate privilégiée pour répondre à la demande énergétique croissante et se substituer aux autres énergies en voie d'épuisement. Notre soleil peut-il raisonnablement devenir

la source de remplacement de toutes les énergies exploitées actuellement, et si oui, comment ? C'est la question posée par Richard Perez.

*L'énergie solaire est avant tout la plus abondante*

On estime cette réserve à 23 000 Tera Watt/year (TWy) , à comparer avec les 900 TWy du charbon, les 310 TWy du pétrole, une centaine de TWy pour l'éolien et... 4 TWy pour l'hydroélectricité ! Autre élément de comparaison, l'humanité a consommé en 2016 18 TWy et nous projetons une consommation de 28 TWy en 2050. Le solaire fait partie des énergies renouvelables, à l'inverse du charbon, du pétrole, de l'uranium et du gaz qui sont des ressources finies.

*Le soleil pèse 23 000 TWy à comparer avec la consommation de 18 TWy de la planète Terre en 2016.*

Malheureusement l'énergie solaire est irrégulière et intermittente. Il est compliqué de répondre à des demandes énergétiques croissantes et extrêmement variables avec des sources énergétiques elles-mêmes variables. C'est pourquoi les opérateurs continuent de privilégier les moyens de production stables (ou « firm », comme les centrales thermiques) pour absorber les variations de la demande, et Richard de conclure son introduction que c'est là la raison principale de la faible pénétration du photovoltaïque dans le monde. Les batteries sont la solution de régulation de la production d'électricité solaire mais à grande échelle elles grèvent fortement le coût du kWh produit.

You can never too much of a good thing! It's also true for solar energy, according to Richard Perez!

Convened by Ecole des Mines (<http://www.mines-paristech.fr/>) in Sophia Antipolis, French researcher and solar energy specialist (who now lives in the US) Richard Perez held a conference on 22 November on the high penetration of photovoltaic solar energy and the possibility for our planet to rely solely on this renewable energy in the future.

Sporting a thin moustache reminiscent of Georges Descrières, Richard Perez, has his head on straight judging by his academic background. Born in Antibes, he started in electronics in 1975 at the Nice University and went on to specialise in geophysics in Paris VI and later obtained a PhD in atmospheric science at the Albany University in New York. Today, he works there as a professor, researcher and specialist in solar energy and related issues (technological, economic, societal) and has been recognised worldwide for more than 25 years in the field of solar energy.

This field of research represents a major challenge for our planet. The Sun is by far the most abundant source of energy (almost unlimited at the global scale) compared to other traditional resources, and as such, it is the prime candidate to meet the increasing energy demand and replace other soon-to-be depleted sources of energy. But can the Sun reasonably become an alternative energy source for all the sources currently used, and if so, how? This is the question tackled by Richard Perez.

*Solar energy is, above all, the most abundant source of energy*

It is estimated that there's a solar energy reserve of 23,000 Tera Watt/year (TWy) , compared to 900 TWy for coal, 310

### Des fermes solaire géantes mais limitées à 40 % de leur capacité

Pourtant, une autre approche est possible, et **Richard Perez** en est le militant. Etant donné la baisse d'un facteur 30 depuis 1987 du coût des cellules photovoltaïques et l'apparition des batteries « liquides », plus performantes, non polluantes comparées aux technologies lithium « solides », très adaptées au stockage électrique à grande échelle, et disposant d'une très grande durée de vie avec plus de 10 000 cycles de chargement-déchargement, **Richard Perez** et son équipe ont proposé un modèle qui démontre qu'on peut diviser le coût du kWh solaire par 10. Le propos est contre-intuitif et pourtant : il s'agit de surdimensionner les infrastructures photovoltaïques (les cellules sont de moins en moins chères) tout en limitant leur production moyenne à 40 % de leur capacité (valeur déduite de son modèle). Cette astuce permet d'obtenir une production d'électricité beaucoup plus stable, réduisant du coup les coûts d'investissement en batteries, seul moyen de réguler les intermittences de production.

Conclusion, le défi est relevable si l'on déploie de plus grandes fermes photovoltaïques, bridées à 40 %, équipées de batteries liquides. Le modèle est encore plus convaincant si l'on ajoute à cela des mécanismes d'incitation à la régulation (comme

les anciennes heures creuses/pleines) et des réseaux de distribution maillés plus intelligents. Où trouver les surfaces pour implanter autant de panneaux solaires ? **Richard Perez** propose par exemple de s'appuyer sur une initiative récente qui consiste à construire des fermes solaires flottantes sur les grands lacs artificiels de nos barrages hydroélectriques.

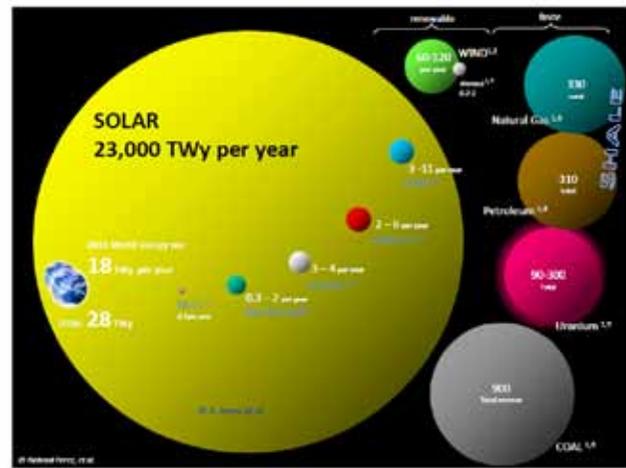
### Le solaire ne doit pas rester un système de fin de réseau sur une toiture

Après ce volet technologique, il explique aussi qu'en repensant notre façon de rémunérer le solaire, les investissements seront participatifs. Dans le futur on possédera en mode mutualisé quelques éléments d'une ferme solaire pour approvisionner son logement en électricité sans être forcément condamné à fixer des panneaux solaires sur sa toiture. Les conséquences sociétales et économiques de cette approche sont inattendues mais excitantes. D'ailleurs les étudiants ne s'y sont pas trompés et de nombreuses questions ont fusé après la conférence, par exemple sur la quantité de silicium nécessaire à la fabrication d'autant de cellules photovoltaïques.

Le « tout-solaire » demain sur la planète Terre ? C'est possible, nous dit **Richard Perez**. Voilà un beau défi à relever pour les futurs ingénieurs de l'école des Mines. ●



*Une initiative récente a montré qu'on pouvait construire des fermes solaires flottantes sur les grands lacs artificiels de nos barrages hydroélectriques.*



TWy for oil, about a hundred TWy for wind power and only 4 TWy for hydroelectricity! Another interesting comparison is the fact that the whole world consumed 18 TWy in 2016 and the projected consumption for 2050 is estimated at 28 TWy. Solar energy is renewable, as opposed to coal, oil, uranium and gas, which are all finite resources.

But unfortunately, solar energy is irregular and intermittent. It is not easy to meet the growing energy demands that are extremely fluctuating using energy sources that are themselves fluctuating. This is why operators continue to give preference to stable or firm means of energy production, such as thermal power stations, to deal with the shifting demand. According to **Perez**, this is the main reason why photovoltaic is penetrating the market at a slow rate throughout the world. Batteries are the regulation solution when it comes to generating solar energy but on a large scale, they increase the price of each kWh produced.

### Giant solar farms limited at 40% of their capacity

According to **Richard Perez**, there's another solution. Based on the fact that the cost of photovoltaic cells is 30 times less expensive than in 1987 and on the arrival of 'liquid' batteries that are more efficient, non-polluting compared to 'solid' lithium technologies, adapted to large scale electric storage and offering a very long shelf life with more than 10,000 charging/discharging cycles, **Richard Perez** and his team worked on a model demonstrating that the cost of a solar kWh can be divided by 10. This statement is counter-intuitive yet, all it takes is to oversize the photovoltaic infrastructure (cells are less and less expensive) while limiting their average production to 40% of their capacity (value deducted in his model). This clever trick allows for a much more stable electricity production, thus decreasing the investment costs for batteries, which is the only way to regulate intermittency in production.

The challenge can therefore be met if larger photovoltaic farms restricted at 40% and equipped with liquid batteries are built. The model is even more convincing if regulation mechanisms (such as off-peak/peak hours) and more intelligent meshed distribution networks are added to it. But where can one find large enough surfaces on which to implement that many solar panels? **Richard Perez** suggests relying on a recent initiative which consists of building floating solar farms on the large artificial lakes of our hydroelectric dams.

### Solar energy should not remain an end-of-network system on a rooftop

After this technological portion, he also explained that we should rethink our way of financing solar energy so that investments become participatory. In the future, we will all possess, in a shared mode, some elements of a solar farm to supply our home in electricity, without being forced to install solar panels to our roof. The societal and economic consequences of this approach are unknown but exciting. As a matter of fact, students asked many questions on that subject after the conference, for example the quantity of silicon required to make that many photovoltaic cells.

Is a 'solar' world possible? Yes, says **Richard Perez**. Quite an interesting challenge for the future engineers of Ecole des Mines... ●

# Franck Monier : envisager une nouvelle vie par la méthode Anthropédia !



Séance de coaching bien-être au cabinet de Valbonne

**C'est dans l'air du temps. Nous désirons tous (plus ou moins) modifier des paramètres de notre vie. Trop de stress, de surmenage, la malbouffe, no sport, participent à ce sentiment de n'être plus à l'aise dans ce corps malmené. Le burn-out guette et il faut réagir.**

**Franck Monier est l'homme de la situation. Diplômé de l'Ecole normale supérieure de Lyon et de l'U.C.B.L, formateur pour adultes depuis 2005, il a décidé en 2017 de mettre au profit des particuliers une méthode de coaching de vie basée sur la science du bien-être : la méthode Anthropédia.**

## Qu'est-ce que la méthode Anthropédia ?

La Fondation Anthropédia, basée aux Etats-Unis, a pour objectif le bien-être de la personne dans son ensemble, en prenant en compte ses aspects corporels, émotionnels, mentaux et relationnels. L'éminent psychologue **Robert Cloninger** a mis au point une méthode nouvelle, comprenant des programmes éducatifs innovants et dont l'efficacité est scientifiquement prouvée. Les coachs de vie sont formés par des experts en médecine, santé publique, psychologie, éducation, art et permettent aux personnes souffrant de mal-être de retrouver rapidement confiance en soi et bonheur simple dans la vie de tous les jours.

## Le coaching Anthropédia

Le fil conducteur de cette méthode est une série de DVD pertinents autour du thème « Connais-toi toi-même ». Ils permettent de mieux appréhender la compréhension de soi-même et des autres, donc in fine de mieux contrôler son stress et de retrouver satisfaction dans sa vie.

Ces DVD sont spécialement étudiés pour faciliter l'apprentissage, le calme et les prises de conscience dans le bien-être.

## Comment définir le bien-être ?

C'est une notion à la fois très personnelle et universelle, abordée depuis longtemps en philosophie, religion, art. Chaque approche a ses forces et ses faiblesses. Aujourd'hui, les scientifiques abordent les questions anciennes de nouvelle manière grâce notamment aux progrès sur le fonctionnement du cerveau. Les neurosciences,

la génétique, la psychologie offrent des perspectives très intéressantes et permettent une approche scientifique, moderne et complète du bien-être, en pleine adéquation avec notre époque.

## Simple et efficace

Contrairement à une thérapie, longue, perturbante parfois, qui demande au patient de chercher dans le passé les causes de son mal-être actuel, le coaching de vie se concentre sur le présent et le futur, avec une action immédiate et des changements de comportement rapides qui permettent au client de traverser les difficultés et de surmonter les désarrois avec une vision positive de son avenir et les moyens d'agir pour son bien-être.

**Franck Monier**, avec calme et sérénité propose une rencontre dans son cabinet de Valbonne où il met en pratique la méthode Anthropédia pour tous ceux qui pensent qu'une nouvelle vie est possible pour peu que l'on s'en donne les moyens. ■

*« J'ai déjà beaucoup travaillé sur moi, et le coaching Anthropédia m'aide à organiser, à rassembler les pièces du puzzle dans une unité cohérente. Mon bien-être n'est plus seulement une idée, mais un vécu que j'approfondis jour après jour, exercice après exercice. De plus les séances de coaching m'aident beaucoup dans mon activité professionnelle. J'ai pu, grâce à ce travail, désamorcer une situation très tendue avec un de mes collaborateurs vers une relation totalement apaisée et saine.*

*Je me sens plus solide et plus juste dans mon positionnement hiérarchique et les effets positifs sur la dynamique des équipes me confortent dans ce chemin de développement personnel et professionnel. »*

Régine Im – Directrice de pôle petite enfance



→ Franck Monier  
www.coaching-valbonne.com  
16 B rue d'Opio - Valbonne Village

# Lauriane Formations

## Le bien-être au travail, mais de quoi parle-t-on ?

En octobre 2004, un accord cadre européen place pour la première fois les employeurs face à leurs responsabilités et préconise tout un ensemble de mesures à prendre vis-à-vis d'un phénomène alors brûlant et toujours d'actualité : le stress professionnel. Les experts investissant ce domaine ne tardent pas à considérer le stress comme l'élément principal d'un ensemble de risques plus importants pour les travailleurs : les risques psychosociaux, qui mettent également l'accent sur l'importance de la dimension relationnelle de la souffrance au travail (en particulier dans les situations extrêmes de harcèlement et de violence).

L'accent mis sur ces risques ne donnant pas une vision très positive du milieu professionnel, les différents acteurs ont assez rapidement préféré parler de qualité de vie au travail (QVT) et enfin, depuis 2009 de bien-être au travail, en particulier grâce à deux rapports gouvernementaux. Le premier, le célèbre rapport de la

*Les experts investissant ce domaine ne tardent pas à considérer le stress comme l'élément principal d'un ensemble de risques plus importants pour les travailleurs*

étant de développer une véritable collaboration pour inscrire les actions de formation professionnelle dans une dynamique globale d'évolution de l'institution ou de l'entreprise. Si **Lauriane Formations** a développé son expertise du bien-être au travail dans les institutions (cliniques, maisons de retraite, crèches, monde du handicap, etc.) c'est parce que depuis toujours le bien-être des personnes accueillies y est considéré comme une valeur centrale, et que depuis une ou deux décennies tout le monde s'accorde sur le fait que le bien-être des professionnels ne peut en être dissocié. Pour ce qui est du monde de l'entreprise où le bien-être ne fait pas forcément partie de la qualité du service comme en institution, et où d'autres paramètres comme l'efficacité, la rentabilité, l'innovation priment ce n'est que depuis assez récemment que l'on comprend que le bien-être de tous les salariés est important pour fonctionner de façon pérenne.

Ainsi **Lauriane Formations** propose aux institutions et aux entreprises des formations catalogue et des formations sur mesure sur les thèmes de la prévention de l'épuisement professionnel, de la communication et du travail en équipe, mais également des formations au management, à la gestion du sommeil pour les travailleurs de nuits, etc. afin de permettre aux entreprises et aux institutions de répondre à l'enjeu fondamental du bien-être au travail dans toutes ses dimensions. ■

→ *Lauriane Formations*

495, chemin de la Gabelle, C.M.B. - 06220 Golfe-Juan  
infos@lauriane-formations.com



commission le **Stiglitz** (du nom du prix Nobel d'économie américain qui la préside) va jusqu'à recommander d'associer la mesure du bien-être des populations au calcul du PIB pour l'évaluation des performances économiques. Le second, le rapport portant sur le bien-être et l'efficacité au travail met l'accent sur la responsabilité des managers et des instances dirigeantes, et préconise entre autres de donner aux salariés les moyens de se réaliser dans leur travail, de valoriser les performances collectives et d'accompagner les salariés en difficulté.

### *Une dynamique globale*

C'est dans ce sens qu'œuvrent les équipes de **Lauriane Formations**, organisme de formation spécifiquement orienté sur la question du bien-être au travail et de la coopération. Leur philosophie





# Redonner un logement à ceux qui n'ont rien : c'est la mission d'Habitat et Humanisme

Lorsqu'une cause est belle et généreuse, il ne faut pas boudier son plaisir d'en parler.

C'est le cas lors de cette belle soirée du 9 novembre aux Espaces de Sophia, où le Monaco Business Hub (MCABH) organisait un afterwork sur l'économie solidaire et sociale avec la participation de l'association Habitat et Humanisme des Alpes-Maritimes.

Nous avons alors le plaisir d'interviewer **Christine Bénard**, présidente de l'Association, très active sur le département.

« Habitat et Humanisme existe depuis 30 ans. Notre but est de permettre à des individus en rupture totale avec la société de se réinsérer à travers un nouveau logement. La Foncière d'Habitat et Humanisme finance l'achat des appartements neufs ou anciens qui sont ensuite rénovés. Les partenaires / entreprises Mécènes aident l'association dans l'équipement des logements ou dans le financement de certaines activités en lien avec leur cœur de métier. »

Comment tout cela a-t-il commencé ?

Cette aventure a commencé il y a 30 ans. **Bernard Devert**, promoteur immobilier devenu prêtre, fonde Habitat et Humanisme en 1985 par soif de justice et pour favoriser l'insertion et la mixité sociale. Depuis, c'est 22.000 familles au total qui ont été relogées sur tout le territoire.

Aujourd'hui, dans les Alpes-Maritimes, nous avons 143 logements et c'est environ 200 personnes que nous accompagnons grâce à 5 salariés et 70 bénévoles.

Comment cela se passe-t-il ?

D'un côté, la Foncière achète des appartements, dans des quartiers équilibrés et des centres-villes grâce à sa collecte de fonds publics ou privés. Les placements sont sécurisés et le montage financier repose sur un effet de levier très important : 40% financés par fonds propres de la Foncière, 30% par subventions de l'Etat et des collectivités locales et 30% par des prêts d'organismes de collecteurs, des établissements financiers et la Caisse des Dépôts et des Consignations.

D'un autre côté, nous cherchons des logements vacants, que nous proposons de prendre en location. C'est tout un travail de prospection. Les propriétaires qui cherchent à louer s'adressent à Habitat et Humanisme, car ils ont la tranquillité d'un loyer assuré. Il y a également des avantages fiscaux associés au statut de Propriétaires Solidaires, permettant de compenser la minoration des loyers par rapport au prix du marché.

A qui attribuez-vous ces logements ?

Nous les attribuons à des personnes en grande précarité sociale et financière, des gens qui vivent le plus souvent sous le seuil de pauvreté. Nous travaillons avec les acteurs locaux : services logement des villes, CCAS, ou même associations, qui nous envoient des dossiers de familles ou de personnes isolées. Une commission décide alors de leur attribution.

Vous ne connaissez pas de difficultés lorsque vous faites confiance à ces personnes en grande précarité ?

Notre vocation humaniste nous libère de ce regard. Notre plus grand succès, c'est de redonner aux personnes l'estime de soi. Après, tout le reste suit. Nous faisons confiance et la plupart du temps les personnes accueillies se montrent dignes de cette confiance. Pour cela, nous essayons de construire des « parcours résidentiels » : certains, parmi les plus fragiles, parfois SDF, ont rejoint habitat et humanisme à la pension de famille de La Trinité qui est un collectif de 20 logements, puis ils ont progressivement évolué vers un logement individuel pérenne dans le diffus. Nous avons aussi des maisons intergénérationnelles où l'entraide entre générations est de mise. L'accompagnement se fait via des travailleurs sociaux dans nos résidences sociales, avec le support de bénévoles qui organisent des animations. Dans le diffus, chaque locataire va se voir attribuer 2 accompagnants bénévoles : ils vont être ensemble des compagnons de route.

Quelle est le but d'une soirée comme celle-ci ?

C'est très important pour nous de faire connaître notre action. Nous souhaitons aussi expliquer tous les bénéfices pour une entreprise de devenir Mécène. Nous avons déjà de très beaux et très importants partenaires comme par exemple ce soir la Caisse d'Epargne, AG2R La Mondiale et Enedis qui ont souhaité être à nos côtés pour témoigner. Nous en cherchons d'autres en permanence pour nos projets (Ecole du locataire, mobilité pour tous, vacances familiales pour tous, santé & bien-être...), ainsi que pour l'équipement de nos résidences (des ordinateurs, une cuisinière, des meubles, l'aménagement d'une salle associative...).

Grâce au soutien de ces partenaires, nous mettons des moyens au service d'une réinsertion réussie pour nos résidents. Ainsi les 7 familles qui rentrent ce mois-ci dans nos 7 logements neufs de Nice St Roch ont le bonheur d'y trouver une magnifique cuisine toute équipée grâce à un financement du Crédit Agricole. Leur bonheur fait plaisir à voir et est contagieux ! C'est un nouveau départ dans la vie...! ■



Enquête auprès de 2000 professionnels

---

## 61% DES TRAVAILLEURS DÉSIRENT PLUS DE FLEXIBILITÉ AU TRAVAIL

---

OK

Notre réseau de bureaux, espaces de coworking et salles de réunions permet de travailler dans pratiquement toutes les villes du monde. C'est l'une de nos nombreuses façons de contribuer au succès de nos clients.

*Appelez-nous au 0 800 023 077, rendez vous sur [regus.fr](http://regus.fr)  
ou téléchargez notre application*

**Regus**<sup>TM</sup>

---



## Entre stupeur et colère, la longue marche des employés de Galderma s'organise et ne faiblit pas.

**Avec deux rendez-vous ministériels, deux rendez-vous au niveau des plus hautes instances des ressources humaines de Nestlé, et une proposition alternative de plan de maintien de l'emploi, les salariés de Galderma prennent leur avenir en main, mais réclament plus de respect dans la gestion de ce dossier épineux.**

Depuis la manifestation du 9 novembre et le mémorable Haka des employés de Galderma en colère sur le carrefour Saint-Philippe, la mobilisation n'a pas faibli. Sophia Métropole Mag a interviewé **Nathalie Strauss** qui nous a décrit où en étaient les négociations.

### Rencontre à Bercy et rue de Grenelle

Les représentants du personnel du site de Galderma de Sophia Antipolis ont été reçus par deux ministères, celui du Travail rue de Grenelle à Paris et celui de l'Économie à Bercy fin novembre. « Les deux ont été unanimes, nous a commenté Nathalie Strauss. Ils sont étonnés de la façon particulière avec laquelle ce dossier a été monté et présenté par la direction de Nestlé Skin Health. Pas mal d'irrégularités ont été pointées du doigt et le sentiment qui domine est que ni les employés de Galderma ni les institutions françaises, pour l'instant, n'ont été respectés ». A ce stade, les deux ministères vont s'employer à bien vérifier que dans le cadre de la recherche d'un repreneur éventuel, les obligations de moyens sont réelles et non minimalistes.

### Un dossier qui prend de l'ampleur

Le périmètre du dossier s'est élargi car 112 départs sont également prévus au siège de Galderma France à La Défense et d'autres mesures restrictives sont en gestation sur le site de production à Alby-sur-Chéran en Haute-Savoie. Une rencontre avec la DRH monde de Nestlé Skin Health, Valérie Robert, s'est déroulée le 23 novembre, hors du siège de la société qui n'a pas souhaité recevoir les employés dans ses locaux. « Nous avons présenté notre projet alternatif, en deux volets », rapporte **Nathalie Strauss**. « Le premier volet propose le maintien de l'activité à Sophia, et s'il s'avère que c'est impossible, nous demandons un engagement fort de Nestlé et du repreneur sur l'accompagnement des salariés. Personne ne doit quitter le navire avant d'avoir obtenu des résultats tangibles pour 300 personnes au minimum ».

Elle continue en évoquant le second volet du projet au travers de l'obligation légale en France de présenter un plan de sauvegarde pour l'emploi (ou « Livre 1 ») : « Aujourd'hui Nestlé propose le strict minimum, le ras des pâquerettes. C'est indigne par rapport aux compétences des salariés et incohérent quand on sait que cette branche réalise 4 milliards d'euros de chiffre d'affaires. A titre d'exemple, il n'y a aucune mesure particulière prévue pour les 6 % des personnels handicapés ni pour les 80 salariés seniors, ceux de plus de 55 ans. » **Valérie Robert**, la

*« Pas mal d'irrégularités ont été pointées du doigt et le sentiment qui domine est que ni les employés de Galderma ni les institutions françaises, pour l'instant, n'ont été respectés »*



DRH, a confirmé qu'elle transmettrait le message tout en rappelant que la probabilité de remettre en cause cette délocalisation était très faible.

Le 6 décembre, le DRH de Nestlé France sera reçu dans les locaux de la CFDT à Paris pour rencontrer les représentants de Galderma. « Nous voulons être entendus aussi par l'ensemble de Nestlé, tout ceci déborde le cadre pur et simple de la branche Skin Health », ajoute **Nathalie Strauss**.

En conclusion, nous revenons sur l'impact de ce Haka des employés le 9 novembre. « Cette manifestation est à notre image, innovante et respectueuse. Nous avons conscience d'être des cols blancs. Nous avons toujours joué le jeu de l'entreprise, participé à son développement grâce à nos idées, et respecté sa marche en avant. Nous demandons à notre tour à être traités correctement, respectés tout simplement. » C'est aujourd'hui

le sentiment qui domine dans cette affaire de délocalisation. Les salariés ne se sentent pas respectés par l'entreprise. ●

<sup>1</sup>Voir notre vidéo sur [www.sophia-mag.com](http://www.sophia-mag.com).

<sup>2</sup>Nathalie Strauss est déléguée syndicale CFDT et secrétaire du Comité d'Entreprise.



Nathalie Strauss

## ESSENCE

*Exhibition Services*

SUPPLIERS OF THE BEST IN REFRESHMENT SERVICES FOR EVENTS AND EXHIBITIONS

SHORT TERM RENTAL SERVICES FOR EVENTS - PRESENTATIONS - SEMINARS

Coffee Machines	Refrigerators Coolers	Water Fountains
-----------------	-----------------------	-----------------

Chemin des Prés - 06410 BIOT  
 Email: [essence.services@orange.fr](mailto:essence.services@orange.fr)  
 Tel: +33 (0)4 93 95 97 34 • +33 (0)6 16 38 64 16  
 Fax +33 (0)4 93 95 98 24 • [www.essence-services.com](http://www.essence-services.com)

# Fermeture du site Galderma prévue en septembre 2018

## Les salariés se mobilisent

Galderma



L'annonce brutale de cette relocalisation en Suisse par le géant Nestlé déclenche la colère de salariés assommés, qui interpellent aussi fortement les pouvoirs publics. Les exemples récents d'Intel et de Texas Instruments devraient permettre aux acteurs de la technopole de trouver les bonnes solutions.

Les nuages et la pluie étaient au rendez-vous ce matin du 9 novembre, carrefour de Funel, en face du site Galderma. La sculpture métallique érigée au centre du rond-point avait été relookée en stèle funéraire et arborait deux grandes pancartes : « GALDERMA (Nestlé) Supprime 400 postes sur 550 », terminée par une punaise Google Map « C'est ici ». Plus haut le rond-point des Chappes était planté de croix blanches à la façon d'un cimetière de la grande guerre tandis que d'autres pancartes interpellaient par ce slogan : « Galderma m'a fait grandir, Nestlé m'a tué ».

La décision de relocalisation de Nestlé Skin Health est très contestée.

Depuis l'annonce soudaine ce 19 septembre dernier de la fermeture du site Galderma de Sophia Antipolis pour septembre 2018, les 550 salariés naviguent entre désarroi et colère, entre incertitude et mobilisation. A l'appel de la CFDT, un défilé

a été organisé ce 9 novembre, depuis l'entreprise jusqu'au carrefour Saint-Philippe. Nathalie Strauss, déléguée syndicale CFDT et secrétaire du comité d'entreprise, nous a indiqué que « l'appel a été suivi par près de 350 collaborateurs, malgré la pluie, l'heure matinale, et toutes les contraintes que vous imaginez liées aux conduites d'enfants à l'école, aux garderies... Nous sommes tous sous le choc et dans l'incompréhension des arguments avancés par la direction du site et par la maison mère Nestlé. Il y a ici des compétences très pointues (biologie, chimie, pharmacologie moléculaire et cellulaire...), des expertises construites depuis des années, du matériel rare et de l'investissement réalisé depuis plus de trente ans. La relocalisation en Suisse n'est pas envisageable en l'état, d'autant plus qu'elle ignore toutes les complications qui se cachent derrière une telle décision, pour des familles entières. »

« Macron, t'es pas là ? Viens nous voir à Galderma ! ».

Galderma R&D, créé en 1981, est le plus grand laboratoire européen dédié exclusivement à la dermatologie, sur les produits « topiques », c'est-à-dire qui s'applique localement sur la peau (crèmes, gels...etc.). Galderma était une joint-venture entre l'Oréal et Nestlé. Le géant suisse de l'alimentation et sa filiale Skin Health en ont pris le contrôle total en 2014. Selon la direction, un changement stratégique s'impose aujourd'hui pour réorienter l'activité vers

## Closure of the Galderma site planned for September 2018. The workers are rallying.

The brutal announcement of this relocation to Switzerland by the giant Nestlé has angered the stunned employees who are also questioning the public authorities. The recent examples of Intel and Texas Instruments should enable the technology park to find the right solutions.

There were clouds and rain on the morning of 9 November at the Funel junction opposite the Galderma site. The metallic sculpture in the centre of the roundabout had been made over into a funeral ornament and had two large placards: «GALDERMA (Nestlé) is cutting 400 jobs out of 550 », with a Google Maps marker point «It's here». Further along the Chappes roundabout had white crosses like a war cemetery and other placards reading: «Galderma raised me, Nestlé killed me».



ACTUALITÉS

SOPHIA

les médicaments destinés aux voies injectable et orale. Toujours selon les représentants de Nestlé, « les compétences nécessaires pour cette reconversion ne sont pas transposables aux compétences existantes à Sophia » et le bassin de Sophia Antipolis ne disposerait pas de l'écosystème scientifique que détendrait le bassin vaudois où Nestlé veut implanter un nouveau centre d'excellence. « Pourtant, le plan de délocalisation prévoit d'ouvrir 100 postes à des salariés sophilopolitains, c'est donc que nos compétences restent intéressantes », rappelle **Nathalie Strauss**. Outre ces 100 postes, Nestlé propose de maintenir une activité pour 150 personnes sur la technopole et enfin d'accompagner 300 « départs volontaires ». **Pierre Diebolt**, responsable de site, déclarait fin octobre aussi que des visites de repreneurs étaient en cours, qu'une création d'un parc d'activités pour accueillir notamment des entreprises créées par certains salariés était aussi envisageable.

« Galderma a bénéficié depuis 3 ans de 68 millions d'euros de crédit impôts recherche et à ce titre l'entreprise est comparable de l'utilisation de ces fonds »

*Des implications politiques locales, régionales et nationales.*

Dans le cortège, derrière un mannequin estampillé « Salariés incompetents » dont la tête était plantée d'une hache fictive, les invectives fusent de la part des manifestants en blouse blanche : « *Macron, t'es pas là ? Viens nous voir à Galderma !* ». Les politiques locaux ne se sont pas trompés sur l'enjeu majeur de cette fermeture au plan local mais aussi national. Les députés LREM **Cédric Roussel** et **Alexandra**

**Valetta-Ardissou** étaient dans le cortège, ainsi que des maires du secteur. **Loïc Dombreval** (député LREM) quant à lui a déclaré : « *L'Etat jouera pleinement son rôle* ». Le 13 novembre, **Cédric Pauget** (député LR), **Loïc Dombreval**, **Alexandra Valetta-Ardissou** et **Marc Daunis** (sénateur PS) ont rencontré la direction de Galderma, en soutien aux salariés. **Christian Estrosi** (maire LR de Nice) a très tôt rappelé que Galderma avait bénéficié depuis trois ans de 68 millions d'euros



Since September 19 sudden announcement of the closure of the Sophia Antipolis Galderma site in September 2018 the 550 workers are swinging between confusion and anger, between uncertainty and rallying round. The CFDT called for a march on 9 November from the company to the Saint-Philippe crossroads. **Nathalie Strauss**, CFDT union representative and secretary of the work's council told us that «*the call was answered by about 350 of the staff, despite the rain and the early morning and all the problems associated with getting the children to school and nursery... We are all shocked and cannot understand the arguments put forward by site management and by the parent company Nestlé. There are very specific skills here (biology, chemistry, molecular and cellular pharmacology ...), expertise accumulated over years, rare equipment and investment made for thirty years.*



*Emilie*

AND THE COOL KIDS

NEW SHOP  
IN TOWN !



Espace Saint-Philippe - 200 avenue Roumanille - 06410 Biot  
Tél : 04.93.33.09.01 **Horaires** : lun-ven : 8h30 - 18h30 / sam : 9h-15h



de crédit impôts recherche et qu'à ce titre l'entreprise était comptable de l'utilisation de ces fonds. Enfin Jean Leonetti, président de la CASA, est monté au créneau en défendant un projet ambitieux de « Parc des sciences de la vie » dans le cadre de l'OIR<sup>1</sup> « Thérapie Innovante ». **Nathalie Strauss** terminera notre entretien en soulignant que « le cas Galderma a été évoqué à l'assemblée et les représentants des salariés seront reçus fin novembre au ministère du Travail et à Bercy au ministère des Finances. »

Tout ceci ne doit pas effacer la mobilisation de grande ampleur et la valeureuse combativité des salariés de Galderma, à en juger par la trentaine de volontaires qui au moins à quatre reprises ont exécuté, au cours du défilé, un « Haka<sup>2</sup> » viril et magistral, pour qu'on ne sous-estime pas leur détermination. Le soutien aux salariés a pris corps aussi sur les réseaux

sociaux : une page Facebook (Soutien au Personnel de Galderma Nestlé Skin Health) et un compte twitter (@Galderma Nestlé) sont actifs. Une pétition sur change.org a déjà rassemblé presque 20 000 signataires au moment où ces lignes sont écrites. ■

<sup>1</sup> OIR : Opération d'Intérêt Régional, projet dévoilé le 11 octobre 2016 par Christian Estrosi. Ces opérations visent à réunir, autour de thématiques et de territoires d'excellence, porteurs de gisements de croissance et d'emploi, les acteurs du développement économique régional. Ces 12 OIR, dont la mise en œuvre est opérée par l'ARII (Agence régionale pour l'Innovation et l'Internationalisation des entreprises), notamment au travers de l'accélération des projets les plus structurants, constituent le fer de lance d'une stratégie économique de spécialisation.

<sup>2</sup> Haka : Danse guerrière ancestrale du peuple Māori, popularisée par l'équipe nationale de rugby néozélandaise (les All Blacks).

*Relocation to Switzerland is not feasible, especially since it ignores all the complications that lie behind such a decision, for entire families.»*

Created in 1981, Galderma R&D is the largest European laboratory dedicated exclusively to dermatology with topical products, i.e. to be applied to the skin (creams, gels etc). Galderma was a joint venture between L'Oréal and Nestlé. The Swiss food giant and its subsidiary Skin Health took full control in 2014. According to management a strategic change is necessary today to refocus the activity on medicines given by injection or taken orally. According to Nestlé representatives "the skills needed for this conversion are not transferable from existing skills in Sophia" and the Sophia Antipolis area would not have the scientific network of the Vaud area where Nestlé wants to set up a new centre of excellence.

"However, the relocation plan will offer 100 positions to Sphipolitan employees, so our skills remain of interest" **Nathalie Strauss** says. In addition to these 100 positions, Nestlé proposes to maintain an activity for 150 people on the technology park and finally to support 300 "voluntary departures". **Pierre Diebolt**, site manager, also stated at the end of October that buyer visits were in progress, that the creation of a business park to accommodate companies created by some employees was also a possibility.

In the march, behind a mannequin with an axe in its head marked «Incompetent workers» invective flew from the white coated demonstrators: «Macron, why are you not here? Come and see us at Galderma!». Local politicians have not underestimated the major issue of this closure at a local and national level. LREM deputies **Cédric Roussel** and **Alexandra Valetta-Ardisson** took part in the march, as well as mayors of the sector. **Loïc Dombreval** (MEP LREM) said: "The state will play its full role". On November 13, **Cédric Pauget** (MP LR), **Loïc Dombreval**, **Alexandra Valetta-Ardisson** and **Marc Daunis** (Senator PS) met Galderma management, in support of employees. **Christian Estrosi** (mayor LR of Nice) said early on that Galderma had benefited for three years from 68 million euros of research tax credit and as such the company was accountable for the use of these funds. Finally **Jean Leonetti**, President of CASA, has stepped up to the plate defending an ambitious project of a "Life Sciences Park" as part of the OIR "Innovative Therapy". **Nathalie Strauss** concluded our interview by pointing out that "the Galderma case was raised at the assembly and employee representatives will be received at the end of November at the Ministry of Labour and at Bercy at the Ministry of Finance."

All this should not detract from the large rally and valiant response of the Galderma employees and to judge by the 30 volunteers who performed an impressive Haka several times during the march we should not underestimate their determination. Support for the workers has gained ground on social media: a Facebook page (Soutien au Personnel de Galderma Nestlé Skin Health) and a Twitter account (@Galderma Nestlé) are active. A petition on change.org has already gathered almost 20,000 signatures as this article is written. ■



# Reposez-vous. Détendez-vous. Relaxez-vous.

LE CLUB MOUGINS • DIAMOND RESORTS

PROFITEZ DE  
**20%**  
DE  
RÉDUCTION

SÉJOURS D'AFFAIRES\*



Situé à moins de huit kilomètres du parc d'activité de Sophia Antipolis, Le Club Mougins est un centre d'affaires idéal pour les clients séjournant sur la Côte d'azur et aux environs. Cette charmante résidence offre un cadre idéal, baignée par la beauté naturelle de Mougins.

Détendez-vous grâce à des prestations d'exception, comme la piscine extérieure, le centre de fitness et le

terrain de tennis. La résidence comporte également un bar et une terrasse ensoleillée, où vous pouvez vous reposer après une longue journée.

Le restaurant Zafferano sur place, dirigé par le chef Adriano Rossetti, vous offre un avant-goût de l'excellente hospitalité italienne. Vous apprécierez les produits frais, les plats superbes et le service convivial, dans une ambiance détendue.

Le Club Mougins propose des logements accueillants et spacieux, dont une cuisine bien équipée, un salon avec téléviseur écran plat et lecteur DVD, une chaîne hi-fi et une salle de bains avec douche ou baignoire. Les logements vont du studio (pour 2 personnes) aux appartements trois-pièces (jusqu'à 6 personnes).

**Réservez votre séjour sur [DiamondResortsandHotels.com](http://DiamondResortsandHotels.com)  
ou composez le +33 (0)4 92 92 46 00 et indiquez le code CORP20.**

DIAMOND

RESORTS&HOTELS

Stay Vacationed.®



Vous avez des questions ? Adressez-nous un e-mail, nous serons heureux de vous aider. [LeClubMougins@diamondresorts.com](mailto:LeClubMougins@diamondresorts.com)

\*Consultez les conditions générales. Détails disponibles sur demande. Sous réserve de disponibilité des logements. Cette offre permet de réserver soixante (60) nuits maximum. Cette promotion est organisée par Diamond Resorts (Europe) Limited, agence française agissant sous le nom de Diamond Resorts International®, siège social Space Antipolis, Bâtiment 5, 2323, Chemin de Saint Bernard, 06220 Vallauris, France. Enregistrée en France, sous le numéro B 419 072 335. Sachez que l'utilisation des centres de loisir sur place et des installations de la résidence, tout comme les activités proposées sont assorties de frais supplémentaires.



## Le Prix Audiberti décerné à un Grand d'Espagne

### The Audiberti Prize awarded to a great Spaniard

Le Prix littéraire Jacques Audiberti 2017 a été décerné, le 10 novembre, à l'écrivain espagnol Arturo Pérez-Reverte. Ce membre de l'Académie royale d'Espagne rend un constant hommage à l'esprit français et ses livres empruntent beaucoup aux grands maîtres de la littérature française. Ses romans historiques se nourrissent également de son parcours personnel et notamment de son expérience de reporter de guerre.

Le jury du Prix Audiberti a récompensé cette année l'un des plus grands écrivains contemporains espagnols dont l'œuvre est imprégnée par la Méditerranée, tout en illustrant à merveille la liberté de ton si chère à Jacques Audiberti. Pour son président Didier Van Cauwelaert, le choix d'Arturo Pérez-Reverte était aussi une manière de remercier « un auteur qui, dans ses livres et ses prises de position, rend un constant hommage à ce qu'on appelle l'esprit français qui se nourrit des contradictions incessantes de notre histoire. Une synthèse entre un pessimisme lucide et une allégresse vitale, qui continue d'alimenter les œuvres et cette espèce de raison de vivre paradoxale que l'on éprouve en lisant un bon livre. »

Traduits en 40 langues, les livres d'Arturo Pérez-Reverte connaissent un immense succès dans le monde entier.

Son œuvre est marquée par un personnage emblématique, *le Capitaine Alatriste dont les aventures ont fait l'objet d'adaptations au cinéma, à la télévision et même en bande dessinée*. D'autres de ses ouvrages comme *Club Dumas* ou l'excellent *Le tableau du Maître flamand* ont également été portés à l'écran. Des romans historiques épiques, conçus souvent comme des polars avec une bonne dose de suspense, mais qui traitent aussi de sujets profonds invitant le lecteur à la réflexion.

#### *Les Lumières face à l'obscurantisme*

C'est particulièrement vrai dans son dernier livre, *Deux hommes de bien*, qui nous entraîne au siècle des Lumières où l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert fut le triomphe du progrès sur les forces obscures du monde. Le roman raconte l'incroyable expédition de deux membres de l'Académie royale d'Espagne partis à Paris pour ramener à Madrid les 28 volumes de l'édition originale de l'Encyclopédie. Un voyage semé d'embûches car cet ouvrage, interdit à l'époque en Espagne, suscite bien des oppositions, y compris au sein même de la prestigieuse Académie.

En plus d'être un roman historique passionnant, *Deux hommes de bien* fait également la part belle à l'autofiction. Arturo Pérez-Reverte s'amuse

On 10 November the Jacques Audiberti Literary Prize 2017 was awarded to the Spanish writer Arturo Pérez-Reverte. This member of the Royal Academy of Spain pays an on-going tribute to the French spirit and his books borrow much from the great masters of French literature. His historical novels also feed on his personal background and particularly his experience as a war reporter.

The jury of the Audiberti Prize has this year rewarded one of the greatest Spanish contemporary writers, his work is imbued with the Mediterranean, while perfectly illustrating the freedom of your dear Jacques Audiberti. For its president Didier Van Cauwelaert, the choice of Arturo Pérez-Reverte was also a way to thank "an author who, in his books and his positions, pays an on-going tribute to what is called the French spirit that feeds on the incessant contradictions of our history. A fusion of lucid pessimism and vital joy, which continues to nourish the works and this kind of paradoxical reason for living that one experiences while reading a good book."

Translated into 40 languages, Arturo Pérez-Reverte's books are a huge success worldwide. His work is marked by a symbolic character, Captain Alatriste whose adventures have been adapted for film, television and even comics. Other works of his such as *Club Dumas* or the excellent *The painting of the Flemish Master* were also brought to the screen. Epic historical novels, often conceived as thrillers with a good dose of suspense, but which also deal with profound topics inviting the reader to think.

#### *Enlightenment versus obscurantism*

This is particularly true in his last book, *Deux hommes de bien*, which takes us to the Age of Enlightenment where the Encyclopedia of Diderot and Alembert was the triumph of progress over the dark forces of the world. The novel tells



Didier Van Cauwelaert et Arturo Pérez-Reverte

en effet à s'inviter au cœur de son livre pour nous faire vivre de l'intérieur la façon dont il est en train de l'écrire. Il nous fait ainsi part de ses nombreux repérages lorsqu'il se rend sur les lieux du périple des deux protagonistes muni des plans de l'époque détaillés afin de visualiser parfaitement les différentes scènes. Pour broser les portraits de ses personnages, il mène des recherches bibliographiques très poussées sur toutes les personnalités que ses deux héros vont rencontrer à Paris. Par souci du détail, l'auteur va même jusqu'à prendre des leçons d'escrime pour bien appréhender la stratégie utilisée par l'un de ses académiciens lors d'un duel à l'épée.

#### *Un parcours personnel qui nourrit ses romans*

Pour nourrir ses romans, **Arturo Pérez-Reverte** se sert également de son parcours personnel. Avant de devenir écrivain, il a été durant vingt ans correspondant de guerre pour un grand quotidien, puis pour la télévision espagnole. Un travail de journaliste qui l'a conduit à couvrir notamment la guerre au Liban, en Irak ou en Bosnie-Herzégovine. De nombreuses images de ces conflits restent ancrées dans sa

mémoire et il écrit désormais des romans avec les regards que la guerre lui a laissés.

Dans leur construction, il fait aussi souvent appel à ses grands maîtres qui se nomment **Alexandre Dumas, Balzac** ou **Stendhal**, avec une prédilection pour Montaigne dont les œuvres l'aident à supporter la douleur lorsque l'évolution du monde et le futur qui nous attend lui font mal au cœur. Il estime en effet, que la civilisation occidentale est aujourd'hui menacée par l'oubli. « *Endormie par un demi-siècle de paix et de prospérité économique, elle a oublié que le monde est un endroit dangereux plein d'animaux dangereux que sont les êtres humains* ». Mais pour lutter contre cet oubli et contre tous les obscurantismes, rien ne vaut le savoir et sa propagation, comme à l'époque du Siècle des Lumières. ●



the incredible expedition of two members of the Royal Spanish Academy who went to Paris to bring the 28 volumes of the original edition of the Encyclopedia back to Madrid. A trip which was strewn with pitfalls because this work, prohibited at the time in Spain, raised much opposition, including within the prestigious Academy itself.

In addition to being an exciting historical novel, *Deux hommes de bien*, also gave emphasis to autofiction. Indeed **Arturo Pérez-Reverte** enjoys inviting himself to the heart of his book to make us live from the inside the way he is writing it.

He tells us of his many locations when he goes to the places in the two protagonists' journey with detailed plans from the period to perfectly visualise the different scenes. To paint the portraits of his characters, he conducts extensive bibliographic research on all the personalities that his two heroes will meet in Paris. For the sake of detail, the author even takes fencing lessons to understand the strategy used by one of his academicians in a duel with a sword.

#### *A personal journey which nourishes his novels*

To bring fodder for his novels, **Arturo Pérez-Reverte** also uses his personal journey. Before becoming a writer, he was a correspondent for twenty years for a major newspaper, then for Spanish television. A journalist's job that led him to cover the wars in Lebanon, Iraq and Bosnia and Herzegovina. Many images of these conflicts remain rooted in his memory and he now writes novels with the insight that war has left him.

In the construction of his novels, he also often calls on his great masters who are called **Alexandre Dumas, Balzac** or **Stendhal**, with a predilection for Montaigne whose works help him to bear the pain when the evolution of the world and the future that awaits us make him feel sick. He believes that Western civilisation is now threatened with oblivion. "Lulled by half a century of peace and economic prosperity, it has forgotten that the world is a dangerous place full of the dangerous animals that are human beings." But to fight against this forgetfulness and against all obscurantism, nothing beats knowledge and its spread, just as it did at the time of the Age of Enlightenment. ●



PETIT DÉJEUNER  
DÉJEUNER  
AFTER WORK  
DU LUNDI AU  
VENDREDI



PLACE JOSEPH BERMOND 06650  
VALBONNE-SOPHIA ANTIPOLIS  
04.93.65.30.86



## Plaine de la Brague : une visite ministérielle et un plan d'aménagement

Très durement touchée par les inondations meurtrières d'octobre 2015, la plaine de la Brague fait l'objet d'une grande sollicitude pour éviter que de tels événements ne se reproduisent, mais aussi pour qu'une activité économique puisse reprendre dans cette zone. Après une visite ministérielle sur les lieux le 15 septembre, la CASA et l'Etat ont présenté, le 13 novembre, un plan-guide d'aménagement et de gestion durable du site.

**Brune Poirson**, la secrétaire d'Etat auprès du ministre de la Transition écologique et solidaire, s'est rendue sur la plaine de la Brague pour délivrer un double message. Le premier pour faire la promotion du Plan de Prévention des Risques mis en œuvre par son ministère afin que les inondations causent le moins de dégâts et surtout le moins de pertes humaines possibles. Une nécessité d'autant plus grande que, avec le réchauffement climatique, les pluies cévenoles sont appelées à devenir de plus en plus fréquentes et violentes.

### *L'importance de la sensibilisation de la population*

Le drame d'octobre 2015 à Biot est encore dans toutes les mémoires et, pour éviter qu'il ne se reproduise, l'important est, en plus des aménagements à réaliser aux abords de la Bra-

gue, d'effectuer un gros travail de sensibilisation auprès de la population. A cet effet, **Brune Poirson** a souhaité se rendre à l'école de La Fontonne pour dialoguer avec des enfants qui constituent le meilleur relais pour transmettre des informations sur les bons comportements à adopter lors d'épisodes cévenols. Des comportements pas forcément évidents car ils sont souvent contre-intuitifs. Ainsi, en cas de forte inondation, il faut à tout prix éviter de prendre sa voiture pour aller chercher ses enfants à l'école où ils seront de toute manière en sécurité.

### *Le devenir de la plaine de la Brague*

Après les mesures d'urgence prises peu de temps après la catastrophe, qui se sont notamment traduites par la fermeture totale ou partielle des nombreux campings du secteur, l'Etat et la CASA se sont lancés dans un travail de réflexion sur le devenir de la plaine de la Brague avec la volonté de maintenir une activité économique dans cette zone. Un travail qui a abouti à l'élaboration d'un plan-guide d'aménagement présenté par Jean Leonetti et le nouveau sous-préfet de l'arrondissement, **Stéphane Daguin**.

Première indication de ce plan, les habitations qui n'ont pas été détruites dans le cadre des mesures d'urgence pourront subsister dans la zone

## Brague plain: A ministerial visit and a development plan

Severely affected by the October 2015 lethal flooding, the Brague plain is the subject of close attention so as to avoid a similar situation in the future and, by the same token, revive the economic activity in this area. After a ministerial visit on site on 15 September, the CASA and the government submitted on 13 November a master development plan as well as a sustainable management plan of the site.

State Secretary to the Minister for Ecological and Solidary Transition **Brune Poirson** recently travelled to the Brague plain to deliver a double message. The first one was to promote the Risk Prevention Plan put in place by her ministry in order for the next flood to cause as little damage and human casualties as possible. This plan is all the more necessary given that with global warming, the Cevennes rains could be increasingly frequent and violent.

### *The importance of public awareness*

The tragic events of October 2015 in Biot have yet to be forgotten and to make sure it never happens again, a great deal of awareness-raising needs to be done in addition to improving the layout in the Brague area. For this reason, **Brune Poirson** requested a visit to the La Fontonne school to speak with the children. They are the best way to pass on information regarding the best practices during Cevennes storms, which are not necessarily obvious as they are often counter-intuitive. For example, in case of massive flooding, it is not advisable to drive your car to pick up your kids from school as they will be safer there anyways.



Jean Leonetti et Stéphane Daguin  
présentant le plan-guide d'aménagement

« d'aléa fort inondations », mais sans aucune possibilité d'extension et avec des contraintes de mise en sécurité. Concernant les berges de la Brague et de ses affluents, la CASA mettra en œuvre une Déclaration d'Utilité Publique pour prendre possession, des deux côtés des cours d'eau, d'une bande de terrain de 3 à 20 mètres dans laquelle ne figure aucune habitation. Pour la CASA, cette DUP ne s'apparente pas à une spoliation car, outre l'indemnisation versée aux propriétaires, elle prendra désormais à sa charge les travaux de sécurisation et d'entretien des abords du fleuve.

#### Une nouvelle orientation écologique et touristique

En récupérant ces terrains, la CASA aura la possibilité d'aménager les berges pour en faire un site de promenade pour les piétons, les vélos mais aussi les chevaux des centres équestres qui pourraient se créer dans le secteur. Car ce plan-guide d'aménagement précise ce qui est désormais interdit dans cette zone



Brune Poirson dialoguant avec les  
écoliers de La Fontonne

en termes de construction (habitation, commerces, salles de spectacle, industrie, bureaux...) mais indique aussi le type d'activités qui pourraient y voir le jour. L'agriculture de plein champ pourrait ainsi s'y développer pour alimenter les circuits courts de plus en plus en vogue, tandis que des équipements sportifs légers pourraient être créés pour s'adonner au tir à l'arc ou au paint-ball.

Par ailleurs, aux abords du passage de l'autoroute, la CASA envisage d'aménager un nouvel espace de quelques dizaines d'hectares permettant de laisser une large place aux zones humides qui ont été souvent sacrifiées par le passé au détriment de la sécurité. Un espace dans lequel le public pourra se promener en profitant d'un site en pleine nature. Ainsi, pour Jean Leonetti : « *A partir de la volonté de se prémunir contre les inondations, on va transformer la plaine de la Brague et réaliser dans cette zone un projet écologique et touristique qui permettra aux habitants de jouir d'un nouvel espace naturel.* » ■

#### The future of the Brague plain

Following the emergency measures taken shortly after the disaster, which resulted, among other things, in the total or partial closure of many camping sites in the area, the government and the CASA engaged in a reflection process on the future of the Brague plain, with a willingness to maintain an economic activity in this area. This reflection process led to the formulation of a master development plan submitted by both Jean Leonetti and the new subprefect of the district, Stéphane Daguin.

The first provision of this plan is that houses that have not been destroyed as part of the emergency measures can remain in the high-risk flood area, but with no further possibilities for expansion and with safety constraints. As for the Brague (and its tributaries) banks, the CASA will implement a Declaration of Public Utility in order to take possession of a 3 to 20-metre-long strip of land on each side of the river where there are no houses. According to the CASA, this DPU is not akin to spoliation because, in addition to the compensation paid to house owners, the urban community will henceforth bear the costs of the maintenance and securing work on the riverbanks.

#### A new eco-tourism direction

By retrieving these pieces of land, the CASA will have the opportunity to develop the shorelines and transform them into a walking area for pedestrians and cyclists, but also for horses of the riding centres that could be created in the region. As a matter of fact, this master development plan outlines precisely what is forbidden in this area in terms of construction (houses, shops, concert halls, industries, offices, etc.), but also indicates the type of activity that might emerge. Field-scale farming could therefore develop to push the increasingly popular trend of eating locally, and light sports equipment could be installed to perform activities such as archery or paintball.

Furthermore, near the motorway, the CASA is considering planning a new space of a few dozen hectares, leaving a large area for wetlands that have long been sacrificed in the past at the expense of safety. A space where people will leisurely stroll in the middle of nature. As Jean Leonetti says: "Driven by our willingness to protect ourselves against flooding, we will transform the Brague plain and carry out an eco-tourism project that will enable residents of this area to enjoy a new natural domain." ■

## FIGHTCLUB06, combat sports club

Le Fight Club d'Antibes, créé par **Fabrice Anfosso** en 2010, accueille les adultes comme les plus jeunes (dès 4 ans) pour leur apprendre les techniques et vertus des sports de combat. **MMA, Boxe Thaï, Jiu Jitsu Brésilien et Boxe Anglaise** sont les quatre piliers de cet enseignement, et chacun y trouvera son bonheur, selon ses propres goûts et objectifs, que ce soit dans l'optique de se défouler, d'apprendre à se défendre ou de faire de la compétition. Cette salle de sport, ouverte à tous, reçoit petits et grands du lundi au dimanche dans une ambiance familiale et décontractée qui n'empêche pas le sérieux de la discipline enseignée par des coachs diplômés et expérimentés.



Planning sur le site : [www.fightclub06.com](http://www.fightclub06.com)  
Formule 4 disciplines – cotisation annuelle adultes : 490 euros ou à la carte.

# Une nouvelle base de voile pour redorer un site magique

Jean Leonetti, Charles-Ange Ginésy et Eric Pauget ont posé, le 3 novembre, la première pierre de la reconstruction de la base de voile du Ponteil. Un équipement qui permettra à la Société des Régates d'Antibes de développer ses activités d'initiation et de compétition, mais aussi de réhabiliter l'un des plus beaux sites du littoral azuréen.

Initié dès le début des années 2000 mais difficile à concrétiser car situé à un endroit rassemblant toutes les contraintes possibles en matière d'urbanisme, le projet de reconstruction de la base de voile du Ponteil est enfin entré dans sa phase de réalisation. Soutenu fortement par la CASA et le Département qui apportent 50 % du financement, cette base de voile modernisée va tout d'abord permettre à la Société des Régates d'Antibes, l'un des plus importants clubs de voile de France, d'offrir de meilleures conditions d'accueil et de pratique à ses différents publics. Des publics allant des scolaires, toujours plus nombreux à découvrir la voile, jusqu'aux sportifs de haut niveau, qui ont déjà remporté bon nombre de médailles aux Jeux olympiques ou aux championnats du monde.

## La réhabilitation d'un site exceptionnel

Même si elle n'est pas très onéreuse (4,7 millions d'euros), la reconstruction de la base de voile du Ponteil, dont la livraison est prévue au second semestre 2019, sera tout de même l'un des projets antibois les plus emblématiques de ces prochaines an-

nées. Outre sa vocation sportive, elle revêt aussi un caractère environnemental et touristique. La base de voile a en effet pour cadre l'un des plus beaux sites du littoral azuréen, niché entre les remparts de la ville et le Cap d'Antibes, avec une vue imprenable sur un décor de carte postale ayant pour fond les plus hauts sommets des Alpes-Maritimes. Or, au fil des ans, la base qui vient d'être démolie était devenue un enchevêtrement de bâtiments modulaires, d'algecos et autres structures indignes de ce site exceptionnel. La future base redonnera un caractère naturel à cet espace magnifique dont le grand public pourra profiter pleinement en cheminant sur la promenade qui sera créée à ses abords, avec même un promontoire offrant une vue à 360° sur ce paysage magnifique. ■



Lancement symbolique des travaux avec la pose de la première pierre



Vue sur les remparts et le port d'Antibes depuis la base de voile

## A new sailing centre to re-establish a magical site

On 3 November Jean Leonetti, Charles-Ange Ginésy and Eric Pauget laid the foundation stone for the reconstruction of the Ponteil sailing centre. This will mean that the Antibes Regatta Society will be able to increase the number of introductory courses and its competitions as well as restoring one of the Riviera coast's most beautiful sites.

It was started at the beginning of the 2000s but was hard to complete because it came up against almost every urban planning constraint existing but now construction of the Ponteil sailing centre is at last under way. Strongly supported by the CASA and the Department who are providing 50% of the finance, this modernised sailing centre will mean that the Antibes Regatta Society, one of France's most important sailing clubs, can offer a better welcome and facilities to its different users. These users range from school children, who are taking up sailing in ever increasing numbers, to high-level sportsmen and women who have already carried off a good number of medals at the Olympics and world championships.

### The restoration of an exceptional site

Even though it is relatively cheap (4.7 million euros) the restoration of the Ponteil sailing centre, which is planned to open in the second half of 2019, will be one of the most symbolic of Antibes projects in the next few years. Other than the sporting role it plays it also has an environmental and a tourist aspect. The sailing centre is situated at one of the most beautiful locations on the Riviera sandwiched between the city's ramparts and the Cap d'Antibes, with a breathtaking view over a postcard worthy site with the crests of the Alpes Maritimes as a backdrop. However, as the years passed the recently demolished centre had become a tangle of ugly buildings and temporary structures unworthy of such an exceptional site. The future centre will restore a more natural look to this magnificent space which the general public will be able to enjoy from the promenade created nearby, which will also have a promontory with a 360° view across this stunning landscape. ■

# « Village des Sciences et de l'Innovation » 2017 : une belle réussite au nom de la Science



Les 7 et 8 octobre dernier s'est déroulé pour la 3ème année consécutive le « Village des Sciences et de l'Innovation » au Palais des Congrès d'Antibes Juan-les-Pins. Organisé par la CASA, c'est en présence de Jean LEONETTI, Président de la CASA, Stéphane DAGUIN, Sous-Préfet de Grasse, Jean-Marc GAMBAUDO, Président d'Université Côte d'Azur et Laurent LONDEIX, Président du Sophia Club Entreprises que ce sont déroulées ces deux journées dédiées à la valorisation des technologies et de la recherche.

Avec un succès grandissant d'année en année, cette édition

2017 a été florissante puisque plus de 10 200 visiteurs se sont pressés autour des différents stands d'observation, des ateliers scientifiques, de la « place du Village » pour une causerie ou encore dans la salle de conférence.

Grâce à des activités ludiques pour petits et grands, les attractions et les défis lancés aux jeunes scientifiques en herbe ont rythmés ce week-end à l'impact retentissant sur la découverte des Sciences et des techniques innovantes.

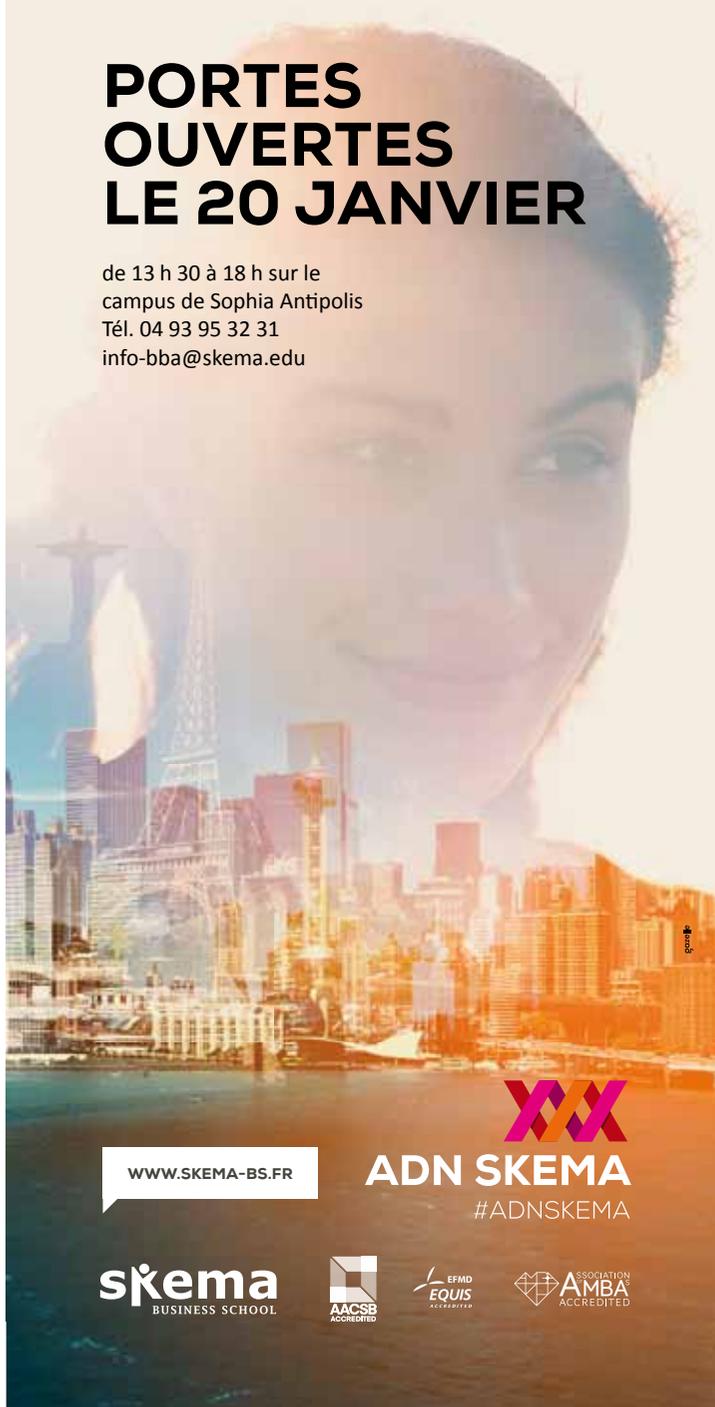
Une belle manière pour la CASA de mettre en avant tout le savoir-faire d'une Technopole qui n'a pas fini de faire des émules ! ●

# SKEMA BUSINESS SCHOOL

INTÉGREZ LE BBA DE SKEMA  
DEUX RENTRÉES : SEPTEMBRE ET JANVIER  
PROGRAMME ACCESSIBLE DE BAC À BAC+2

## PORTES OUVERTES LE 20 JANVIER

de 13 h 30 à 18 h sur le  
campus de Sophia Antipolis  
Tél. 04 93 95 32 31  
info-bba@skema.edu



WWW.SKEMA-BS.FR

**ADN SKEMA**  
#ADNSKEMA

**skema**  
BUSINESS SCHOOL

AACSB  
ACCREDITED

EFMD  
EQUIS  
ACCREDITED

ASSOCIATION  
AMBA  
ACCREDITED

# Pari gagné pour Jammin' Juan



© Loïc Bisoli

*Fleurons de la nouvelle scène britannique, Binker & Moses en concert à Jammin' Juan*

**Objectif rempli pour l'édition 2017 de Jammin' Juan qui s'est déroulée du 20 au 22 octobre. Après un ballon d'essai l'an dernier, l'Office du Tourisme d'Antibes a modifié la formule pour l'adosser à un marché du Jazz et les professionnels ont répondu présent. De quoi entrevoir de belles perspectives de développement dans les années qui viennent.**

## *L'émergence de nouveaux talents*

Jazz à Juan, le doyen et le plus prestigieux des festivals de Jazz en France, se préoccupe de l'avenir de cette musique et cherche à faciliter l'émergence de nouveaux talents. Outre la manifestation phare estivale,

ses organisateurs ont créé l'an dernier Jammin' Juan pour leur donner l'occasion de se produire sur scène. Cette année, l'Office du Tourisme d'Antibes a souhaité aller plus loin en adossant la manifestation à un marché où les artistes pourraient se produire devant un parterre d'agents, de producteurs et d'organisateur de festivals. A l'évidence, Jammin' Juan a comblé un manque dans le domaine du Jazz et les professionnels ont répondu présent avec 27 formations qui se sont produites en concert ou en showcase devant une vingtaine d'agents et producteurs ainsi qu'une quinzaine d'organisateur de festivals venus de toute la France, mais aussi de Belgique et du Québec. Ceci sans compter le millier

## A successful gamble for Jammin' Juan

Mission accomplished for the 2017 edition of Jammin' Juan held from 20 to 22 October. After last year's test run, Antibes's Tourism Office modified the event to link it to the jazz market; professionals responded favourably, which suggests a bright growth outlook for the next years.

Oldest and most prestigious jazz festival in France, Jazz à Juan promotes the future of this musical genre and seeks to facilitate the emergence of new talents. In addition to the flagship summer event, the Jazz à Juan organisers decided last year to create Jammin' Juan in order to allow new artists to perform on stage. This year, Antibes's Tourism Office pushed the envelope by affiliating the event to a market where artists could perform in front of an audience made



© Loïc Bisoli

Gauthier Toux en showcase avec son Trio

de spectateurs qui ont assisté aux différents concerts.

### Changement de dimension à l'horizon

Un beau résultat pour une première édition organisée en quelques mois. Même s'il souhaite ne pas brûler les étapes, Philippe Baute, le Directeur de l'Office du Tourisme, veut aller encore plus loin à l'avenir. L'an prochain, Jammin' Juan devrait être organisée début septembre afin de laisser un peu plus de temps aux programmateurs pour concocter

leur saison, mais surtout pour coïncider avec le séminaire d'automne de l'IJFO, l'association qui regroupe les organisateurs des 20 plus grands festivals de Jazz au monde. La présence des patrons des festivals de Montreux, Newport, Vienne ou Montréal donnerait une nouvelle dimension à Jammin' Juan. Pour autant son objectif reste de grandir progressivement pour arriver à maturité dans trois ans pour le 60<sup>ème</sup> anniversaire de Jazz à Juan qui devrait faire la part belle aux découvertes de Jammin' Juan. ●

up of agents, producers and festival organisers. Jammin' Juan clearly filled a void in the field of jazz and professionals responded favourably, as evidenced by the 27 groups who performed in concert or took part in showcases in front of some twenty agents and producers, as well as fifteen festival organisers from all over France, but also from Belgium and Quebec. Not to mention the thousands of spectators who attended the concerts.

### Change in scope on the horizon

This first edition organised in only a few months got great results. Even if Philippe Baute, Director of the Tourism Office, doesn't want to rush ahead, he has big plans for the future. Next year, Jammin' Juan will take place in early September in order to allow more time for programmers to plan their season, but also to coincide with the fall seminar of the IJFO, an association that brings together organisers from 20 of the most important jazz festivals in the world. Having the head of the Montreux, Newport, Vienna or Montreal festivals in the audience of Jammin' Juan would undoubtedly bring it to the next level. But the festival's objective is to grow progressively in order to reach maturity in three years, just in time for the 60th anniversary of Jazz à Juan, which will showcase the up-and-coming stars discovered during Jammin' Juan. ●



# ANTIBES CARROSSERIE PINOT

**PRISE EN CHARGE TOUTES ASSURANCES ET TOUTES MARQUES**  
**CARROSSERIE - PEINTURE - LUSTRAGE - MÉCANIQUE - ACHAT/VENTE**

**FRANCHISE OFFERTE\***

+ Véhicule de prêt **GRATUIT** +

+ Estimation **GRATUITE** sur place ou sur photo +

+ Lavage intérieur/extérieur **OFFERT\*** pour toute réparation +

+ Brie de glace, vidange, pneus, remorquage, etc. +

**Service au garage, à domicile ou sur votre lieu de travail INCLUS & AU CHOIX**

---

**OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 19H**  
**LE WEEK-END SUR RENDEZ-VOUS**

**571. CHEMIN DES VIEUX BRUSQUETS**  
**06600 ANTIBES**

✉ [antibes.carrosserie@gmail.com](mailto:antibes.carrosserie@gmail.com)  
 📍 **ANTIBES CARROSSERIE PINOT**

**CONTACTEZ-NOUS !**

06 69 33 74 33



\*voir conditions. SIRET 822 616 777. Communiquez avec C&C - [www.comdicarhuete.fr](http://www.comdicarhuete.fr)

# Des avancées pour le chantier du bus-tram

## Positive strides in the Bus-Tram project

Jean Leonetti et Thierry Occelli (vice-président de la CASA en charge de la Mobilité et des Transports) ont procédé à une visite de chantier du bus-tram le 20 octobre à Sophia Antipolis. L'occasion de se rendre compte de l'avancée des travaux dans ce secteur, mais également d'assister à l'ouverture à la circulation d'une nouvelle voie créée entre le giratoire du Golf et celui de Saint-Philippe.

Après avoir traité le franchissement autoroutier en créant un tronçon qui enjambe le RD35 ainsi que le giratoire des Trois Moulins, le chantier du bus-tram se poursuit et s'est déplacé sur Sophia Antipolis. Depuis la fin du mois de mai, des travaux ont été réalisés sur le terre-plein

central situé entre le giratoire du Golf et celui de Saint-Philippe. L'objectif était de réaliser une nouvelle voie routière de la RD504 que les automobilistes empruntent depuis le 20 octobre dans le sens Sophia vers Biot/Antibes. Début 2018, les travaux d'aménagement de la plateforme dédiée au bus-tram pourront alors démarrer sur l'ancienne RD504 Sud, sans gêner la circulation routière. Ils s'accompagneront de la

réalisation d'un cheminement cyclable permettant la liaison entre la route des Lucioles et la route des Colles, ainsi que de l'installation d'une station du bus-tram en face du Campus Sophi@Tech.

*Le bus-tram, future colonne vertébrale du territoire*

Piloté par la CASA, le projet de bus-tram est un des projets majeurs du territoire dans lequel il a vocation à initier une nouvelle mobilité nécessaire pour préserver sa qualité de vie, son environnement et son attractivité économique. Le bus-tram offrira aux habitants de la CASA, et en particulier aux 25 000 personnes qui se rendent chaque jour sur Sophia Antipolis, plus de souplesse et de simplicité dans leurs déplacements.

Grâce à sa voie réservée sur l'essentiel du parcours, le bus-tram assurera une desserte fiable et rapide entre la technopole et le centre-ville d'Antibes. Lorsqu'il sera mis en service en 2020, avec un bus de grande capacité toutes les 6 minutes, il faudra 22 minutes pour relier le Pôle d'Echanges d'Antibes au giratoire de Saint-Philippe et à la nouvelle voie qui vient d'être ouverte à la circulation. ●

*Le projet de bus-tram est un des projets majeurs du territoire.*

Une boutique tendance, de création française.

Dans le Marais

Mélange le prêt-à-porter, l'art et la décoration.

De 10h à 13h et de 14h à 19h - Fermé le Mercredi  
13 Rte de Valbonne - 06410 Biot  
danslemarais@gmail.com - Facebook - 06 67 33 51 23



Jean Leonetti et Thierry Occelli lors de la visite de chantier du bus-tram

On 20 October, Jean Leonetti and Thierry Occelli (Vice-President of the CASA in charge of Mobility and Transport) visited the Bus-Tram construction site in Sophia Antipolis. It was the perfect occasion to take stock of progress in this sector, and to attend the opening to traffic of a new road between the Golf and the Saint-Philippe roundabouts.

Now that the motorway crossing has been taken care of by creating a road section that crosses the RD35 and the Trois Moulins roundabout, the work continues and the construction site was moved to Sophia Antipolis. Since the end of May, some work has been done on the central median strip between the Golf and the Saint-Philippe roundabouts. The goal was to create a new RD504 road that the motorists have been already using since 20 October in the Sophia towards Biot/Antibes direction. The construction work for the Bus-Tram platform will take place at the beginning of 2018 on the former RD504 South road, without hindering the flow of traffic. In addition to the platform, a bicycle path linking route des Lucioles to route des Colles, as well as a Bus-Tram station located in front of Campus Sophi@Tech will be created.

### Bus-Tram: the region's future backbone

Steered by the CASA, the Bus-Tram project is one of the region's major undertakings as this new mobility initiative is necessary in order to preserve the region's environment, quality of life and economic attractiveness. The Bus-Tram project will give the citizens of the CASA, and especially the 25,000 people travelling to Sophia Antipolis each day, more flexibility and will simplify their commute. Thanks to the reserved lane on the main route, the Bus-Tram will ensure quicker and more reliable connections between the technopole and Antibes's city centre. Upon completion in 2020, it will take only 22 minutes for the high-capacity bus, running every 6 minutes, to travel from the Antibes multimodal hub to the Saint-Philippe roundabout and to the new RD504 road (already in service). ●



# REFLETS

de

# NOËL

À PARTIR DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2017



MARCHÉ ARTISANAL  
ET GOURMAND  
SAMEDI 16 &  
DIMANCHE 17 DÉCEMBRE

ANIMATIONS  
POUR ENFANTS

entrée  
libre

VOLETS DE NOËL  
PETIT TRAIN ENCHANTÉ  
FERME PÉDAGOGIQUE  
SPECTACLES

RENSEIGNEMENTS :

Office de Tourisme

Tel. 04 93 65 78 00 - [tourisme@biot.fr](mailto:tourisme@biot.fr)

[WWW.BIOT.FR](http://WWW.BIOT.FR)



DÉPARTEMENT  
DES ALPES-MARITIMES

BIOT la créative



Le nouveau géant des mers avec lequel Armel Le Cléac'h se lance dans de nouveaux défis (© BPCE)

## Armel Le Cléac'h marque de son empreinte le port Canto

A l'instar de ce qu'elle fait déjà aux abords du palais des Festivals avec les stars de cinéma, la ville de Cannes a souhaité créer un « Walk of Fame maritime » au port Canto sur lequel de grands navigateurs apposeraient leurs empreintes. Après Marc Pajot et Titouan Lamazou, c'est au tour de Philippe Poupon et d'Armel Le Cléac'h d'avoir immortalisé leurs empreintes de mains le 13 septembre. L'occasion de rencontrer le dernier vainqueur du Vendée Globe pour recueillir ses impressions et parler de ses nouveaux projets.

Armel Le Cléac'h, quel est votre sentiment en voyant vos empreintes apposées sur le sol à Cannes, comme une star de cinéma ?

Je suis très heureux d'avoir mes empreintes ici à Cannes qui est un haut lieu du cinéma. C'est aussi un grand honneur d'être aux côtés de trois autres grands marins que j'ai beaucoup suivis quand j'étais plus jeune. C'est un plaisir de laisser une trace dans une ville tournée vers la mer et d'en profiter pour découvrir le Cannes Yachting Festival. Il y en a vraiment

pour tous les goûts avec des yachts luxueux qui côtoient de beaux voiliers mais aussi de petits bateaux à moteur. Je connaissais le salon de Paris mais ici, on a vraiment un site incroyable pour que le public puisse découvrir le monde de la mer.

La Méditerranée n'est pas votre terrain de jeu favori. Y avez-vous souvent navigué ?

J'ai beaucoup navigué en Méditerranée quand j'étais jeune. J'ai fait quelques régates en Optimiste ou en 420 un peu partout sur le bassin méditerranéen. J'ai ensuite participé à de nombreuses courses en équipage comme le Tour de France à la Voile et puis, récemment, j'ai établi le record de la traversée de la Méditerranée en solitaire entre Marseille et Tunis. Je suis heureux de venir régulièrement naviguer dans la région et j'aurais d'ailleurs l'occasion d'y revenir l'an prochain pour une course qui opposera ces nouveaux grands trimarans, les Ultimes, qui seront au départ de Nice fin avril. Je ferai ensuite une tournée de promotion dans les ports azuréens pour montrer mon bateau « Banque Populaire IX » qui est actuellement en fin de construction à Lorient.

## Armel Le Cléac'h makes his mark on the Canto port

Just as it has close to the Palais des Festivals for cinema stars, the city of Cannes has created a «Maritime Walk of Fame» at the Canto port where the greatest sailors can make their mark. After Marc Pajot and Titouan Lamazou, it was Philippe Poupon and d'Armel Le Cléac'h's turn to have their handprints immortalised on 13 September. It was a chance to meet the latest winner of the Vendée Globe and hear about it and also learn about his newest projects.

Armel Le Cléac'h, how do you feel when you see your prints on the ground in Cannes like a cinema star?

I'm delighted to have my prints here in Cannes which is famous for its cinema. It's also a great honour to be alongside 3 other great sailors who I followed when I was younger. It's a pleasure to leave my mark in a city which faces the sea and to make the most of it to enjoy the Cannes Yachting Festival. There really is something for all tastes with luxury yachts and beautiful sailing boats as well as small motor boats. I knew the Paris show but not here, it really is a wonderful site for the public to discover the world of the sea.

The Mediterranean isn't your favourite playground. Have you sailed it much?

I sailed a lot in the Mediterranean when I was young. I took part in a few Optimist and 420 regattas all over the Mediterranean. I then participated in several crew races such as the

## De nouvelles aventures avec un géant des mers

Quels seront les atouts de ce nouveau bateau ?

Déjà, c'est un géant des mers avec ses 32 mètres de long et ses 23 mètres de large. Il aura trois coques et un mât de 38 mètres de hauteur. Il pourra voler dans certaines conditions pour atteindre des vitesses très élevées. Ce bateau est conçu pour être mené en solitaire et mon travail, dans les semaines qui viennent, consistera à apprendre à le maîtriser et à peaufiner les réglages pour être au départ de la Route du Rhum l'année prochaine avec l'objectif de remporter cette grande course transatlantique qui ne figure pas encore à mon palmarès. Ensuite, un autre défi encore plus important se profilera avec le Tour du Monde qui partira de Brest en 2019. Une course incroyable, en solitaire avec tous ces géants des mers.

Après avoir triomphé en monocoque, prendre la barre d'un Ultime est-il une évolution naturelle ?

C'est une suite assez logique, surtout après avoir gagné le Vendée Globe au bout de trois participations à cette

aventure fantastique. Je suis très heureux de changer de catégorie après dix ans de vie passés en monocoque. Je vais retrouver des multicoques sur lesquels j'avais déjà un peu navigué pendant deux ans. J'ai surtout de très beaux projets avec un bateau extrêmement rapide et qui va voler. Nous serons des précurseurs et j'ai hâte, avec toute mon équipe, de pouvoir tirer les premiers bords dans un mois sur ce nouveau navire.

## A terre, « le chacal des mers » redévient tranquille

Une fois rentré au port, êtes-vous un homme différent ?

Je reste un compétiteur dans l'âme, un sportif de haut niveau avant tout. C'est vrai que sur l'eau j'ai tendance à être à fond dans la compétition et à me transcender pour gagner. A terre, je suis quelqu'un d'un peu plus sage et de plus raisonnable alors que, sur l'eau, je ne lâche jamais ma proie et je pense toujours que mes concurrents finiront par craquer. C'est sans doute pour cela que l'on m'a surnommé « le chacal des mers » au début de ma carrière. Ce surnom est resté et représente assez bien mon personnage sur l'eau. Mais sur terre, je suis un animal beaucoup plus tranquille ! ■



Armel Le Cléac'h heureux d'être honoré à Cannes



Armel Le Cléac'h à quelques encablures de son arrivée victorieuse lors du dernier Vendée Globe (© BPCE)

Tour de France à la Voile and more recently I set the record for crossing the Mediterranean solo between Marseilles and Tunis. I'm happy to be able to sail regularly in the region and I'll be back next year for a race with the new large trimarans, the Ultimes which leaves Nice at the end of April. After that I'll be doing a promotional tour in the Riviera ports to show my boat «Banque Populaire IX» which is currently nearing completion in Lorient.

## New adventures with a giant of the seas

What are the advantages of this new boat?

To start with it really is a giant of the seas at 32 metres long and 23 metres wide. There are 3 hulls and a 38 metre mast and it can plane under certain conditions and reach very high speeds. This boat is designed to be sailed solo and my job in the coming weeks is to learn to master and fine-tune the settings to be at the start of the Route du Rhum next year with the aim of winning this great transatlantic race which I've not yet won. After that an even greater challenge will be the Round the World race leaving Brest in 2019. It's an incredible race, solo with all these giants of the seas.

Having triumphed in a monohull, is taking the helm of an Ultime the natural next step?

It's a logical continuation, especially after winning the Vendée Globe after taking part 3 times in this fantastic adventure. I am very happy to change category after ten years sailing monohulls. I am going to return to multihulls which I'd already sailed a bit for two years. In particular I have some great projects with an extremely fast boat that will plane. We will be precursors and I, and all my team, cannot wait to be able to try it out in a month's time.

## On land, «the jackal of the seas» returns to tranquillity

Once back in port are you a different man?

I'm always a competitor at heart and a high-level sportsman above all. It's true that on the water I tend to be absolutely engaged in the competition and go all out to win. On land I'm a bit calmer and reasonable whereas on water I never let go of my prey and I always believe that my fellow competitors will fail in the end. That's no doubt why they called me "the jackal of the seas" at the beginning of my career. This nickname stuck and represents my character on water pretty well. On land though, I'm a lot calmer animal! ■



## Le Yachting Festival en pleine forme pour ses 40 ans

Le 40<sup>e</sup> Yachting Festival s'est déroulé du 12 au 17 septembre dans le Vieux Port et au port Canto. Cette édition anniversaire a rencontré un beau succès avec ses 50 000 visiteurs et un marché en plein essor pour le plus grand bonheur des 528 exposants qui ont présenté plus de 600 bateaux. Avec un tel bilan le Yachting Festival s'impose plus que jamais comme le plus grand salon nautique à flots d'Europe.

Un parfum d'émotion a flotté sur la 40<sup>e</sup> édition du Yachting Festival. D'abord lors de l'inauguration du salon où François Bourey, qui représentait sa mère Jacqueline Bourey, la fondatrice du festival, a pu mesurer la formidable évolution du salon, en taille et en qualité, depuis son lancement. Emotion et convivialité ensuite lors de la grande soirée organisée sur la plage du Majestic où un millier d'invités s'étaient rassemblés pour célébrer le 40<sup>e</sup> anniversaire de la manifestation. Une fête où furent mises à l'honneur les sociétés comme Arie de Boom, Azimut et Jeanneau, qui étaient présentes dès l'origine du Yachting Festival, et lui ont depuis manifesté une fidélité sans faille.

*L'évènement incontournable du yachting*

Il faut dire que si le pari était loin d'être gagné au départ, le Yachting Festival est rapidement devenu incontournable en s'imposant comme le plus grand salon nautique à flots d'Europe. Un succès qu'il doit d'une part à son positionnement dans la saison en étant le premier salon du calendrier nautique, ce qui en fait un lieu idéal pour accueillir des nouveautés. Cette année encore, sur les 600 bateaux exposés, 214 étaient présentés en avant-première et 108 faisaient l'objet d'un lancement mondial. Le deuxième ingrédient majeur de cette réussite réside dans l'écrin somptueux pour ces bijoux des mers que constituent le Vieux Port, la Croisette et le port Canto. Un écrin dans lequel, selon la commissaire générale du salon Sylvie Ernout, 80 % des bateaux étaient disponibles pour des essais sur l'eau. Un argument souvent décisif pour décrocher une vente de bateau.

*Un salon propice au rêve et aux acquisitions*

Car si le Yachting Festival permet à un nombreux public de rêver en dé-

## The Yachting Festival is in great shape for its 40<sup>th</sup> anniversary

The 40<sup>th</sup> Yachting Festival took place from 12 to 17 September in the Old Port and Port Canto. This anniversary edition was a great success with its 50,000 visitors and a booming market to the delight of the 528 exhibitors who presented more than 600 boats. With such a track record, the Yachting Festival continues to be the biggest boat show in Europe.

The 40<sup>th</sup> anniversary of the Yachting Festival was quite an emotional one. Firstly the show was opened by François Bourey, who represented his mother Jacqueline Bourey, who had founded the festival and he spoke of how the event had evolved both in size and quality since its launch. Then the event at the Majestic beach was an evening full of emotion and enjoyment as a thousand guests gathered to celebrate the 40<sup>th</sup> anniversary. It was an occasion to pay tribute to businesses such as Arie de Boom, Azimut and Jeanneau, who had all attended the Yachting Festival since its inception and who have remained loyal to it.

*The unmissable event in the yachting world*

It has to be said that it wasn't a sure fire winner from the start but the Yachting Festival has rapidly become unmissable and the biggest floating yacht show in Europe. Its success is due in part to its position as the first show of the yachting season which makes it ideal for showcasing new products.



couvrant les plus beaux yachts du monde aux dimensions impressionnantes (148 bateaux dépassaient les 20 mètres et le plus grand mesurait 65 mètres), il est surtout devenu un salon où beaucoup d'affaires se traitent. Il faut dire que chaque passionné peut trouver son bateau idéal parmi la flotte présentée par les plus célèbres constructeurs français et internationaux. Si l'éventail du choix est très large - bateaux à voile ou à moteur, monocoques ou multicoques - le salon est tout de même avant tout le grand rendez-vous des

yachts de luxe construits par les chantiers les plus prestigieux. Un marché qui a particulièrement profité cette année de la présence d'une clientèle de plus en plus internationale avec un retour remarqué de la clientèle russe et asiatique. Une clientèle qualitative et avertie, venue à la découverte de nouveaux produits et désireuse de concrétiser un achat. Apparemment beaucoup sont passés du désir à l'acte puisque bon nombre de chantiers ont estimé être revenus, pour ce qui est des ventes, au niveau d'avant la crise de 2008. ●

*Une clientèle qualitative et avertie, venue à la découverte de nouveaux produits et désireuse de concrétiser un achat.*

Once again this year of the 600 boats on display 214 were being previewed and 108 were making their global launch. The second major factor in its success is the wonderful setting of the Old Port, the Croisette and the Canto Port. This means, according to the show's director **Sylvie Ernoult**, that 80 % of the boats could be tested on the water. It's often a winning argument for closing the sale of a boat.

*A show which is favourable for dreams and for acquisitions*

Whilst the Yachting Festival means a large public can dream as they discover the beautiful yachts with their impressive size (148 boats were over 20 meters and the biggest was 65 metres) it has mainly become a show where a lot of business takes place. Each enthusiast can find the ideal boat amongst those present from French and international manufacturers. The range of choice is huge – sail or motor boats, monohulls or multihulls – the show is especially the meeting place for luxury yachts from the most prestigious shipyards. It's a market that has particularly benefitted this year from an increasingly international clientele with a notable return of Russian and Asian clients. The clients are top quality and well informed and come to see new products and they want to close a sale. It would appear that many of them made the jump from considering buying to purchasing as a sizable number of shipyards estimated that sales have returned to a pre-2008 crisis level. ●

## ESTHECLINIC un coup d'éclat immédiat !



**Juste avant les fêtes, chaque femme désire être belle et « bien dans sa peau ».**

Naturodiet, grâce à ses 15 ans d'innovation et d'expertise au service de la beauté s'est associé à Estheclinic et vous propose toute une gamme de soins anti-âge et minceur aux résultats spectaculaires et immédiats.

**« Tout commence par l'alimentation, explique Chloé Boutboul, car notre méthode est basée sur une prise en charge globale de la patiente. »**

Nous proposons des compléments alimentaires pour harmoniser l'intérieur et l'extérieur de la personne. En quelques séances (4 à 8 en moyenne d'une durée de 20/30 minutes), l'effet tenseur est visible, la cellulite superficielle s'envole, et la personne retrouve sa vitalité et sa joie de vivre. Grâce à du matériel français issu de la médecine esthétique, cette franchise est présente à Paris, Cannes, Nice, Marseille ainsi qu'à l'international et permet de retarder liftings et injections très invasives. L'Épilation définitive INDOLORE apporte soulagement à de nombreuses femmes soucieuses de leur apparence. Les soins « anti-âge » font merveille selon les clientes, pour avoir été présent au 1<sup>er</sup> Salon Anti Aging de Juan-les-pins.

Ces nouvelles technologies agissent pendant 2 à 6 mois après le soin, avec un entretien mensuel ou trimestriel, selon l'objectif de la patiente et son réel besoin.

Et « cerise sur le gâteau », en une séance d'une demie-heure, l'association de la RADIO FRÉQUENCE et de la photomodulation cosmétique par LED vous permet de « gagner 5 ans » pour une soirée avec un coup d'éclat des plus magnifiques.



**Centre ESTHECLINIC - BOUTBOUL CHLOÉ - 6 RUE DE LA POMPE  
06 400 CANNES - [www.estheclinic.fr](http://www.estheclinic.fr) - [naturodiet.cannes@gmail.com](mailto:naturodiet.cannes@gmail.com)**

# Fleur Pellerin affiche ses ambitions pour CANNESERIES



Fleur Pellerin entouré par David Lisnard, Albin Lewi (Directeur artistique de CANNESERIES), Benoît Louvet (directeur artistique de CANNESERIES) et Paul Zilk (président de Reed Midem)

**Le festival CANNESERIES a profité du Mipcom pour dévoiler, le 16 octobre, les grandes lignes de sa première édition qui se déroulera du 4 au 11 avril 2018. Adossée au MIPTV, la manifestation proposera une palette d'événements avec notamment CANNESERIES Addict, une semaine de projections gratuites, de rencontres et de cartes blanches dans les cinémas de Cannes. Quant à la compétition officielle qui aura lieu dans le Grand Auditorium du Palais des Festivals, elle mettra aux prises 10 séries innovantes inédites qui devront être grand public tout en répondant à une grande exigence artistique.**

A l'issue de la conférence de presse, nous avons rencontré **Fleur Pellerin** qui a accepté de prendre la présidence de ce festival dont le projet correspondait parfaitement à celui qu'elle avait appelé de ses vœux lorsqu'elle était ministre de la Culture.

*Fleur Pellerin, vous venez de présenter les grandes lignes de la première édition de CANNESERIES. En quoi la création de ce festival est-elle importante ?*

*Elle revêt d'abord une importance majeure pour le rayonnement culturel de la France. Lorsque j'étais ministre de la Culture, j'ai souhaité la création d'un tel festival car il est bon que la France se distingue en accueillant un événement de référence pour les séries. Aujourd'hui, les séries télévisées constituent un espace de création absolument incroyable, avec beaucoup de productions populaires de grande qualité. Je pense par ailleurs que CANNESERIES sera une très bonne chose pour la production française de séries, qui pourra s'appuyer sur le festival pour mieux rayonner à l'international et mieux exporter.*

*Vous n'avez pas peur d'afficher des objectifs très élevés en parlant faire de CANNESERIES « la plus belle semaine au monde dans l'univers des séries ». N'est-ce pas particulièrement ambitieux pour une première édition ?*

*Vous savez, je travaille maintenant dans l'univers des startups avec des jeunes gens qui créent des entreprises avec une ambition internationale. Aujourd'hui, parce que la France regorge de créativité et de talents,*

## Fleur Pellerin declares her ambitions for CANNESERIES

Mipcom gave the CANNESERIES festival an opportunity to outline its first edition which will take place on 4-11 April 2018. Running with MIPTV the event will offer a range of events including CANNESERIES Addict, a week of free screenings and meetings at cinemas in Cannes. The official competition will take place in the Grand Auditorium at the Palais des Festivals and will feature 10 unique and innovative series aimed at the general public whilst still meeting high artistic standards.

At the end of the press conference, we met Fleur Pellerin who accepted the presidency of this festival which is a project that corresponded perfectly to the one she had called for when she was Minister of Culture.

*Fleur Pellerin, you have just outlined the first edition of CANNESERIES. How is the creation of this festival important?*

*First of all it is of major importance for France's cultural influence. When I was Minister of Culture I wanted such a festival to be created because it's good that France stands out by hosting a reference event for series. Today tv series are an incredibly creative format with numerous high quality popular productions. I also think that CANNESERIES will be a good thing for French series production which can make use of*

nous avons les moyens de nous positionner au premier rang dans le secteur des industries culturelles. Même si l'équipe de CANNESERIES est face à un très gros défi pour réussir cette première édition, il faut être ambitieux et n'avoir pas peur de le dire haut et fort. Nous avons confiance en notre capacité à produire une manifestation de grande qualité. Ce n'est pas montrer nos muscles, c'est juste de la fierté et de l'ambition.

Les séries sont-elles en mesure de rivaliser aujourd'hui avec le cinéma, sur le plan artistique et culturel?

Je ne pense pas qu'elles doivent chercher à rivaliser, mais plutôt à être complémentaires avec le cinéma. Je suis une très grande cinéphile, mais j'adore aussi les séries télévisées car j'y trouve autre chose qui complète mon désir de découvrir de nouvelles formes de fiction ou de narration. Les séries ne constituent pas un danger pour la création cinématographique. Ce sont des univers qui ont à dialoguer ensemble et de nombreux acteurs ou réalisateurs traversent aujourd'hui le mur, qui est désormais très poreux, entre ces deux mondes. Le cinéma et les séries ont vocation

à converger, tout en gardant leurs spécificités avec des usages et une socialisation très différents. Il y a de la place et des perspectives de développement pour les deux.

L'une des caractéristiques de CANNESERIES, c'est sa grande ouverture vers le public cannois. Vous y teniez particulièrement ?

Il était capital que le festival soit à la fois associé à un marché, ce qui est le cas avec le MIPTV, mais aussi ouvert au grand public. Les séries sont aujourd'hui très populaires et il y en a pour tous les goûts. Il était important qu'ici à Cannes, où on a parfois le sentiment que les manifestations sont peu accessibles et réservées à une élite, que le public puisse s'approprier pleinement cet événement. Il y aura

Il y aura donc une cinquantaine de projections qui seront gratuites et ouvertes à tous.

donc une cinquantaine de projections qui seront gratuites et ouvertes à tous. C'est indispensable qu'il y ait ce bon équilibre entre un festival très qualitatif, avec une ligne éditoriale très exigeante, et son ouverture vers le grand public. Le tout sans oublier un peu de glamour qui est la marque de Cannes. C'est la bonne combinaison et c'est l'alchimie que nous souhaitons créer. ■



Fleur Pellerin, présidente de CANNESERIES



the festival to reach an international audience and increase exports.

You're not scared of setting your sights very high when you speak of making CANNESERIES «the best week in the world for series». Isn't this particularly ambitious for a first edition?

As you know I'm now working in the world of start-ups with young people who are creating businesses with international ambitions. Nowadays, because France is bursting with creativity and talent we have the skills to position ourselves at the forefront of the cultural industry sector. Even though the CANNESERIES team is taking on a massive challenge for this first edition, we have to be ambitious and not be scared to declare it loud and clear. We are confident that we can produce a top-quality event. It's not to show off our strength it's just to show that we are proud and we are ambitious.

Are tv series able to compete on an artistic and cultural level with cinema nowadays?

I do not think that they should try to compete, but rather to complement each other. I am a great movie buff, but I also love tv shows because I find something else in them that satisfies my desire to discover new forms of fiction or narrative. Tv series do not constitute a danger for cinematographic creation. These are worlds that have to speak to each other and many actors and directors cross the boundary between these two worlds today. Cinema and tv series are intended to converge, while keeping their differences with very different aims and social functions. There is room and opportunity for both.

One of the characteristics of CANNESERIES is its great openness to the Cannes public. Is this something you are particularly attached to?

It was crucial that the festival be both market related, which is the case with MIPTV, and open to the general public. Today's series are very popular and there is something for everyone. It is important that here in Cannes, where sometimes there is a feeling that events are hard to access and reserved for the elite, that the public can be fully involved. There'll be about 50 screenings that are free and open to everyone. It is essential that there's a good balance between a top-quality festival with highly demanding standards and a great openness to the general public. All this without forgetting the added touch of glamour which is Cannes' trademark. It's a great combination and it's the alchemy we hope to create. ■



Le prince Albert II s'adressant aux Grassois depuis le parvis de la cathédrale

# Le prince Albert II en visite sur les traces de ses ancêtres

Le prince Albert II de Monaco était en visite officielle à Grasse le 26 septembre. L'occasion pour lui d'aller sur les traces de deux de ses ancêtres qui y furent évêques de 1483 à 1532, époque où ils jouèrent un grand rôle dans la redynamisation du Pays de Grasse. La Cité des Parfums avait aussi voulu honorer la princesse Grace dont la venue en 1954 a laissé un souvenir impérissable à bien des Grassois.

C'est avec une immense fierté que le maire de Grasse Jérôme Viaud a accueilli le prince Albert II de Monaco pour sa première visite officielle dans la capitale des Parfums. Une visite amicale marquée du sceau de l'histoire afin de rappeler l'influence bienveillante de la famille Grimaldi sur le Pays de Grasse. En effet même si,

contrairement à Antibes ou à Cagnes-sur-Mer, la ville n'a jamais été administrée par l'un de ses membres, deux d'entre eux se sont succédé comme évêque de Grasse de 1483 à 1532.

Après les disettes et les épidémies qui ont dévasté la Provence à cette époque, Jean-André de Grimaldi, de 1483 à 1505, puis son neveu Augustin de Grimaldi ont d'ailleurs joué un rôle essentiel dans la redynamisation du Pays de Grasse en créant ou re-fondant les villages de Mouans-Sartoux et Cabris en 1496, d'Auribeau en 1497, de Magagnosc en 1505, de Pégomas en 1513 et même de Valbonne en 1519.

*Un détour par le musée d'Art et d'Histoire*

Symboliquement, c'est au pied de la cathédrale Notre-Dame du Puy et de

## Prince Albert II on the path of his ancestors

On 26 September, Prince Albert II of Monaco made an official visit to Grasse. It was the occasion for him to discover two of his ancestors who were bishops in the city from 1483 to 1532, a time when they played a significant role in the revitalisation of Pays de Grasse. The City of Fragrances also wanted to honour Princess Grace, whose visit in 1954 left an unforgettable memory to quite a few Grasse residents.

It's with a great deal of pride that Grasse's mayor Jérôme Viaud welcomed Prince Albert II of Monaco for his first official visit in the perfume capital. A friendly visit bearing the stamp of history, which reminds us the good influence of the Grimaldi family on Pays de Grasse. Indeed, even if the town has never been administered by one of its members unlike Antibes or Cagnes-sur-Mer, two of them have succeeded one another as bishop of Grasse from 1483 to 1532. After the shortages and disease outbreaks that ravaged Provence at that time, Jean-André de Grimaldi (1483-1505) and then his nephew Augustin de Grimaldi played a pivotal role in the revitalisation of Pays de Grasse by creating or restoring the villages of Mouans-Sartoux and Cabris in 1496, of Auribeau in 1497, of Magagnosc in 1505, of Pégomas in 1513 and even of Valbonne in 1519.

*A detour via the Art and History Museum*

It's at the foot of the Notre-Dame du Puy Cathedral and of the former bishopric managed by his ancestors that the prince symbolically insisted on addressing the people of Grasse who came to hear him speak. After his speech, the prince went on a walkabout and graciously took part in the new selfie trend. He then extended his meeting with the Grasse population by walking down the streets leading to the Art and History Museum of Provence. A museum in which he was



Le prince Albert est allé en toute simplicité à la rencontre des Grassois



Une plaque pour immortaliser cette visite princière



Le prince Albert feuilletant un livre ancien attestant les liens de ses ancêtres avec la ville

l'ancien évêché dirigé par ses ancêtres que le prince a tenu à s'exprimer devant les Grassois venus nombreux pour l'écouter. Après son allocution, le prince a pris un bain de foule et s'est même prêté de bonne grâce à la nouvelle mode des selfies. Il a ensuite prolongé la rencontre avec la population grassoise en déambulant dans les rues sur le chemin menant au musée d'Art et d'histoire de Provence. Un musée dans lequel il a pu feuilletter avec un luxe de précautions des documents très anciens attestant des liens historiques entre Grasse et la Principauté de Monaco. Il signa ensuite le Livre d'Or du musée avant de se rendre dans les jardins pour un nouvel hommage à l'un des membres de sa famille.

*Son élégance raffinée avait illuminé le dîner de gala organisé pour l'occasion en présence du tout Côte d'Azur.*

*Une pensée pour la princesse Grace*

Lors de cette visite du **prince Albert II**, la ville ne pouvait pas passer sous silence le souvenir

impérissable laissé par sa mère la princesse Grace. Celle-ci avait marqué les esprits lors de sa venue en 1954 pour le lancement du premier festival littéraire de la ville. Son élégance raffinée avait illuminé le dîner de gala organisé pour l'occasion en présence du tout Côte d'Azur.

Pour laisser une trace de ce moment de grâce, la ville a décidé de créer dans le jardin du musée un parterre de rosiers qui lui est dédié, composé avec la variété Princesse de Monaco créée par la maison Meilland. Un bel hommage avec la reine des fleurs que la **princesse Grace** affectionnait tant, elle qui aimait à dire, comme l'a rappelé son fils en conclusion de son discours : « *Qu'y-a-t-il de spécial dans une rose qui en fait bien plus qu'une fleur ? Peut-être est-ce le mystère accumulé en elle au cours des temps. Peut-être est-ce la joie qu'elle ne cesse de procurer.* »



Le prince Albert devant le parterre de roses en hommage à sa mère

able to leaf through, exercising care and caution, very old documents providing evidence of the historic links between Grasse and the Principality of Monaco. He then signed the museum's guest book before visiting the gardens to pay tribute once again to one of his family members.

*A thought for Princess Grace*

During the visit of **Prince Albert II**, the city could not ignore the strong impression left by the prince's mother, **Princess Grace**. She left a mark on everybody's minds when she visited Grasse in 1954 for the launch of the city's first literary festival. Her sophisticated elegance lit up the gala dinner organised for the occasion and attended by all of the French Riviera's elite.

To leave a trace of this moment of grace, the city decided to create a bed of rose trees in her honour in the museum's garden, made up of the **Princesse de Monaco** variety created by Meilland. The use of the queen of flowers (**Princess Grace's** favourite) is a lovely tribute to her. And as his son recalled in concluding his speech, she would always say: "What's so special about roses to consider them more than just flowers? Perhaps it's the mystery that they've accumulated over time. Perhaps it's the joy that they never cease to bring."

**le cube**  
RECEPTIONS

LE LIEU DE VOS ÉVÉNEMENTS PROFESSIONNELS

Séminaires, réunions, conférences

Cocktails

Lancement de produits

Déjeuners, dîners de gala

Le Cube Réceptions

06130 GRASSE

+33 (0)4 93 36 67 68

contact@lecube-receptions.com

[www.lecube-receptions.com](http://www.lecube-receptions.com)

## Vous en dire plus sur notre Programme

### 8 ? ..... 766 ?

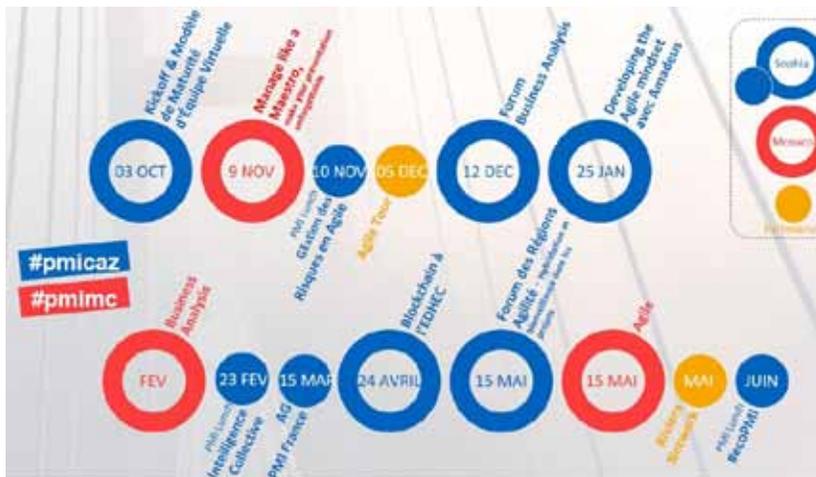
⇒ Que vous évoquent ces chiffres ?

Pour le PMI Côte d'Azur, ils représentent respectivement le nombre d'évènements organisés la saison dernière, et le nombre de participants venus y assister, échanger avec leurs pairs.

La **branche France Côte d'Azur (CAZ) du Project Management Institute** est heureuse et fière d'offrir à ses membres, ainsi qu'aux communautés de Sophia Antipolis et Monaco des évènements de qualité. Notamment sur des thèmes que nous voulons **divers, riches et innovants sur la gestion de projets et ses challenges.**

Cette saison 2017-2018 encore, nous avons à cœur de vous proposer un programme de conférences, de forums et d'ateliers (nouveau de la saison) qui répondent à vos attentes et vos ambitions. Le kick-off de l'association, le 03 Octobre dernier, dont nous vous parlions dans l'article précédent, a mis fin au suspense :

Blockchain, Intelligence collective, Maestro management et ecoPMI sont parmi les sujets porteurs de l'année. Les défis du quotidien des chefs de projets sont aussi mis à l'honneur avec la Business Analysis, la Gestion des risques, et bien sûr l'Agilité : maintenant largement intégrée à la nouvelle version 6 du PMBOK® et toujours au cœur des transformations actuelles !



La **saison est également créative** avec **15 évènements** et deux **nouveaux formats** :

- Un **forum National des Régions** : Suivez nous dans notre Tour de France !

Chaque année PMI France organise un forum avec toujours plus de convivialité, et cette année, plus de proximité : en 2018, le Forum national vient au cœur des régions.

Accessible à tous, le forum vise un public étendu souhaitant découvrir ou approfondir les méthodes de management de projet et découvrir leurs apports et impacts tant au niveau industriel que sociétal.

Sur la Côte d'Azur, ça se passe le 15 Mai ! Et au programme : Hybridation (agilité) et bienveillance dans les projets.

- Les **PMI Lunch'** : dont le premier a eu lieu le 10 Novembre, un succès et des retours sont positifs et encourageant !

Le principe? Un évènement restreint avec 20-25 participants pour favoriser la collaboration, l'échange et le partage, organisé durant la pause déjeuner. L'atelier est animé par un intervenant ayant pour objectif fort de créer un mouvement participatif entre les invités, qui sont invités à être davantage visibles et actifs. D'abord mis en place sur Sophia-Antipolis, le concept pourrait un jour s'étendre à Monaco et d'autres villes si l'initiative plait.



**Prochain évènement le 12 Décembre** pour le Forum **Business Analysis** - Nous vous attendons !

Et retrouvez toutes nos informations sur [www.pmi-france.org/branches/cote-d-azur](http://www.pmi-france.org/branches/cote-d-azur)

**SCENE55  
MOUGINS  
SAISON  
2018**

**BILLETTERIE  
SCENE55.FR  
04 92 92 55 67**



**[MUSIQUE]**  
**13/01 - 20:30**  
**RENAUD CAPUÇON**  
L'ORCHESTRE DE  
CANNES



**[CONTE/DANSE]**  
**16/01 - 19:00**  
**GRÉGORY CAUVIN**  
L'HISTOIRE DE BABAR  
LE PETIT ÉLÉPHANT



**[THÉÂTRE]**  
**23/01 - 20:30**  
**JEAN-PHILIPPE  
DAGUERRE**  
LE CID



**[MUSIQUE/DANSE]**  
**26/01 - 20:30**  
**ANDRÉ CECCARELLI /  
MEAUXTOWN & LADY  
ROCKS**  
SUR UN AIR DE WEST  
SIDE



**[THÉÂTRE]**  
**02/02 - 20:30**  
**CYRIL COTINAUT**  
ÉLECTRE



**[MUSIQUE]**  
**06/02 - 20:30**  
**LAURÉATS HSBC  
DE L'ACADÉMIE DU  
FESTIVAL D'AIX-EN-  
PROVENCE**  
QUATUOR VAN KUIJK



**[CIRQUE]**  
**17/02 - 20:30  
18/02 - 17:00**  
**VINCENT DUBÉ**  
MACHINE DE CIRQUE



**[MARIONNETTES]**  
**21/02 - 19:00 et 21:00**  
**ÉZÉQUIEL GARCIA-  
ROMEU**  
LE PETIT THÉÂTRE  
DU BOUT DU MONDE,  
OPUS I



**[DANSE]**  
**23/02 - 20:30**  
**HERVÉ KOUBI**  
LES NUITS BARBARES  
OU LES PREMIERS  
MATINS DU MONDE



**[THÉÂTRE]**  
**16/03 - 20:30**  
**AGNÈS ARNAU**  
L'AFFAIRE DE LA  
RUE DE LOURCINE



**[ELECTRO-JAZZ]**  
**20/03 - 20:30**  
**CHRIS ILLINGWORTH**  
**NICK BLACKA / ROB  
TURNER**  
GOGO PENGUIN



**[DANSE]**  
**22/03 - 20:30**  
**BALLET DE  
LORRAINE**  
THE FUGUE, DUO,  
SOUNDANCE



**[THÉÂTRE]**  
**27/03 - 20:30  
et 28/03 - 20:30**  
**JEAN DE PANGE**  
TARTUFFE



**[DANSE]**  
**05/04 - 20:30**  
**JEUNE DANSE**  
**ISRAËLIENNE**  
IT'S ALWAYS HERE  
SCARABEO, LES  
ANGLES ET LE VIDE



**[MARIONNETTES]**  
**Du 7 au 19/04**  
**SEMAINE DE LA  
MARIONNETTE**



**[PIANO/VOIX]**  
**13/04 - 20:30**  
**NATALIE DESSAY ET  
PHILIPPE CASSARD**  
PORTRAITS DE FEMMES



**[DANSE]**  
**15/05 - 20:30**  
**CANNES JEUNE  
BALLET**  
PNSD CANNES-  
MOUGINS-MARSEILLE



**[DANSE]**  
**24/05 - 19:00**  
**EMILIE LALANDE**  
PIERRE ET LE LOUP



**[MUSIQUE]**  
**01/06 - 20:30**  
**MUSIQUES ACTUELLES  
CONCERT**

# Christophe Etoré, maire de Valbonne depuis Octobre 2016



## Christophe Etoré: Mayor of Valbonne since October 2016

For the past year Christophe Etoré has been serving as mayor of Valbonne, after having been City Councillor and later Deputy Mayor for over 16 years. Former Mayor Marc Daunis remained close to the municipality and became City Councillor in charge of Citizen Life, Intercommunal Structure and Major Projects. Marc Daunis also maintained his term as Senator.

Succeeding to such a charismatic man who's been at the head of Valbonne for several terms is not an easy task. Far from fearing any comparison, Christophe Etoré stamped his own mark on the city: he's direct, efficient and operational. And more importantly, "the team and the project remain the same," he insists. Now halfway through his term, the results are favourable and projects are progressing smoothly.

Let's discuss some of his actions with him.

*What's currently going on in Valbonne as the year 2017 comes to an end and the new one begins?*

*The end of 2017 is marked by the delivery of long-term projects such as the renovation and expansion of Ferme Bermond, inaugurated in September 2017. It's already become a place of meetings and intergenerational exchanges. We also completed new family garden plots behind the media library, which also celebrated its 10th anniversary in October 2017. Education and digital technology are two other major campaign promises on which we have been very active, and which allowed us to implement a Digital Excellence Hub. Under agreement with the national education, all schools in the municipality are equipped with digital tools so that students can learn coding, for example. This can be achieved through the training of our teachers and council staff. The idea is to prepare children for the jobs of tomorrow and to promote equal opportunities for everyone, including in their homes as we also offer families homework assistance methods that are approved by our teams of teachers. And of course, kids love that! Citizen participation has also been reinforced throughout the year and we are continuing our efforts in that matter. In summary, we accomplished a lot, but there's still work to be done.*

*Our priorities for 2018 are the same as the ones we had at the beginning of the term and even before: housing, employment and solidarity.*

*Some projects have already been launched. We have a strong demand from the population, to which we responded by launching two major programmes: the construction of 250 apartments, 70 of which in homeownership, called Bourelles, and a programme of 35 lots of individual houses called Peïdessale.*

Cela fait juste un an que Christophe Etoré a pris ses fonctions de maire de la ville de Valbonne Sophia Antipolis, après avoir été Conseiller municipal puis Adjoint au Maire pendant plus de 16 ans. L'ancien Maire Marc Daunis quant à lui, loin de quitter la commune, est devenu conseiller municipal délégué à la vie citoyenne, à l'Intercommunalité et aux Dossiers structurants. Marc Daunis a conservé également son mandat de sénateur.

Il n'est pas toujours facile de succéder à un homme charismatique, aux commandes de Valbonne Sophia Antipolis depuis plusieurs mandats. Mais loin de craindre la comparaison, Christophe Etoré a imposé son style, direct, efficace, opérationnel. Et surtout, « l'équipe et le projet restent les mêmes » insiste M. le Maire.

C'est dire si les dossiers vont bon train, et le bilan à mi-mandat est

éloquent.

Revenons avec lui sur cette action menée tambour battant.

*Quelle est l'actualité de la commune de Valbonne en cette fin d'année 2017, et début 2018 ?*

*Cette fin d'année 2017 a été marquée par l'aboutissement de projets de très longue haleine tels que la réhabilitation et l'extension de la Ferme Bermond, inaugurée en septembre 2017. C'est déjà redevenu un véritable lieu de rencontres, d'échanges intergénérationnels, etc. Nous avons aussi terminé de nouvelles parcelles de jardins familiaux derrière la médiathèque, qui a d'ailleurs fêté ces 10 ans en octobre 2017.*

*Autres engagements de campagne majeurs sur lesquels nous avons été très actifs l'éducation et le numérique. Ce qui a permis la mise en place d'un « Pôle d'excellence numérique ». Par convention avec l'Education na-*

tionale, toutes les écoles de la Commune sont dotées d'outils numériques pour apprendre aux enfants le codage par exemple. Cela passe également par la formation de nos enseignants et de nos personnels communaux. L'idée est de préparer nos plus jeunes aux emplois de demain et de favoriser l'égalité des chances en offrant les mêmes possibilités à chacun, y compris jusque dans les foyers puisque nous proposons aussi aux familles des méthodes d'aides aux devoirs validées par les équipes enseignantes. Tout cela plaît beaucoup aux enfants bien sûr !

La participation citoyenne a également été renforcée tout au long de l'année et nous poursuivons dans cette voie. Bref, beaucoup d'accomplissements...mais il reste toujours à faire.

Nos priorités pour 2018 restent bien sûr celles de notre équipe depuis le début du mandat et bien avant : le logement, l'emploi, la solidarité.

Des projets sont d'ores et déjà lancés. Nous avons répondu présents à la forte demande de la population en matière de logement en lançant deux programmes essentiels, celui des Bourelles qui verra la construction de 250 logements dont 70 en accession à la propriété, et celui de Peïdessale, actuellement en cours d'instruction.

Quel est votre bilan à la mi-mandat ? Sur Sophia Antipolis, le projet des Clausonnes annoncé pour 2020 est bloqué ? Qu'en est-il exactement ?

Non, le programme n'est pas bloqué. L'investisseur privé dispose aujourd'hui d'un permis de construire purgé de tout recours. Ce qui a changé aujourd'hui, c'est que la gare TER ouest Alpes-Maritimes, qui permettrait une desserte de Sophia Antipolis par les trains du quotidien, a de grandes chances d'être positionnée sur le secteur des Clausonnes. Nous avons exigé de SNCF Réseau d'être associés à leurs études afin que soient prises en compte les exigences posées par la commune et la CASA. En tout état de cause, il n'est pas question d'attendre la validation, encore hypothétique à

ce jour, du projet SNCF Réseau pour poursuivre les aménagements nécessaires dans ce secteur notamment en matière d'infrastructures routières.

Le Préfet doit éventuellement prendre une nouvelle Déclaration d'Utilité Publique pour tenir compte de ces éléments.

Restons sur Sophia avec les projets du Fugueiret et de la Cité du Savoir, tous deux sur la commune de Valbonne. Seront-ils conservés dans l'état de leur présentation au Mipim 2016 ?

C'est très lié à la nouvelle Déclaration d'utilité publique que j'évoquais à l'instant. Pour faire simple, celle-ci permettrait d'installer très rapidement le siège de la CASA et un nouveau Business Pôle 2.0 dans le secteur.

Ces équipements structurants sont essentiels pour le développement et l'attractivité de la technopole. C'est pourquoi nous insistons pour qu'ils soient réalisés rapidement. Le programme sur la ZAC du Fugueiret, reconnue d'intérêt communautaire, est quant à lui en effet en suspens, car l'Etat a demandé de le revoir. Pour l'instant, rien n'est encore acté.

Ces aménagements seront effectués par la Communauté d'Agglo qui en a désormais la compétence et donc la maîtrise d'ouvrage, comme pour la ZAC des Clausonnes depuis le 1er janvier 2017.

Vous avez aussi finalisé la reprise en eau en gestion publique ?

Depuis longtemps notre Commune a souhaité anticiper les impacts liés aux dérèglements climatiques. La ressource « eau » est une préoccupation majeure dans ce cadre-là. Les combats menés depuis plus de vingt ans ont permis de réelles avancées aujourd'hui : la création du syndicat intercommunal pour la gestion du Foulon et la reprise en gestion publique de l'eau et l'assainissement en sont deux exemples forts. Il nous conforte aussi dans l'idée que le temps politique nécessite une vision de long terme.

Donc oui, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018, la

What are the midterm results? Why was the Sophia Antipolis Clausonnes project that was supposed to be completed in 2020 halted?

No, the project hasn't been halted. The private investor is currently in possession of the building permit cleared by any claims. What changed today, is that the TER Ouest Alpes-Maritimes station, which was supposed to service Sophia Antipolis daily, has a high chance of being positioned in the Clausonnes sector. We have requested to be part of the SNCF Réseau studies so that the CASA and the municipality's requirements can be taken into account. Either way, we will not wait for the SNCF Réseau project's validation, which is still hypothetical to this day, to continue implementing the necessary changes in this sector, in particular when it comes to road infrastructures.

The Prefect will eventually have to issue another Declaration of Public Utility to take these new elements into account.

Speaking of Sophia Antipolis, will the Fugueiret and the Cité du Savoir projects, both in the Valbonne municipality, be in line with how they were presented at the 2016 Mipim?

These projects are closely linked to the Declaration of Public Utility that I just mentioned. To put it in simple terms, this declaration would allow us to quickly implement the CASA headquarters and a new 2.0 Business Hub in the sector. These structuring facilities are essential for the development and attractiveness of the technopole. This is why we want them to be deployed rapidly. The Fugueiret zone of commercial activity programme, classified as a project of community interest, is indeed on hold because the government wants to review it. At the moment, nothing has been done. These developments will be carried out by the Urban Community, which now has jurisdiction and will act as project manager, just like with the Clausonnes zone of commercial activity since 1 January 2017.





Commune assurera la gestion de l'eau et de l'assainissement qui était géré par Suez depuis 30 ans. Le prix de l'eau sera ainsi diminué. Ce dossier me tenait à cœur car c'était un engagement de campagne. La SPL Hydropolis, dont sont membres pour l'instant VSA et Bar sur Loup, permettra de gérer ces deux services publics essentiels.

Avez-vous des contacts avec les responsables Nestlé au sujet de la fermeture du site de Galderma ?

Nous sommes bien sûr concernés et de nombreux habitants de Valbonne Sophia Antipolis travaillent chez Galderma. Des familles entières sont touchées. Cette annonce a été très brutale pour les salariés. Dès que nous avons appris le plan de licenciement, nous nous sommes réunis avec le Sénateur **Marc Daunis** et la Maire de Biot **Guilaine Debras**. Depuis, des contacts réguliers ont été pris avec les délégués du personnel. **Marc Daunis** les a rencontrés à plusieurs reprises et s'est même rendu sur le site en présence de deux députés de la majorité et de celui de la circonscription pour peser sur les représentants de Nestlé aux côtés des salariés. Nous voulons user de notre influence nationale pour faire pression sur le groupe Nestlé sur ce dossier. Notre première préoccupation reste l'avenir des salariés, d'autant plus qu'il sera très difficile de reclasser ces salariés dans l'écosystème sophilopolitain, comme nous l'avons fait avec Texas ou Intel, leur formation étant très spécifique. Mais se pose aussi la question du

devenir du site. Nous travaillons tous en étroite collaboration au sein de la CASA sur ce sujet, au-delà des sensibilités politiques d'ailleurs. L'intérêt général le commande !

Sophia Antipolis va fêter ses 50 ans et Valbonne ses 500 ans. Avez-vous déjà initié des manifestations pour fêter ces deux dates symboliques ?

Les associations sont très actives sur le sujet. C'est à elles de préparer ce rendez-vous, qu'il soit un événement citoyen, intergénérationnel. La Commune leur propose un soutien, un accompagnement certes sans doute financier mais avant tout matériel, logistique, humain, pour monter leurs projets ou encore communiquer autour. Une idée de week-end médiéval fin septembre 2019 a par exemple été soumise. Rien n'est encore tranché mais tout ce qui nous est proposé est très intéressant.

Comment envisagez-vous l'avenir de la commune ?

Le PLU de cette commune est assez exceptionnel, avec 2/3 d'espaces préservés et 1/3 d'espaces minéralisables. Nous avons un enjeu très fort pour maintenir ce caractère exceptionnel, et accompagner l'urbanisation de façon harmonieuse. Nous avons 13 000 habitants sur Valbonne et 17 000 emplois sur Sophia Antipolis. Nous devons construire des logements pour les actifs car le besoin demeure fort. Nous avons fait le choix de densifier les zones déjà urbanisées et de protéger les secteurs boisés. Venez voir sur la carte, c'est

You have also completed the water management transfer of responsibilities from private to public?

For a long time now, our municipality has sought to anticipate the impacts of climate change and water is a major concern when in terms of available resources. The fights carried out for the past twenty years enabled real progress today: the creation of an intercommunal association for the Foulon management and the transfer of responsibilities from private to public for water management and sanitation are two powerful examples. And these examples are proof that the political time these ideas require is, of course, long.

Yes, as of 1 January 2018, the municipality will be responsible for water management and sanitation, which had been managed by Suez for 30 years. The cost of water will be reduced and this project was important to me because it was a campaign promise.

SPL Hydropolis, of which VSA and Bar sur Loup are members at the moment, will help manage these two essential public services.

Are you in contact with Nestlé's leaders about the Galderma site closure?

Of course, we are concerned because many Valbonne residents work at Galderma and entire families are affected by this. The news was brutal for employees. As soon as we got wind of the redundancy plan, we met with Senator **Marc Daunis** and Biot Mayor **Guilaine Debras**. Since then, we are regularly in contact with staff representatives. **Marc Daunis** met with them several times and even visited the site along with two deputies of the presidential majority and the district's deputy alongside employees to influence Nestlé representatives. We want to use national influence to pressure the Nestlé group in this matter. Our primary concern is the future of these employees, all the more so because it will be difficult for them to find another job in the Sophia Antipolis ecosystem, like Texas or Intel's employees did, because their expertise is too specific. But this also raises the question of the site's fate. We all work closely within the CASA in that matter, regardless of our political leanings. Public interest above all!

Sophia Antipolis will celebrate its 50th anniversary, and Valbonne its 500th. Did you plan any events to celebrate these two symbolic dates?

Associations are already on it. It's their job to prepare these events, whether they be citizen or intergenerational events. The municipality offers them support and guidance, and even financial aid, but above all, a material, logistics and human support for their projects or for the communication of them. For example, the idea of a medieval weekend taking place at the end of September 2019 has been submitted. No decision has been made yet, but all the propositions received seem very interesting.

How do you see the future of the municipality?

This municipality's Local Urbanism Plan is quite exceptional with 2/3 of wooded spaces and 1/3 urbanised. Our major issue is to preserve this unique character and make sure its urbanisation is harmonious. There are 13,000 residents in Valbonne, and 17,000 jobs in Sophia Antipolis. We are lacking housing for workers, so building apartments is a priority. We have made the decision to densify zones that are already urbanised and protect forested areas. Look at the city map, it's logical to do so. It's sad to see that some residents of

très parlant et très logique de procéder ainsi. Je regrette parfois que certains habitants de la zone ayant des maisons particulières trouvent normal d'habiter de belles propriétés avec beaucoup de terrain où seules deux personnes sont logées et contestent le fait de voir arriver à proximité la construction de logements sur un terrain où seraient construits 250 logements. En effet, ils oublient que ces habitations consommeront elles beaucoup moins d'espace, permettant ainsi de protéger ces espaces boisés auxquels nous sommes très attachés. Les raisonnements égoïstes sont contraires à cet intérêt général qu'il nous appartient collectivement de respecter.

Beaucoup d'anglophones habitent sur la commune. Pensez-vous que le Brexit va changer la donne et les faire retourner dans leur pays ?

Je ne pense pas que les anglophones vont repartir dans leur pays, car il existe des accords bilatéraux qui leur permettent de continuer à vivre dans cette Commune qu'ils ont appris à aimer eux aussi !

*the area think it is normal for two people to live in a nice property with a large backyard and disapprove the arrival of new housing in the area that will accommodate 250 people on an identical lot size as theirs. They forget that these apartments require less space, which protects the wooded spaces that are so dear to our hearts. This selfish philosophy is against the common good, which should be a collective priority.*

*Many Brits live in the municipality. According to you, will Brexit change things and make them want to return to their country?*

*I don't think Brits will go back to their country as bilateral agreements are in place to allow them to remain in the municipality that they learned to love.*

*What do you think of President Emmanuel Macron's action?*

*I am a socialist, so, of course, I voted for him in the second round. I sincerely hope he will succeed and that French people will bridge certain gaps, sometimes artificial. Macron has a huge potential and wants to overturn some privileges acquired a long time ago. He has a good programme that can reduce unemployment, increase our safety throughout the country and improve education. For these reasons, I'm quite convinced. However, he has made decisions that I don't approve, such as the housing tax abolition at 80%, the significant reductions of funds allocated by the government and the abolition of the tax on wealth. I feel, however, that we must modernise politics, harmonise special schemes, abolish the social security scheme for self-employed workers, etc. In short, we should think about one thing, beyond any divisions: The future of our country and greater social justice. If this opportunity is created now, each and everyone must seize it. ■*

Que pensez-vous de l'action d'Emmanuel Macron, président de la République ?

Je suis socialiste, donc j'ai voté pour lui au second tour bien sûr. J'espère sincèrement qu'il réussisse pour notre pays et que les Français vont dépasser certains clivages parfois artificiels. Il a un gros potentiel et il veut renverser certains privilèges acquis depuis des années. Il a un bon programme qui peut faire diminuer le chômage, améliorer la sécurité dans notre pays et l'éducation. Pour tout cela, je suis assez convaincu. En revanche, il a pris des décisions que je cautionne moins, comme la suppression de la taxe d'habitation pour 80 % de nos concitoyens, les baisses importantes des dotations de l'Etat ou la suppression de l'ISF. J'estime que nous devons moderniser la politique et harmoniser les régimes spéciaux, supprimer le RSI, par exemple. Bref, ne penser qu'à une chose, au-delà des clivages : l'avenir de notre pays, plus de justice sociale. Si cette opportunité est créée maintenant, il faut que chacun s'en saisisse. ■



VALBONNE SOPHIA ANTIPOLIS  
Vous souhaitez de belles fêtes de fin d'année

**MARCHÉ DE NOËL  
à Valbonne**

**DU 22 AU 24 DÉCEMBRE**

**Nocturne les 22 et 23 décembre jusqu'à 21h**

Composé d'une centaine de stands d'artistes, d'artisans et de producteurs venus de toute la région. C'est le lieu idéal pour trouver les ingrédients de qualité qui vous permettront de concocter un délicieux repas de fête (miel, foie gras, tapenade, vin, confiture) et dénicher des cadeaux originaux.

**Les journées se termineront par une dégustation de vin et de chocolat chauds offerts.**  
Tous les spectacles, animations et parkings sont gratuits.

 [www.valbonne.fr](http://www.valbonne.fr) \* 04 93 12 34 50 

# La Côte d'Azur renforce son offre golfique



Les responsables des golfs partenaires avec les élus présents lors du lancement

Sous l'égide du Comité régional du Tourisme, 20 golfs azuréens ont lancé, le 25 octobre au Golf d'Opio Valbonne, le Pass Côte d'Azur Golfs. Un Pass qui permet de réserver via internet l'accès des parcours à des tarifs très attractifs. Avec cet outil qui manquait à son offre golfique, la Côte d'Azur compte attirer une clientèle touristique à fort pouvoir d'achat.

La Côte d'Azur est très riche en parcours de golf de grande qualité, mais elle peine encore à s'affirmer comme une destination golfique incontournable. Pour tenter d'y remédier, 20 golfs des Alpes-Maritimes et du Var viennent de lancer le Pass Côte d'Azur Golfs. Un outil dynamique qui permet de réserver, depuis son ordinateur ou son smartphone, sa partie de golf à des tarifs très attractifs. Pour ce faire, il suffit de sélectionner deux ou quatre parcours à effectuer en une ou deux semaines. Après avoir réglé votre Pass dont le coût démarre à 65 € pour deux parcours (les prix varient en fonction des golfs choisis mais la réduction est de l'ordre de 25 à 30 %), vous pourrez alors réserver vos départs auprès des golfs concernés. Tous les golfs ayant pleinement joué le jeu, ce Pass permet d'accéder facilement à certains parcours prestigieux qui s'ouvrent assez rarement à une clientèle extérieure.

## Un enjeu économique important

Alors qu'aujourd'hui près des deux tiers des golfeurs programment leurs

séjours golfs sur internet, ce Pass Côte d'Azur Golfs vient enrichir l'offre du territoire qui compte bien jouer cette carte à fond au moment où la France s'apprête à accueillir l'an prochain la Ryder Cup, la plus prestigieuse compétition de golf mondiale. Avec ses parcours magnifiques, la Côte d'Azur dispose de nombreux atouts pour rivaliser avec l'Espagne et le Portugal qui aujourd'hui dominent le tourisme golfique. L'enjeu économique est important car cette clientèle à fort pouvoir d'achat voyage beaucoup et choisit ses séjours en fonction des parcours sur lesquels elle pourra jouer. Par sa praticité et son prix, ce Pass répond à ses attentes et est susceptible de développer la fréquentation touristique de la Côte d'Azur avec toutes les retombées économiques locales positives qui en découlent. ●



Le Golf d'Opio Valbonne qui a accueilli le lancement du Pass

## The Riviera is boosting its golfing opportunities

Under the auspices of the Regional Tourism Committee, 20 golf courses in the French Riviera launched the "Pass Côte d'Azur Golfs" on 25 October at Opio Valbonne Golf. A Pass that allows you to book the courses at very attractive rates over the internet. With this tool, the Riviera intends to attract a tourist clientele with high purchasing power.

The Riviera has a wealth of top quality golf courses but has still not made its mark as an unmissable golf destination. 20 golf courses in the Alpes-Maritimes and the Var have launched the Pass Côte d'Azur Golfs in an attempt to fix this. It's a dynamic tool which allows you to book a round of golf at attractive prices direct from your computer or smartphone. Simply select 2 or 4 courses over a one or two week period. After purchasing the Pass, which starts at 65 € for two courses (prices vary depending on the selected course but the reduction is around 25-30%), you can then reserve tee times with the relevant courses. As all the golf courses have joined in, the Pass gives easy access to certain prestigious courses which are not very often open to non-members.

## An important economic challenge

Currently more than two thirds of golfers plan their trips over the internet so the Pass Côte d'Azur Golfs is a welcome addition to the region's golfing at a time when France is preparing to host the next Ryder Cup, which is the most prestigious golf competition in the world. With its magnificent courses, the Riviera has many advantages that rival Spain and Portugal which currently dominate golf tourism. It's an important economic challenge as this clientele has a high purchasing power and chooses trips based on which courses are available to play. The Pass's practicality and price means it meets these requirements and can increase tourist visits to the Riviera which will also bring positive local economic benefits. ●



Le président du CRT David Lisnard mise beaucoup sur le sport pour développer la fréquentation touristique

# Ouverture d'un CMP Enfants à Garbejaire : un accompagnement nécessaire

## Opening of a Paediatric Centre for Medicine and Psychology in Garbejaire: an essential support service



**Inauguré le 3 octobre dernier en présence du maire de Valbonne Sophia Antipolis, Christophe Etoré, et de Claude d'Harcourt, directeur général de l'ARS PACA, le Centre médico-psychologique pour enfants et adolescents est une véritable avancée dans le solide partenariat unissant la ville de Valbonne Sophia Antipolis et le Centre hospitalier d'Antibes.**

Forts de cette collaboration, c'est ensemble qu'ils ont réussi à ouvrir cette antenne « hors murs » de l'hôpital de la Fontonne, accueillant les mardis et les vendredis les enfants jusqu'à 17 ans pour leur proposer des soins ambulatoires gratuits, d'accompagnement et d'écoute, pour le plus grand soulagement des familles. Directement relié à l'antenne adulte, le CMP permet une prise en charge totale de l'enfant, puis de l'adolescent qui, passé les 17 ans, pourra continuer à se faire suivre par les équipes du centre dans un lieu familier et discret.

### **Une équipe aux multiples compétences**

Consultations médicales, prise en charge sociale, entretien avec psy-

chologues et pédopsychiatres... les équipes soignantes et accompagnantes du CMP Garbejaire proposent aux familles de la commune, ainsi qu'aux jeunes migrants hébergés au centre international de Valbonne, un réel soutien pour les soulager de leurs maux. Proposant quatre axes d'action principaux (santé et hygiène à l'école, accès aux soins, prévention des conduites addictives et prise en charge psychologique), ce centre permet un accompagnement complet de l'enfant pour l'aider à se sentir mieux dans sa peau et apporter une réponse aux familles en détresse. ●



**Inaugurated 3 October in the presence of the Mayor of Valbonne Sophia Antipolis, Christophe Etoré, and Claude d'Harcourt, General Director of the ARS PACA, the Centre for Medicine and Psychology for children and teenagers is a real step forward in the solid partnership between Valbonne Sophia Antipolis and Antibes Hospital.**

On the strength of this collaboration, together they managed to open this "extra muros" satellite of the Fontonne hospital, welcoming children on Tuesdays and Fridays up to the age of 17 to offer free walk-in care, support and listening services, for the greatest relief of families. Directly connected to the adult satellite, the CMP allows for total care of the child and then the teenager who, after the age of 17, can continue to be followed by the centre's teams in a familiar place.

### **A multi-skilled team**

Medical consultations, social care, interviews with psychologists and child psychiatrists ...

CMP Garbejaire's teams of carers and support staff offer families in the commune, as well as the young migrants accommodated at the Valbonne International Centre, real support to help them with their illness.

Offering four main lines of action (health and hygiene at school, access to care, prevention of addictive behaviour and psychological care), this centre provides comprehensive support for the child to help them feel better in themselves and provide an answer to families in distress. ●

# Une saison culturelle pleine de promesses



Cinq artiste à l'enthousiasme communicatif dans « Yvo Livi ou le destin d'Yves Montand » (DR)

C'est le spectacle « Yvo Livi ou le destin d'Yves Montand » qui a ouvert de fort belle manière, le 20 octobre, la saison culturelle de Vallauris qui sera proposée jusqu'au mois d'avril dans la salle « Le Minotaure ». Une saison pleine de promesses avec quelques belles affiches à venir.

Molière du meilleur spectacle musical 2017, « Yvo Livi ou le destin d'Yves Montand » a enchanté les spectateurs de la salle Le Minotaure. En racontant de manière originale, à la fois moderne et poétique, le destin d'un enfant d'immigré que rien ne vouait à devenir une star mondiale, **Ali Bougheraba** et ses quatre comparses ont emporté le public dans le tourbillon de la vie d'**Yves Montand**, jalonnée de multiples rencontres. Un destin qui nous a plongés également dans la grande histoire du XX<sup>e</sup> siècle, du fascisme en Italie à la guerre froide et au communisme, en passant par l'occupation en France. Une vie durant laquelle **Yves Montand** sut séduire de grandes dames comme **Edith Piaf**, **Simone Signoret** ou **Marilyn Monroe**, mais également un très large public, aussi bien en France qu'à l'étranger en étant le premier à imposer le concept du « One Man Show ».

*De belles affiches en perspective*

Si ce spectacle a lancé sur de bonnes bases la saison culturelle de Vallauris,

celle-ci s'est poursuivie sur la même lignée le 22 novembre avec « *Brasseur et Les Enfants du Paradis* » dans lequel **Alexandre Brasseur**, à travers la parole de son grand-père Pierre, a fait revivre l'histoire extraordinaire de ce monument du cinéma français. Pour le reste de la saison, de bien belles affiches sont encore à venir avec notamment, le 25 janvier, **François-Xavier Demaison** qui viendra avec son nouveau spectacle ou **Grand Corps Malade** qui, le 8 février, présentera son nouvel album quelques jours après sa sortie. A noter encore, **Pierre Palmade**, seul en scène dans « *Aimez-moi* » et, côté musique, **Electro Deluxe**, le groupe français emblématique de l'électro-jazz, ainsi qu'**Avishai Cohen**, sans doute l'un des meilleurs jazzmen de ce début du XXI<sup>e</sup> siècle, connu pour étirer les frontières du jazz avec sa contrebasse. Bref, une programmation pluridisciplinaire, à la fois ambitieuse, intergénérationnelle et vivante. ●



François-Xavier Demaison, un artiste aux multiples facettes (DR)

## A cultural season full of promise

« Yvo Livi or Yves Montand's destiny » opened Vallauris cultural season splendidly on 20 October; the season runs until April in the Minotaure hall and is full of promise with some great shows to come.

With its Molière for best musical of 2017 « Yvo Livi or Yves Montand's destiny » delighted the audience at the Minotaure hall. In both a modern and poetic way it tells the tale of an immigrant child who didn't seem to be destined for stardom, **Ali Bougheraba** and his team of 4 swept the public up in the whirlwind of **Yves Montand's** life, filled with encounters. A destiny which immersed us in the history of the 20th century from fascism in Italy to the cold war and communism, as well as the occupation of France. It was a life during which **Yves Montand** seduced leading ladies such as **Edith Piaf**, **Simone Signoret** and **Marilyn Monroe** as well as a large public both in France and overseas and was the first to popularise the «One Man Show».

### Great shows to come

Vallauris cultural season, having started well, continued in the same vein with «*Brasseur et Les Enfants du Paradis*» on 22 November with **Alexandre Brasseur**, through the words of his grandfather Pierre, brought to life the extraordinary history of this giant of French cinema. There are great shows to come for the rest of the season too with **François-Xavier Demaison** on 25 January with his new show and **Grand Corps Malade** whose new album will be presented on 8 February shortly after its release. There will also be **Pierre Palmade**, alone of stage in «*Aimez-moi*» and for music, French electro-jazz group **Electro Deluxe** and **Avishai Cohen**, indisputably one of the best jazzmen of the early 21st century, known for pushing the boundaries of jazz with his double bass. All in all, it's a multi-faceted programme which crosses generations and is buzzing with life. ●

# Laetitia Djian passionnée par le bien-être des autres

**Il est temps en ce début d'hiver de se mettre à l'écoute de son cœur, de son corps.**

Point n'est besoin de méthodes ultra-sophisticquées, non, juste une prise de conscience que dans nos vies agitées, la place de notre corps est souvent minimisée et sa reconnaissance étouffée.

Bien sûr, on fait un peu de sport, on s'agite dans des salles surchauffées, on court vite fait au petit matin, en pensant déjà à sa journée surchargée. Puis, une fois notre devoir physique effectué, on oublie les exigences fondamentales du fonctionnement de notre enveloppe charnelle pour se consacrer à une activité cérébrale intense, faite d'ordinateur, de portable et tablettes en tous genres.

Alors, si nous décidons que ce cercle infernal ne nous rend pas complètement heureux, que notre corps dans sa plénitude a besoin d'autre chose, il est temps de contacter Laetitia Djian.

Une voix douce et rassurante, une technique éprouvée et une prise de conscience font de cette rencontre un moment d'exception.

« *J'agis sur la perte de poids et l'arrêt*

*du tabac, entre autres. J'ai une méthode globale qui permet à des individus, en groupe ou non, de se défaire des mauvaises habitudes qui polluent leur vie. Grâce à l'hypnose, on obtient de très bons résultats, par exemple, il est possible de poser un anneau gastrique virtuel, obligatoirement moins intrusif que l'opération, mais qui autorise des résultats similaires.* »

C'est très impressionnant. **Laetitia** utilise la méthode du professeur Châtaigner, nutritionniste très reconnu dans les traitements de l'obésité.

Par téléphone ou en rendez-vous, **Laetitia Djian**, hypnothérapeute, diplômée en PNL, vous soulage de vos problèmes de poids ou d'addiction, en groupe ou individuellement, avec un suivi important car elle donne des cours sur l'alimentation santé et connaît les recettes du bonheur et de la découverte de son épanouissement sur le bout des doigts.

Pas de stress, une bonne façon de décompresser consiste à prendre contact avec **Laetitia Djian**, et les problèmes se résolvent, les addictions s'oublient et les kilos s'envolent.

## Laetitia Djian: A real passion for the well-being of others

**As winter rolls in, it's time to listen to your heart and body.**

No need for ultra-sophisticated methods. All it takes it to recognize that because of your hectic life, you minimize the importance of your body and forget to treat it as well as it should.

Sure, you work out a little, get sweaty in an overheated room and go jogging in the morning, all the while thinking about your busy day ahead. But once you've checked the physical activity off your to-do list, you forget all about the fundamental requirements of your earthly body and get on with your daily tasks made up of strenuous brain activity, computer work, mobile phones, tablets and other gadgets.

So, if you realise that this vicious cycle doesn't make you happy, that your body needs a little boost, it's time to contact Laetitia Djian. A soft and reassuring voice, a proven technique and body awareness transform this encounter into an exceptional moment.

*"I work on weight loss and smoking cessation, among other things. I have developed a universal method that enables individuals (solo or in a group) to get rid of the bad habits that disrupt their lives. Through hypnosis, I'm able to achieve successful results. For example, I can insert a virtual gastric band, which is far less intrusive than the actual operation, but gives similar results."*

It's quite impressive. **Laetitia** uses Professor Châtaigner's method, a nutritionist renowned for his obesity treatments.

Over the phone or in person, hypnotherapist and graduate in Neurolinguistic Programming **Laetitia Djian** will relieve your weight or addiction problems. In groups or individually, she meticulously follows up on your progress. She teaches classes on healthy eating and knows the recipes for happiness and personal fulfilment.

The best way to alleviate your stress and unwind is to contact **Laetitia Djian**: your problems will be solved, your addictions will be under control and your extra pounds will vanish!

### Laetitia Djian

Hypno Thérapeute, psycho énergéticienne, nutritionniste, Art thérapeute, formatrice, groupe, entreprise et individuel en cabinet.

**Perdez du poids grâce à une méthode spectaculaire : l'anneau gastrique virtuel !!!**

- Pose de l'anneau gastrique virtuel, et si nécessaire, 3 séances d'Hypnose de suivi liées aux troubles du comportement alimentaire
- Une nutrition santé "intelligente": comprendre pourquoi et comment je mange, et m'offrir le meilleur
- Un rééquilibrage, si nécessaire, des neurotransmetteurs à l'aide de conseils sur les vitamines.



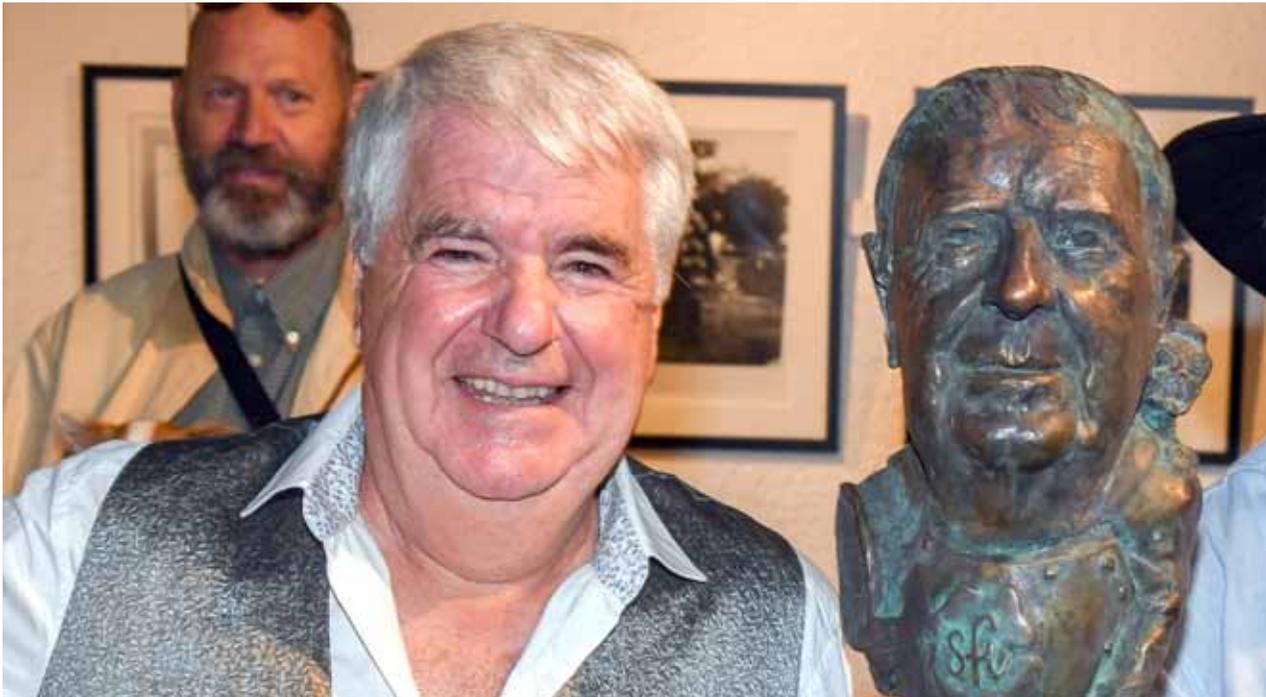
**Arrêt du tabac en une séance d'hypnose !**



Tel 06 15 48 84 70

harmonie 11 - [www.laetitiadjian.fr](http://www.laetitiadjian.fr) - [hypnoharmonie11@gmail.com](mailto:hypnoharmonie11@gmail.com)

# LA FONDATION SICARD-IPERTI fête ses 30 ANS A LA FONDATION S.A.



André Iperti et son buste sculpté par Mirko

Il existe des histoires d'amitié que rien ne peut chambouler, car ces cœurs-là sont trop purs pour qu'il en soit autrement. Je connais André Iperti depuis de longues années, et jamais, il ne m'a déçu. Il arrive avec son sourire permanent, sa gouaille contagieuse, ses gâteaux à la main. Car Dédé pour les intimes est généreux. Il offre et ne prend pas. Il donne sa mémoire à ceux qui veulent bien l'écouter et c'est un plaisir de l'entendre raconter sa Côte d'Azur. Celle qui a bercé son enfance, sa vie de fleuriste à Vallauris et enfin cette si belle histoire qu'il a écrit avec l'art. Lui qui a connu tous les grands et en premier lieu Picasso puisqu'il était son fleuriste attiré, a décidé, il y a trente ans d'ouvrir une Fondation dédiée à l'art : la Fondation Sicard-Iperti.

Promouvoir les œuvres d'art, poser un regard intelligent et bienveillant sur la création artistique, sans jamais avoir l'intention de se mettre en avant, ni de piller le talent des autres, c'est suffisamment rare pour justifier que tous les grands artistes de la région soient devenus ses amis.

Dans son antre de Vallauris, il existe deux lieux qui brillent de mille feux sur l'art contemporain. Un au centre de Vallauris, dans l'ancien magasin du fleuriste et l'autre, la propriété familiale des Impinier, plus vaste où des expos superbes sont organisées. Des livres sur l'art ont ainsi vu le jour, des rétrospectives, des expositions de photos de Picasso, d'œuvres en céramique, de livres anciens ont réjoui les visiteurs.





Une histoire d'amitié

**Picasso, la rencontre d'une vie**

Picasso, c'est bien sûr la grande rencontre d'une vie, celle qui change le regard que l'on pose sur soi-même et sur la création. Ce génie pictural a laissé des traces immenses de son talent au sein de Vallauris. André Villers, André Verdet sont devenus de grands artistes ou poètes, parce qu'ils avaient croisé Picasso au détour d'un virage à Vallauris.

Pour André Iperiti, c'est un peu différent, il a préféré transcender le talent des autres, leur offrir un espace, du temps et improviser des rencontres les uns avec les autres. Alors, lorsque l'idée d'organiser à la Fondation Sophia Antipolis, en ce mois de novembre une belle expo pour les trente ans de la Fondation Sicard-Iperiti, ce ne pouvait être qu'un moment de grâce.

Comme Dédé ne laisse rien au hasard, il a travaillé comme un fou avec ses amis bulgares pour remettre la salle Picasso au niveau. Puis, ils ont exposé de belle façon leurs œuvres magnifiques et tels des magiciens, ils ont transformé le lieu en galerie éphémère.

En ce soir de vernissage, c'est

dire si l'émotion de Dédé est grande, car pour une fois, c'est à lui que l'on rend hommage. Pierre Laffitte, Anne-Marie Dumont et de nombreux artistes sont venus pour le remercier de ces trente années passées à soutenir l'art et les artistes.

Le résultat est splendide, Odette, la femme discrète, veille en silence. Elle est fière de son homme, qui pour une fois sera à l'honneur. Un cadeau surprise : oui, bien sûr, notre ami Mirko, le sympathique artiste bulgare, a créé pour André Iperiti une sculpture à multiples facettes où il est en compagnie de Picasso bien sûr, mais aussi de Jean Marais qui lui susurre à l'oreille, de Prévert et tant d'autres artistes majeurs, amis de Dédé.

Il n'a pas craqué, les yeux émerveillés, quelques larmes ont pointé, vite maîtrisées, car il a du métier, notre ami de cœur et sait se tenir en pareille compagnie. Une foule de visiteurs est venue saluer ce travail, surprise par la qualité des œuvres exposées. Il n'en fallait pas plus pour combler de bonheur notre ami André Iperiti, qui a encore bien des idées dans sa besace pour nous surprendre et nous émouvoir. ●



Créations Print & Web

Rédaction de contenus

Gestion de Projets



Canard & Cacahuète

Graphiste Multicoins



10 ans de métier pour vous apporter Créativité, Conseil & Accompagnement

Maele à votre écoute :  
06 21 25 27 51  
Maele@CanardCacahuete.fr

CanardCacahuete.fr



# L'accompagnement de l'entreprise en difficulté vu par le Groupe FICADEX SOFIA GESTION – SOFIA EXPERTISES

**Dans un contexte économique de plus en plus complexe et anxiogène, Sofia Expertises vous propose de vous accompagner et mettre ses compétences à votre service afin d'accroître vos chances de succès.**

Afin de répondre aux besoins croissants de conseil, l'équipe de consultants et de partenaires s'est encore étoffée ces derniers mois, par le recrutement de collaborateurs avec des compétences nouvelles.

Aujourd'hui nous souhaitons vous entretenir d'un sujet important, l'assistance aux entreprises en difficulté. Deux tiers des défaillances d'entreprises sont prévisibles, il convient donc d'anticiper afin de bâtir un modèle économique performant pour sauver et pérenniser votre activité.

Entreprise en difficulté, procédure collective (mandat ad hoc, conciliation, sauvegarde, redressement et liquidation judiciaire...), l'expérience de notre équipe et ainsi que notre réseau de partenaires au fait des réalités de l'entreprise est à même de vous accompagner pour :

- ◆ Optimiser votre organisation
- ◆ Réorienter votre modèle économique
- ◆ Bâtir un business plan
- ◆ Elaborer les dossiers destinés aux administrateurs et mandataires judiciaires
- ◆ Organiser vos flux de trésorerie
- ◆ Dégager du cash
- ◆ Négocier avec vos créanciers
- ◆ Adapter la structure juridique à l'évolution de l'entreprise.

Trop peu souvent abordés avec votre expert-comptable ou trop tardivement, les différents outils mis à la disposition des chefs d'entreprise par le législateur doivent être utilisés par des professionnels avertis afin de maximiser les chances de sortie positive des difficultés. Pour cela, il convient d'analyser le plus tôt possible l'origine des difficultés et de mettre tout en œuvre pour y remédier sans délai.

## Support for companies in difficulty as seen by the FICADEX Group

**In an increasingly complex and stressful economic context, Sofia Expertises offers to support you and put its skills at your service to increase your chances of success.**

In order to meet the growing needs for consulting, the team of consultants and partners has been further expanded in recent months with the recruitment of employees with new skills.

Today we want to talk about an important topic, support for companies in difficulty.

Two-thirds of business failures are predictable, so you should plan ahead to build a successful business model to save and sustain your business.

Companies in difficulty, collective procedure (ad hoc mandate, conciliation, safeguarding, restructuring and liquidation...), our team and our network of partners' experience with the realities of company issues are there to support you to:

- ◆ Optimise your organisation
- ◆ Redirect your business model
- ◆ Construct a business plan
- ◆ Prepare files for administrators and legal representatives
- ◆ Organise your cash flow
- ◆ Release cash
- ◆ Negotiate with your creditors
- ◆ Adapt the legal structure as the business grows.

Too often discussed too late with your accountant or not at all, the various tools made available to business leaders by the legislator must be used by knowledgeable professionals to maximise the chances of a positive exit from difficulties.

To do this, it is necessary to analyse the origin of the difficulties as soon as possible and to make every effort to remedy them without delay.

Faites appel à votre expert-comptable régulièrement, et rappelez-vous qu'il doit être à vos côtés pour piloter l'entreprise.

Connaissez-vous le point mort ainsi que le besoin de fonds de roulement de votre entreprise ?

Pensez à analyser le compte résultat en distinguant les charges décaissées des charges calculées.

Analysez l'évolution de la trésorerie et l'origine des difficultés.

#### Une passerelle avec le RSI

De la même manière qu'au sein de Sofia Expertises nous avons mis en place avec le président du RSI une passerelle afin de résoudre sans délai les problèmes qui ont pu affecter certains dirigeants non salariés par le passé (cf article SOPHIA MAG n°21),

Nous avons tissé des relations privilégiées avec un réseau de partenaires performants et efficaces afin de vous accompagner utilement dans le cadre des procédures collectives.

N'hésitez pas à nous solliciter, vous verrez qu'il existe des solutions innovantes et méconnues afin de recapitaliser l'entreprise, mais pour cela il faut traiter en amont, sans tarder, dès les premiers signes pour maximiser vos chances. ■

**Des solutions innovantes et méconnues afin de recapitaliser l'entreprise.**

#### A gateway with the RSI

Call your accountant regularly; an accountant should be at your side to steer the company.

Do you know your company's break-even point as well as the working capital requirements?

Remember to analyse the income statement by distinguishing cash costs from calculated expenses.

Analyse the evolution of the cash flow and the origin of the difficulties. This should be done in the same way that within Sofia Expertises we set up contact with the president of the RSI to rapidly resolve the problems that may have affected some

non-salaried managers in the past (see article SOPHIA MAG n ° 21). We have developed privileged relationships with a network of efficient and effective partners in order to assist you in the context of collective proceedings.

Do not hesitate to contact us, you will see that there are innovative and little-known solutions to recapitalise the company, but for that you have to process upstream, without delay, at the first sign to maximise your chances of success. ■

→ Contactez Jean-Marc Bouvet, directeur associé au bureau de Grasse ou de Sophia Antipolis en appelant le 04 92 60 77 00



L'équipe de Sofia Gestion

**SOFIA  
EXPERTISES**

Grasse 06130  
C/C Axe 85  
58, boulevard Marcel Pagnol

Tél. : 04 92 60 77 00  
Fax : 04 92 60 77 01  
grasse@sofia-gestion.com

SOPHIA ANTIPOLIS 06560  
Starter Business Center - Thales A  
2000, route des Lucioles



Inauguration du salon par Honoré Colomas en présence du préfet ainsi que du nouveau et de l'ancien président du Département  
De gauche à droite : Dominique Estrosi-Sassone, Honoré Colomas, Charles-Ange Ginésy, Georges-François Leclerc et Eric Ciotti

## Maires des Alpes-Maritimes : un salon et des débats animés

La première édition du Salon des maires, des élus locaux et des décideurs publics des Alpes-Maritimes a eu lieu le 22 septembre à Mandelieu. Un salon qui a permis aux élus de découvrir des produits, des services et des solutions pour gérer au mieux leurs collectivités. Mais en parallèle, ils ont pu également débattre sur l'avenir de la commune, parfois de manière assez virulente, avec les parlementaires et le préfet.

A l'image du l'événement de référence du marché des collectivités locales qui se déroule chaque année à Paris, les maires des Alpes-Maritimes ont désormais droit à leur propre Salon des maires dont la première édition s'est déroulée au Centre Expo Congrès de Mandelieu. Une manifestation qui a rassemblé les principaux acteurs de la commande publique dans le département. 70 exposants leur ont présenté, dans les domaines les plus variés, des solutions pour répondre aux problématiques rencontrées dans l'exercice de leurs missions. Un peu comme son grand frère parisien qui voit se dérouler en parallèle le congrès des maires

de France, le salon mandolocien était organisé conjointement avec l'assemblée générale de l'Association des maires des Alpes-Maritimes. Une AG précédée dans la matinée par un débat très politique entre les maires et les parlementaires du département.

*Des maires très remontés contre le pouvoir en place*

Les échanges furent particulièrement vifs dans une période où un vent de fronde monte chez les élus locaux face à la réduction des dotations globales de fonctionnement accordées par l'Etat, mais aussi à la suppression de la taxe d'habitation ou à la diminution drastique des emplois aidés. Après s'être livré à un plaidoyer pour la commune, l'échelon préféré des Français car leurs élus, « à portée de voix et de claques, ne peuvent

se permettre d'être en contradiction entre le dire et le faire », c'est l'hôte du jour, le maire de Mandelieu, qui se livra à la première charge contre l'Etat en dénonçant l'avalanche de normes et de contraintes auxquelles les élus locaux sont soumis. **Henri Leroy** attaqua également frontalement le nou-

Le maire de Mandelieu, qui se livra à la première charge contre l'Etat en dénonçant l'avalanche de normes et de contraintes auxquelles les élus locaux sont soumis.

## Alpes-Maritime Mayors: a gathering and lively debates

The first edition of the « Salon des maires » gathering of local elected members and the Alpes-Maritime public was held on 22 September in Mandelieu. It was a gathering that gave officials a chance to discover the products, services and solutions so they can better manage their communities. At the same time they were able to debate the commune's future, sometimes quite virulently, with the MPs and the prefect.

Like the reference event for local authorities which takes place every year in Paris the mayors of the Alpes-Maritimes have decided to hold their own Salon des Maires which took place for the first time at the Centre Expo Congrès in Mandelieu. The event brought together the main players in public procurement in the department. 70 exhibitors from various domains presented solutions for the problems they encounter in their roles. Much like its big brother event in Paris it was organised jointly with the General Assembly of the Association of Alpes-Maritimes Mayors. A political debate between the mayors and MPs of the department was held in the morning before the general assembly.

*The mayors are very discontented with the power base*

Discussions were particularly lively at a time when a great deal of criticism is mounting in local representatives faced with the reduction in overall operating grants from the State and the abolition of housing tax and the drastic reduction in assisted jobs.

After making bids for their commune, the elected members,

veau gouvernement et les projets qu'il souhaite mettre en œuvre. **Honoré Colomas**, le président de l'ADM 06, reprit ensuite le flambeau en se faisant l'écho des nombreuses critiques des maires du département et en réclamant que chacun d'entre eux fasse voter par leur conseil municipal une délibération intimant à l'Etat de maintenir ses dotations aux communes au niveau de 2017, de laisser à ces dernières leur libre choix de gestion et de pérenniser les contrats aidés.

Face à cette avalanche de critiques, c'est à la députée de La République En Marche, **Alexandra Valetta-Ardisson**, que revint la délicate mission de défendre les décisions du nouveau gouvernement. Face à une assistance hostile, elle s'y employa courageusement en tentant de s'éloigner des traditionnels discours politiques. Si elle a reconnu que certaines coupes budgétaires avaient été nécessaires pour tenir les engagements européens de la France, elle a estimé que le budget 2018 offrirait davantage de souplesse dans bien des domaines.

#### *Le préfet en démineur*

L'offensive contre le gouvernement ne tarda pas à reprendre, non pas

avec l'intervention d'un maire mais avec celle de la sénatrice **Dominique Estrosi Sassone** qui parla même « *d'été meurtrier* » pour les collectivités territoriales. Elle reprocha notamment à **Emmanuel Macron** ses décisions brutales et unilatérales sur la suppression de la réserve parlementaire ou encore de la taxe d'habitation qu'elle assimila à du « *racolage électoral* ».

Arrivé en cours de débat, le préfet des Alpes-Maritimes **Georges-François Leclerc** s'employa à jouer les démineurs en s'attachant à défendre la politique gouvernementale. Il précisa tout d'abord qu'après trois années de baisse, la DGF de l'Etat aux communes serait stabilisée en 2018. L'effort ne serait demandé qu'aux grandes collectivités qui n'auraient pas su maîtriser leurs dépenses. Une maîtrise à laquelle les services de l'Etat dans le département s'astreignent déjà depuis plusieurs années. Un discours qui n'a pas pleinement convaincu l'assistance, à l'image de l'intervention très remarquée de la maire de Lieuche, **Denise Leiboff**, qui a fait état du désespoir et du découragement des maires des petites communes. ■



*Le préfet Georges-François Leclerc chercha à déminer certains dossiers*

who are at the front taking the flak, cannot afford to have any contradiction between their words and their actions. The day's host, the mayor of Mandelieu, led the charge against the State by denouncing the avalanche of standards and constraints the local representatives are subject to. **Henri Leroy** also directly attacked the new government and the measures it wants to implement.

**Honoré Colomas**, President of ADM 06, then took up the baton by echoing the many criticisms of the department's mayors and demanding that each of them make their municipal council vote to require the State to maintain its grants to the communes at the 2017 level, to leave them free choice of management and to continue the supported contracts. Confronted with this avalanche of criticisms, the delicate job of defending the new government's decisions fell to the La République En Marche MP, **Alexandra Valetta-Ardisson**. Faced with a hostile audience she bravely tried to move away from traditional political speak. Whilst she acknowledged that certain budgetary constraints were necessary to meet France's European commitments she considered that the 2018 budget would offer more flexibility in many areas.

#### *The prefect stepped in to defuse the situation*

The offensive against the government did not take long to resume, not with the intervention of a mayor but with that of Senator **Dominique Estrosi Sassone** who even spoke of a "murderous summer" for local authorities. In particular, she reproached **Emmanuel Macron** for his brutal and unilateral decisions on the abolition of the parliamentary reserve and the housing tax, which she equated with "electoral solicitation". Alpes-Maritime Prefect **Georges-François Leclerc** arrived during the debate and set about defusing the situation by defending government policy. He clarified that after 3 years of decreases the DGF from the state to the communes will stabilise in 2018. Effort will still be required from the larger authorities that have not got a grip on their expenses which is something the State services in the Department have already achieved for several years. The speech didn't fully convince the audience though, such as the very much remarked upon Mayor of Lieuche, **Denise Leiboff**, who reported the mayors of the small communes' despair and discouragement. ■



*La députée LREM Alexandra Valetta-Ardisson tenta de défendre la politique du nouveau gouvernement*



*Dans son discours de bienvenue, Henri Leroy se livra à la première charge contre le gouvernement*

# Cinq ans du Business Pôle

## Five years for the Business Pole



Jean-Marie Audoli



Jean-Pierre Savarin



Jean Leonetti



Pascal Vignon

Devenu le centre névralgique de Sophia Antipolis, le Business Pôle a fêté dignement ses cinq ans ce 22 septembre 2017. Toutes les acteurs économiques de

la Région, les politiques et responsables de Sophia ont franchi la porte de ce bel établissement pour saluer leur attachement au Business Pôle.

The Business Pole celebrated five years on 22 September 2017 and has become the nerve centre of Sophia Antipolis. All those involved in the region's economy have passed through the door of this beautiful establishment to signal their commitment to the Business Pole.

It is home to many entities, such as start-ups, companies, associations (IASA), the Côte d'Azur CCI, Telecom Valley, and it is the centre of Sophia Antipolis events.

Jean-Marie Audoli, the director of the Business Pole, recalled that this centre has retained its human dimension and that despite the presence of many start-ups from INRIA, there was no tension. "We share successes, but also difficulties and together we ensure the development of start-ups."

51 of them have been housed here, 19 are still here and 361 jobs have been created.

A great collective achievement that reflects the spirit that reigns here: "We put man at the centre of our concerns, and add Albert Einstein's famous sentence: imagination is stronger than the knowledge!"

Jean-Pierre Savarino said after a visit to the premises in the company of politicians that the dynamics engaged by the CASA and the CCI made this Business Pole a symbolic place in the park. "With 25 employees on the site, we had to rethink the organisation of the CCI", he added.

Innovation is to be shared

Jean Leonetti is very pleased with the success of the Business Pole which has become, according to him, the House of Sophia. "We wanted to create a place like this for a long time, to build a network of ideas, because innovation is to be shared. Here, we are ahead of the curve, as soon as innovation is delayed, it is a disaster, as Galderma who seems to have experienced a knock back."

To end this presentation, the associations had just one minute to introduce themselves. This is how we learned that Telecom Valley, with its 26 years of existence, now has 160 members representing 1,800 jobs. The association organises 150 events a year and has been present for five years at the Business Pole. IASA, the wonderful Sophilopolitan association that grants zero-interest loans to entrepreneurs, following the acceptance of the project, now has offices at the Business Pole, which facilitates interviews with candidates. 85% of companies that have benefited from a loan from IASA are still in business. It's a very encouraging result. The network involves Telecom Paris Tech, the SCS Cluster with its 300 members and 240 projects, the AEII, the regional economic development agency, the PACA East Incubator, and many others are also present at the Business Pole and ensure its continuing momentum. ●



### NICE

139 bd Gambetta - 04 93 51 81 30

54 rue Trachel : 04 93 04 81 15

### MOUGINS

1999 av. du Maréchal Juin : 04 93 45 77 72

### MENTON

13 bis route de Sospel : 04 93 96 65 90

**Plats à emporter sur commande  
à Nice et Mougins**

**Ouvert de 9h à 20h tous les jours  
du Lundi au Samedi  
Dimanche de 9h à 13h**

Il abrite de nombreuses entités, tels des startups, des entreprises, des associations (IASA), la CCI Côte d'Azur, Telecom Valley, et est le centre des manifestations sophilopolitaines.

**Jean-Marie Audoli**, le directeur du Business Pôle, a rappelé que ce centre a conservé sa dimension humaine et qu'en dépit de la présence de nombreuses start-up venues de l'INRIA, il n'existait aucun tiraillement. « *Nous partageons les succès, mais aussi les difficultés et nous assurons ensemble le développement des startups.* »

51 d'entre elles ont été logées ici, 19 sont encore hébergés et 361 emplois ont été créés.

Une belle réussite collégiale qui est significative de l'esprit qui règne ici : « *On met l'homme au centre de nos préoccupations, et d'ajouter la célèbre phrase d'Albert Einstein : l'imagination est plus forte que le savoir !* »

**Jean-Pierre Savarino** a précisé après une visite des lieux en compagnie de la classe politique que la dynamique engagée par la CASA et la CCI a fait de ce Business Pôle un lieu emblématique de la technopole. « *Par la présence de 25 collaborateurs sur le site, nous avons dû repenser l'organisation de la CCI* », a-t-il ajouté.

**Jean Leonetti**, très heureux du succès du Business Pôle qui est devenu, selon lui, la Maison de Sophia. « *Nous désirions créer un lieu comme celui-ci depuis longtemps, faire coïncider un réseau d'idées, car l'innovation, cela se partage. Ici, nous sommes en avance dans l'échange, alors que dès que l'innovation prend du retard, c'est la catastrophe, comme à Galderma qui a semble-t-il connu une étape de retard.* »

Pour terminer cette présentation du centre, les associations ont eu une minute, montre en main, pour se présenter. C'est ainsi que nous avons appris que Telecom Valley, forte de ses 26 années

d'existence, regroupait à ce jour 160 adhérents représentant 1 800 emplois. L'association organise 150 manifestations par an et est présente depuis cinq ans au Business Pôle.

lasa, la très belle association sophilopolitaine qui octroie des prêts à taux zéro aux créateurs d'entreprises, suivant l'acceptation des dossiers, a désormais ses bureaux au Business Pôle, ce qui facilite les entrevues avec les candidats. 85 % des entreprises qui ont bénéficié d'un prêt de lasa sont encore en activité. Un résultat très encourageant.

Le réseau entreprendre, Télécom Paris Tech, le Pôle SCS avec ses 300 membres et 240 projets, l'AEII, l'agence régionale du développement économique, l'Incubateur Paca Est, et beaucoup d'autres sont présents au sein du Business Pôle et en assurent la dynamique. ■



Toute la classe politique présente



## Crédit Municipal de Toulon

LA BANQUE ALTERNATIVE

### Une solution de trésorerie pour tous vos projets

Grâce à notre offre de prêt hypothécaire Griffon Patrimoine, anticipez la vente d'un bien et réalisez vos projets : bateau, auto, voyage, immobilier, travaux.



Notre agence à NICE : Palais Cauvin 2 bd Dubouchage 06000 NICE

Contact : Henri ZAVADSKY, Directeur pour tout renseignement utile - 06 62 37 58 84 - 04 93 80 30 15 - nices@cmt-banque.fr - www.cmt-banque.fr

Offre de prêt soumise aux dispositions relatives au crédit immobilier. L'emprunteur dispose d'un délai de réflexion de 10 jours. Le cas échéant, la vente est subordonnée à l'obtention du prêt et si celui-ci n'est pas obtenu, le vendeur devra lui rembourser les sommes versées.  
Prêteur : Crédit Municipal de Toulon, place Besagne - Bâtiment A, 83000 Toulon (SIRET : 268 300 803 00197 - ORIAS : 09052112).

Un crédit vous engage et doit être remboursé. Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.

# 1<sup>ère</sup> édition du French Riviera Open, Une interview exclusive entre Mickaël Jérémiasz et Patrick Mouratoglou !

Dans ce métier de journaliste, il nous est donné de rencontrer des gens d'exception. Des entrepreneurs, artistes, politiques, stars, chefs étoilés, ils marquent votre esprit. Mais rencontrer Mickaël Jérémiasz, participer à ce premier French Riviera Open, tournoi international de tennis en fauteuil, restera dans ma mémoire comme un magnifique moment d'émotion, de courage pour ces athlètes, d'admiration sans borne pour leur ténacité, leur joie de vivre, leur enthousiasme.

Cela se passe du 26 au 30 septembre et j'ai le plaisir de couvrir l'événement à la Mouratoglou Tennis Academy. Comme beaucoup de gens, peut-être, je n'avais pas eu l'occasion, bien qu'amatrice de tennis depuis toujours, de regarder un match de tennis en fauteuil. Déjà, la virtuosité du déplacement des fauteuils interpelle. Mais comment font-ils ? Sur les nombreux courts de la Tennis Academy, les matchs au plus haut niveau se succèdent, le public valide et non valide applaudit à l'unisson, et les frissons parcourent l'assemblée devant tant de talent.

Une pause déjeuner me permet d'interviewer **Patrick Mouratoglou** himself et **Mickaël Jérémiasz**, moment de grâce, et de bonheur absolu. Mon photographe Patrick Clémente, est aussi sous le charme. Il photographie ce jeune homme sud-africain, qui a subi une triple amputation parce que des voyous l'ont jeté par la fenêtre d'un train alors qu'il était étudiant. Donc, en résumé, il ne possède plus qu'un bras et est le n°4 du tennis mondial. Que dire, sinon, chapeau bas, monsieur, chapeau bas. Alors, revenons à notre déjeuner sur la terrasse très ensoleillée du Mouratoglou Tennis où nos deux intervenants sont prêts pour l'interview croisée.

*Mickaël Jérémiasz, comment se déroule ce premier tournoi du French Riviera Open ?*

*Cela se passe bien, en fait, c'est génial. Nous avons rêvé de ce tournoi avec mon complice et ami **Cédric Mocellin** et maintenant, c'est une réalité, mieux encore que notre rêve.*

## Exclusive interview with Mickaël Jeremiasz and Patrick Mouratoglou!

As journalists, we often have the pleasure to meet exceptional people. Business owners, artists, politicians, stars and starred chefs who make a lasting, unforgettable impression. But meeting Mickaël Jeremiasz and participating at the very first French Riviera Open, an international wheelchair tennis tournament, will forever be engraved in my memory as a wonderful moment of emotion and of heartfelt admiration for their courage, determination, cheerfulness and enthusiasm.

I had the pleasure to cover the event that took place from 26 to 30 September at the Mouratoglou Tennis Academy. Even if I have always been a fan of tennis, I had never had the opportunity, like many, to watch a wheelchair tennis match. From the get go, the virtuosity of the wheelchair moves impressed me. How do they do it? On the many courts of the Tennis Academy, high-level matches were played one after the other and spectators, disabled or not, applauded in unison. The audience was in awe of the athletes' talent.

During a lunch break, I had the opportunity to interview **Patrick Mouratoglou** himself and **Mickaël Jeremiasz**, a moment of grace and absolute happiness. My photographer **Patrick Clémente** was as captivated as I was. He snapped pictures of this young South African man who lost three of his limbs when thugs threw him out of a train window when he

Comment avez-vous eu l'idée de ce tournoi ?

Je suis venu en avril au Verrazano Open Tournoi International et j'ai vu la force de frappe de la Mouratoglou Tennis Academy. Il existe 20 tournois de tennis en fauteuil, dont 4 internationaux en France et 170 dans le monde. Celui-ci est différent, en premier lieu parce que c'est nous qui l'avons initié, et qu'il correspond à une histoire d'amitié de 15 ans avec Cédric. Nous avons l'ambition d'en faire un des plus gros tournoi du monde.

Tous les feux sont au vert pour que ce soit le cas ?

Oui, bien sûr, car nous avons une infrastructure optimale ici, le meilleur site du monde avec un confort inouï pour les sportifs, kiné, médecins, cryothérapie, vélos à bras, cours aqua training sont à leur disposition. De plus, il existe une vie dans l'Academy, avec des partenaires extérieurs qui nous ont permis de visiter la région en buggy, des ateliers workshop ont été organisés, les joueurs sont super contents.

Quelle est votre motivation profonde pour vous lancer dans pareille aventure ?

Je souhaite sensibiliser la nouvelle génération à la question du handicap, du vivre ensemble. J'ai 35 ans à ce jour et 17 ans de vie en fauteuil.

Que s'est-il passé ?

J'ai eu un accident de ski à 17 ans. Le saut a été formidable, avec une piètre réception !

Si j'avais su j'aurais pris du Nurofen avant de sauter ! Mais aujourd'hui, je suis heureux, j'ai une vie sociale, une vie familiale épanouie avec ma femme et mon petit garçon de 20 mois. Tous les athlètes qui participent à ce tournoi sont des exemples car ils ont transformé un accident de la vie en réussite sportive, c'est formidable.

**Patrick Mouratoglou :** Oui, ce tournoi nous donne des leçons de vie et nous avons associé les enfants des écoles à cette belle manifestation afin qu'ils appréhendent le handicap d'une autre façon. C'est pour moi une aventure humaine que je partage avec eux, et avec Mickaël. On s'est connu, il y a 17 ans, il était déjà en fauteuil et avait un coach qui l'accompagnait. Il était au tout début de sa carrière et désirait améliorer sa préparation physique dans un lieu propice. L'Academy que j'avais à Paris à l'époque lui a ouvert les portes !



Le N°4 mondial a subi une triple amputation



Mickael Jérémiasz

was a student. He only has one arm, yet he's the fourth-best tennis player in the world. Hats off, Sir!

Let's get back to my lunch on the sunny terrace of the Mouratoglou Tennis where the pair is ready for this joint interview.

Mickaël Jeremiasz, how does this first French Riviera Open tournament play out?

It's going well, as a matter of fact, it's awesome! My partner and friend **Cédric Mocelin** and I once imagined this tournament and today, the reality is even better than our dream.

How did you get the idea for this tournament?

In April, I went to the International Verrazano Open Tournament and I saw the fighting force of the Tennis Academy. There are 20 wheelchair tennis tournaments, four of which are international tournaments taking place in France, and 170 worldwide. This one is different because we were the ones who initiated it so it's a story of a 15-year-long friendship with **Cédric**. We have the ambition to make it one of the biggest tournaments in the world.

All lights are green to make it happen?

Absolutely, because we have an optimal infrastructure here, the best site in the world, with uncanny comfort for athletes with physiotherapists, doctors, cryotherapy, handcycles and aqua-training classes. Furthermore, there's a sense of community within the Academy. External partners enabled us to visit the region in buggies and workshops were organised, which made our players very happy.

What's your underlying motivation that pushes you to embark on such an adventure?

I want to raise awareness among the new generation on the issue of disability and how to live together. Today, I'm 35 years old and I spent 17 years of my life in a wheelchair.

What happened to you?

I had a ski accident when I was 17 years old. The jump was amazing, but the landing not so much!



interview croisée

Had I known, I would have taken Nurofen before jumping! But today, I'm happy, I have a social life and a fulfilling family life with my wife and my 20-month-old baby boy. Each and every one of the athletes who participate in this tournament are inspiring because they transformed an accident into an athletic achievement, which is impressive.

**Patrick Mouratoglou:** Indeed, this tournament teaches us valuable life lessons. We associated school students to this amazing event so they can better grasp what it's like to be disabled. For me, it's a human adventure that I share with them and Mickaël. We met 17 years ago, he was already in a wheelchair at the time and had a personal coach. He was at the beginning of his career and wanted to improve his physical condition in a suitable space. So, he joined the academy I was managing at the time in Paris!

Mickaël, jouiez-vous au tennis avant votre accident ?

Oui, j'ai commencé à l'âge de cinq ans à jouer au tennis jusqu'à mon accident. Comme je m'ennuyais dans ma chambre, j'ai demandé une balle de tennis à ma mère sans imaginer que le tennis en fauteuil existait. Alors tout devenait possible, et je suis devenu le n°1 mondial en 2005. Cette aventure est assez magique et complètement inespéré. Il fallait que je gagne l'US Open pour devenir n°1 mondial, et je l'ai fait !

Vous vous rencontrez sur les circuits avec Patrick Mouratoglou ?

Nos histoires personnelles sont deux success stories. **Patrick** entraîne **Serena Williams**, la plus grande tennismen de tous les temps, ce n'est pas rien. Il ouvre une académie de tennis à Montreuil, qu'il transfère ici, et cela devient en une petite année, la n°1 des Tennis Academies d'Europe. Formidable ! Lorsque je suis venu en avril au Verrazano Open, j'ai été bluffé par l'organisation de ce tournoi en si peu de temps. De même pour le championnat de France handisport de décembre dernier où il y avait une super ambiance. **Patrick** est un magicien.

Ce tournoi en fauteuil est homologué dans le circuit international ?

Oui, nous avons eu de la chance, car pour un premier tournoi, la fédération demande en général des garanties. Quand ils ont su que c'était le n°1 mondial et le porte-drapeau des prochains JO qui l'organisait, ils ont accepté de nous positionner deux catégories au-dessus de la norme, ce qui fait que le n°5 mondial joue contre le n°9 etc...

Les règles sont-elles différentes du tennis dit valide ?

Les règles sont identiques à l'exception d'une que vous avez probablement remarquée en regardant un match : nous avons droit à deux rebonds. Mais le jeu est si rapide qu'on le remarque à peine. Nos fauteuils aujourd'hui sont très légers, 5 kg à peu près, mais au début il faisait trois fois ce poids et la mobilité ne nous permettait pas de jouer avec un seul rebond. La qualité et la légèreté du fauteuil sont des notions très importantes dans le résultat d'un match. Les meilleurs joueurs ont les meilleurs fauteuils, car nos bras deviennent nos jambes !

Were you playing tennis before your accident?

Yes, I started playing when I was five and continued until my accident. One day, I was bored in my room so I asked my mom to give me a ball, without even thinking that wheelchair tennis was a thing. Everything became possible and I ended up being the number one player in the world in 2005. It's quite magical and completely unexpected. I needed to win the US Open to become the world leader, and that's exactly what I did!

Do you often meet Patrick Mouratoglou on the tennis circuit?

We are two success stories! **Patrick** trains **Serena Williams**, the best tennismen of all times, which is significant! He opened a tennis academy in Montreuil, transferred it here and, in merely one year, it became Europe's number one tennis academy. Incredible! When I went to the Verrazano Open in April, I was shocked to see how this tournament was organised in such a short period of time. Same for the French Disabled Sports Championship last December where there was a great atmosphere! Patrick is a magician.



Nos bras deviennent nos jambes

Retrouvez-vous en fauteuil le plaisir du jeu ?

Oui, pleinement, le plaisir de la compétition. Nous avons inventé un nouveau coup : le revers inversé qui n'existe pas en tennis valide. En fait, je n'aurais jamais été champion valide, car je n'avais pas un très bon jeu de jambes, alors que j'ai excellé en fauteuil !

Comme le dit mon frère : c'était fait pour toi ! Je trouve que le tennis en fauteuil et spécialement les doubles, est très spectaculaire, comme une sorte de ballet, ces deux fauteuils qui bougent en faisant des huit. On associe mobilité et rapidité. Le jour où la télévision acceptera de diffuser ces matchs au grand public, il y aura un formidable engouement, car c'est très beau.

Quelle est votre actualité depuis que vous avez pris votre retraite de sportif de haut niveau ?

Je suis conseil en entreprise pour cinq sociétés qui sont Accor, Malakoff Médéric, Lacoste et Elixor. Je viens de participer au marathon de New York en fauteuil et je suis consultant pour certains matchs. Je serai aussi porte-drapeau aux JO et je suis très fier d'avoir participé durant deux ans à la commission des athlètes. Avoir les Jeux à Lima a été un moment de grande satisfaction.

Et vous, Patrick Mouratoglou, quelle est votre actualité ?

Je suis un peu en attente sur le circuit pro, car **Serena Williams** vient d'accoucher comme vous le savez, et ne reprendra la compétition qu'en 2018. Je m'occupe aussi de la Mouratoglou Tennis Academy, qui accueille des joueurs de tous niveaux en stage à la semaine et en tennis-études à l'année. J'ai aussi un club de fitness lancé il y a huit ans, Feel Sport, qui est devenu le n°1 avec 35 salles en France et je suis consultant pour trois chaînes de télévision, une chaîne américaine et Asiatique. Sans oublier bien sûr, le Mouratoglou Country Club, notre club de sport au sein même de l'Académie.

Comment avez-vous apprécié ce premier tournoi ?

C'est génial ! Ce tournoi rassemble toutes les valeurs qui me font vibrer, les valeurs humaines et l'amitié. Nous partageons l'ambiance, le professionnalisme et la joie de vivre ! ■

### Découvrez le MOURATOGLOU COUNTRY CLUB – Le club le plus sportif de la Côte d'Azur

A l'année, à la semaine ou le temps d'un week-end, le Mouratoglou Country Club vous accueille seul, entre amis ou en famille. Grâce à ses installations ultramodernes, comprenant notamment 34 courts de tennis et une salle de fitness de 200 mètres carrés au sein de l'académie, le Country Club est un concept unique sur la côte d'Azur.

Ce club présente à tous ses membres une offre sportive complète incluant tennis, fitness, padel et piscine. Au total, ce sont plus de 50 cours par semaine, toutes activités confondues, qui sont offerts aux membres du Country Club.

Infos & contact  
www.mouratogloucountryclub.com  
+ 33 4.83.88.14.30

### Le Beachcomber French Riviera fait peau neuve !

Le Beachcomber French Riviera, change de palier en rehaussant son offre bar-restauration. Le Resort 4 étoiles de Sophia ouvrira avant le printemps son nouvel espace « Food & Beverage » avec un restaurant et un bar relookés et mis au goût du temps. Avec la nouvelle carte du Chef Franckie, c'est un « package » inédit et cool qui sera ouvert en Mars 2018 !

Infos & contact  
www.hotel-resort-frenchriviera.com  
+33 4 92 96 68 78

Is this wheelchair tournament approved on the international circuit?

Yes, we were lucky because they usually ask for guarantees when it's a first tournament. When they realised that the organiser was none other than the world leader and flag bearer at the next Olympic Games, they agreed to position us two categories above the standard, which means that the number five in the world plays against the number nine, etc.

Are the rules for wheelchair tennis different from regular tennis?

The rules are identical, except for one rule that you perhaps noticed when you watched a match: we are allowed two rebounds. But the game is so fast-paced that you barely notice it. Today, our wheelchairs are very light, about 5 kg, but when we first started they were three times heavier so we couldn't move fast enough to play with just one rebound. The quality and lightness of wheelchairs are very important aspects that affect the results of a match. The best players have the best wheelchairs because our arms become our legs!

Do you enjoy playing tennis as much in a wheelchair?

Absolutely! The pleasure of competing is the same. We even invented a new stroke: the inverted backhand, which doesn't exist in regular tennis. In fact, I would have never become a champion at regular tennis: I didn't have good footwork, but I excelled in a wheelchair!

My brother always says that it was made for me! I find that wheelchair tennis is quite spectacular, much like ballet, with the two wheelchairs that seem to dance in an eight shape. Mobility and speed are closely related here. This sport is so beautiful to watch that I'm sure it would be very popular if only the media would agree to broadcast matches to the general public.

What's new with you since you retired from high performance sport?

I'm a corporate consultant for five companies: Accor, Malakoff Médéric, Lacoste and Elixor. I just participated in the New York wheelchair marathon and I also act as a consultant for certain matches. I will also be the flag bearer at the Olympic Games and I'm very proud to have participated, for two years, in the athletes' commission. The Lima Games was for me a moment of great satisfaction.

What about you, Patrick Mouratoglou, what's new with you?

I'm on hold on the pro circuit because **Serena Williams** just gave birth, as you probably know and will get back into competition only in 2018. I also manage the Academy, with top-level players who come here to train. I also own a fitness club launched eight years ago, Feel Sport, which became the leader with its 35 locations in France and I work as a consultant for three broadcasting companies, an American company and an Asian company. And let's not forget the Sophia Sports Club!

How did you like this first tournament?

It was amazing! This tournament embodies the values that are dear to my heart: human and friendship values. We share ambiance, professionalism and joy of life! ■

## Et le Jackpot résonna deux fois !

Hitting the jackpot twice!

Qui a dit que le Casino gagnait toujours ? Ce n'est en tout cas pas l'avis de ce (chanceux !) Mentonnais de 52 ans qui, en l'espace de deux ans, a réussi à faire tomber par deux fois le Jackpot aux machines à sous du Casino Barrière de Menton.

Un destin exceptionnel pour ce joueur qui n'avait pourtant pas mis les pieds au Casino depuis plusieurs mois ! En janvier 2016, il remporte un premier Jackpot de 18.000 euros sur les machines à sous « Bonus Time » de l'établissement. Une aubaine et un joli chèque plus tard, il décide de retenter sa chance le 25 novembre dernier après les travaux de rénovation du Casino Barrière. Et c'est sur les mêmes bandits manchots que le veinard Mentonnais a eu le bonheur de voir retentir les gains ! Il repartira avec un nouveau chèque de 346 140 euros pour seulement 3 euros de mise !

Avec 532 140 euros empochés en moins de deux ans, les clients présents ce soir-là ont pu profiter d'une tournée de champagne, offerte par le Casino, pour fêter cet événement quasi-inédit !

Si l'expérience vous tente, n'hésitez pas à découvrir les toutes nouvelles machines à sous Zorro, en avant-première nationale dans le Casino Barrière de Menton. De nombreux bonus et des Jackpot progressifs à retrouver dans votre Casino dès le 28 novembre !



Who says the casino always wins? This is certainly not the opinion of this (lucky!) 52 year old from Menton who, in the space of two years, managed to hit the jackpot twice on the slot machines at the Barrière Casino Menton.

An exceptional piece of luck for this player who had not set foot in the Casino for several months! In January 2016, he won a first Jackpot of 18,000 euros on the establishment's slot machines "Bonus Time". A windfall and a nice cheque later, he decided to retry his chance on 25 November after the renovation of the Casino Barrière. And it is on the same one armed bandits that the lucky Mentonnais had the joy of yet more winnings! He will leave with a new cheque for 346,140 euros for a stake of only 3 euros! With 532,140 euros pocketed in less than two years, customers

attending that evening were able to enjoy a round of champagne, offered by the Casino, to celebrate this almost unheard of event! If the experience tempts you, don't delay in checking out the brand new Zorro slot machines, on national preview in the Casino Barrière de Menton. Many bonuses and a progressive jackpot are there for the winning in your Casino from 28 November!

→ 2 bis, Avenue Félix Faure, 06500 Menton  
04 92 10 16 16

## 17 février 2018 : deuxième grand Bal masqué « Venise à Monte-Carlo »

17 February 2018: second Grand Masked Ball « Venice in Monte-Carlo »

**Delia Grace Noble**, artiste lyrique, ambassadrice de l'UNICEF, directrice artistique de l'événement initié en 2017, a offert à la presse une conférence « spectaculaire », avant-goût du Bal masqué 2018 avec ballets, artistes costumés et la voix du baryton français **Jean-Michel Lafont\***. Une jeune femme sensible dont l'émotion d'emblée transparaissait à l'évocation du souvenir de l'arrivée de la princesse Grace au bal masqué donné au Palais Ca'Rezzonico, à Venise en 1967... Le samedi 17 février, le somptueux Grand Bal masqué en costumes d'époque « Venise à Monte-Carlo » aura lieu à la Salle des Etoiles du Sporting. Il sera le point d'orgue de la magie vénitienne 2018. Les très glamour convives auront reçu la consigne d'être masqués, le temps d'un saut dans le temps, d'un retour aux fastes du XVIIe siècle au charme étincelant de l'époque de la Serenissima, avec la complicité de **Stefano Nicolao**, qui pour une semaine transportera son atelier vénitien de costumes à Monte-Carlo... Le bal du 17 février, en présence du souverain monégasque, sera aussi un événement caritatif : une partie des fonds réunis sera reversée au Foyer de l'Enfance Princesse Charlene. Delia Grace (un prénom prédestiné !), en clôture de la conférence de presse, annonçait un hommage à la princesse Grace, le 30 août 2018, à l'hôtel Cipriani de Venise...

\*Star des medias depuis qu'il a « coaché » (quel horrible mot !), un certain président !



**Delia Grace Noble**, opera singer, UNICEF ambassador and artistic director of the event initiated in 2017, offered the press a "spectacular" conference, a foretaste of the 2018 Masked Ball with ballets, costumed artists and the voice of French baritone **Jean-Michel Lafont\***. A sensitive young woman whose emotion clearly shone through at the evocation of the memory of the arrival of Princess Grace at the masked ball given at the Palazzo Ca'Rezzonico, in Venice in 1967. Saturday, 17 February, the sumptuous Grand Masked Ball in period costumes "Venice in Monte Carlo" will be held at the Sporting's Hall of Stars. It will be the culmination of the Venetian magic of 2018.

The very glamorous guests have been instructed to be masked, for a jump in time, a return to the splendour of the 17th century with its glittering charm of the time of the Serenissima, with the collaboration of **Stefano Nicolao**, who for a week will transport his Venetian costume workshop to Monte Carlo ... The ball of 17 February, in the presence of Monaco's sovereign, will also be a charitable event: part of the funds raised will be donated to the Princess Charlene Foyer de l'Enfance! At the close of the press conference, Delia Grace (a predestined name!) announced a tribute to Princess Grace on 30 August, 2018, at the Hotel Cipriani in Venice ...

\* Media star since he "coached" (what a horrible word!), A certain president!

→ Réservations : <http://venetianball.mc/> Tél. : 06 07 93 84 80

## E-mail Gourmand fête ses 15 ans

E-mail Gourmand celebrates its 15<sup>th</sup> anniversary

500 personnes se sont succédé dans les salons de réception de La Bastide Saint-Antoine à Grasse pour fêter les 15 ans de l'Email-Gourmand et féliciter **Gérard et Michelle Bernar** pour leur travail d'information. Une soirée remarquable par la qualité des prestations et la présence de beau monde, tant du côté des exposants, chefs de cuisine, **Bruno Oger**, 2 étoiles Michelin ; **Jacques Chibois**, 1 étoile Michelin ; **Alain Llorca**, 1 étoile Michelin ; **Philippe Joannès**, MOF ; **Jacques Rolancy**, MOF ; **Basile Arnaud** ; **Thomas Hubert** ; **Emmanuel Lehrer** ; **Bruno Laffargue**, **Mic Mac Pâtisserie** (gâteau d'anniversaire et macarons siglés email-gourmand) ; producteurs : **Balocco** ; **Socca chips** ; **Fromages Cénéri** ; **Pain-Petifour** ; 6<sup>e</sup> sens ; **Philippe Auda**-Au marché des garrigues ; **Foie gras Masse** ; **Naturdis** ; **Ardoino** ; **Agriland** ; **Malongo** ; domaines viticoles : **Domaine du Jas d'Esclans** ; **Domaine Rabiega** ; **Mas de Cadenet** ; **Domaines Fabre** ; **Château de Berne** ; **Château Maïme** ; **Château Les Apîès** ; **Château La Martinette** ; **Château Vannières** ; **Château Roubine** ; **Château Sainte-Roseline** ; **Domaine de Toasc** ; **Château Font du Broc** ; **Château Les Crostes** ; **Château Rasque et Clos des Roses**, que du côté des très nombreux invités, chefs cuisiniers, chefs pâtisseries, directeurs de restaurants, directeurs d'hôtels, représentants du tourisme, journalistes, lecteurs épicuriens, personnalités locales, dont **Jérôme Viaud**, le maire de Grasse...



Five hundred people gathered in the reception rooms of La Bastide Saint-Antoine in Grasse to celebrate the 15<sup>th</sup> anniversary of E-mail Gourmand and to congratulate **Gérard and Michelle Bernar** for their information work. An evening marked by the quality of the services provided and the presence of great names, both in terms of exhibitors like kitchen chefs, **Bruno Oger**, 2 Michelin stars; **Jacques Chibois**, 1 Michelin star; **Alain Llorca**, 1 Michelin star; **Philippe Joannès**, MOF; **Jacques Rolancy**, MOF; **Basile Arnaud**; **Thomas Hubert**; **Emmanuel Lehrer**; **Bruno Laffargue**, **Mic Mac Pâtisserie** (anniversary cake and macarons with the E-mail Gourmand logo); producers: **Balocco**; **Socca chips**; **Fromages Cénéri**; **Pain-Petifour**; 6<sup>e</sup> sens; **Philippe Auda**-Au marché des garrigues; **Foie gras Masse**; **Naturdis**; **Ardoino**; **Agriland**; **Malongo**; wineries: **Domaine du Jas d'Esclans**; **Domaine Rabiega**; **Mas de Cadenet**; **Domaines Fabre**; **Château de Berne**; **Château Maïme**; **Château Les Apîès**; **Château La Martinette**; **Château Vannières**; **Château Roubine**; **Château Sainte-Roseline**; **Domaine de Toasc**; **Château Font du Broc**; **Château Les Crostes**; **Château Rasque and Clos des Roses**, or in terms of the many guests attending the event such as chefs, bakers, restaurant managers, hotel managers, tourism representatives, journalists, epicurean readers and local figures like **Jérôme Viaud**, Grasse's mayor.

# Lean + green = le digital, un atout performance de l'entreprise Diatel SAS<sup>1</sup>

Le processus de digitalisation de toutes les fonctions de l'entreprise s'impose comme une tendance lourde. La digitalisation est irréversible, l'entreprise sera digitale ou ne sera plus. Mails, systèmes d'information, bases de données, CRM<sup>2</sup>, transfert de données, recherche par internet, visio-conférence, etc., ces usages sont dans le quotidien de l'entreprise et génèrent une croissance exponentielle des quantités de données numérisées. La digitalisation améliore considérablement la performance : industrielle, de la gestion et du pilotage de l'entreprise. Elle constitue désormais la fondation de toute organisation entrepreneuriale et répond au « lean management<sup>3</sup> », standard « worldwide » d'efficacité. Toutefois, la consommation d'énergie nécessaire aux usages digitaux et au développement « Big Data » augmente significativement, avec des connexions (ADSL/Fibre optique, etc.) souvent ininterrompues. Conséquence : les bénéfices environnementaux présumés sont remis en cause. Selon le rapport de 2014 de l'ADEME<sup>4</sup>, l'envoi de 33 mails d'1 Mo à 2 personnes par jour produit des émissions équivalentes à 180 kg de de CO<sub>2</sub>, soit plus de 1 000 km parcourus en voiture. Autre exemple, dans une entreprise de 100 personnes, la diminution de 10 % du taux d'impression des mails permettrait un



gain de 5 tonnes équivalent de CO<sub>2</sub> sur un an (soit environ 5 aller-retour New-York / Paris). Avec la création d'espaces collaboratifs, les relations entre services sont transformées et les rapports hiérarchiques reposant sur la détention exclusive de l'information n'ont plus de raison d'être. Un modèle de relations émerge fondé sur la transversalité et le travail collaboratif offrant une plus grande réactivité, la subsidiarité des collaborateurs, et des mises en réseau à l'échelle mondiale. Ces processus émergents impactent plus particulièrement les activités de traitement de documents et de dossiers, notamment les secteurs juridiques<sup>5</sup>, bureaux d'étude, et toutes les fonctions support. La combinaison du « lean » et du « green » est en marche avec à la clé des gains d'efficacité et de réduction des coûts dans une perspective de développement durable. Reste à accompagner gouvernance et management de l'entreprise dans cette recherche d'efficacité verte. DIATEL SAS est à leur disposition pour l'intégrer à leur culture spécifique d'entreprise.  
**Jacques JACQUET – Président de DIATEL – Conseil en stratégie – Diplômé de l'IAE d'Orléans - Enseignant Panthéon-Sorbonne-Paris 1 - M2 COSI (Conseil en Organisation et Système d'Information)**

<sup>1</sup> DIATEL SAS – Tél : 06 07 12 03 14 – e-mail : jacques-jacquet@diatelsa.com  
<sup>2</sup> Customer relationship management  
<sup>3</sup> Standard mondial de stratégie organisationnelle visant l'élimination de la « non-valeur ajoutée », du gaspillage et des pertes de temps, et la création de gains de productivité et de satisfaction client  
<sup>4</sup> Internet, courriels : réduire les impacts – ADEME – Février 2014  
<sup>5</sup> Des groupements d'avocats investissent dans le développement d'un logiciel de traitement des mails reçus. L'application repose sur 3 principes : réduction des lignes de code et de la charge des serveurs, réduction des consommations d'énergie (activation de la récupération des mails seulement lorsqu'ils font leur entrée) et classement automatique des mails et pièces jointes dans des dossiers collaboratifs accessibles aux avocats chargés du dossier. Application en phase test (Cf. <https://classe.io> vers le numérique durable)

## Mail Boxes Etc. Notre métier : faciliter le vôtre !

Mail Boxes Etc. Our job is to make yours easier!

Le temps, le temps file à toute vitesse.

Comme nos colis, pensez-vous ? Ce devrait être le cas, mais force est de constater qu'à une époque où les communications vont bon train, nos colis traînent...

Et en cette fin d'année, la demande de chacun est importante et le résultat crucial. Un cadeau envoyé à vos partenaires, clients, fournisseurs ne peut arriver en janvier. C'est une histoire de bon sens.

Heureusement, votre centre Mail Boxes Etc. de Grasse vous aide efficacement.

**Messieurs Polliani père et fils** vous apportent une solution complète et personnalisée :

- ◆ Emballage
- ◆ Expédition
- ◆ Suivi
- ◆ Preuve de livraison

se révèlent une action rapide et sans problème.

Vous bénéficiez d'un interlocuteur unique et de prix avantageux.

Contactez-les dès à présent pour bénéficier de 10 % de remise sur votre premier envoi.

Une écoute, un service irréprochable et des prix compétitifs sur tous les envois en France et International, font de ce centre Mail Boxes Etc.

Un partenaire privilégié à mettre au défi de vous surprendre. **JP**



Time, time flies by so quickly.

Just like our parcels you'd think. That ought to be what happens but in fact at a time when communication is at top speed our parcels lag behind...

In this festive season everybody has something important and the result is crucial. A gift sent to partners, clients, suppliers can't arrive in January.

It makes no sense.

Fortunately your Mail Boxes Etc. centre in Grasse can help you efficiently.

**Both Mr Pollianis, father and son**, can provide you with a complete and personalised solution:

- ◆ Packaging ◆ Shipping ◆ Tracking ◆ Proof of delivery

rapidly and without difficulty.

You benefit from a single point of contact and competitive pricing.

Get in contact now to benefit from a 10% discount on your first shipment.

Listening, impeccable service and competitive pricing on all French and International shipments make this Mail Boxes Etc. centre an ideal partner worth challenging to delight you with the quality of their service.

→ **Mail Boxes Etc - 7/9 bd du Jeu de Ballon - 06130 Grasse 04.22.48.03.43**

## La Ferme de Biot : pépiniéristes de père en fils et bien plus encore !

Ferme de Biot: nursery growers from father to son, and so much more!

Chez les **Lazzeri**, les plantes c'est une histoire de famille ! Attachés à leurs racines italiennes, c'est depuis leur Toscane natale qu'ils produisent toutes les plantes qui viennent enrichir leur pépinière entre Antibes et Biot. Si la Ferme de Biot est avant tout un lieu où les grimpances côtoient les succulentes et les palmiers toisent les arbres fruitiers, elle propose aussi un potager avec des légumes de saison « pas bio, mais plus bio que bio ! » dit les **Lazzeri**. Libre d'entrée, pensez à vous offrir un panier garni de leurs légumes. De l'assiette au jardin, il n'y a qu'un pas !

En plus de l'embellissement de vos extérieurs, la Ferme de Biot peut également intervenir sur tous vos travaux de jardin. D'un mal découle toujours un bien dit-on : suite aux inondations de 2015, les Lazzeri ont l'idée de développer leur activité afin de proposer un projet complet de mise en place, de terrassement et d'assainissement du jardin. Le traitement de certains arbres comme les palmiers est alors venu s'ajouter à leur activité.

Bien loin de se contenter de son succès, la famille **Lazzeri** ouvrira en 2018 une véritable ferme pédagogique, mêlant animaux, jardin et potager en contact direct avec les visiteurs. Avec un nouveau terrain et un accord avec la mairie de Biot en poche, ce projet est une vraie opportunité : apprendre à traire une chèvre, cueillir des fraises et découvrir tous les secrets des plantes, voilà une future sortie à ne manquer sous aucun prétexte !



At the **Lazzeris**, plants are a family story! Very proud of their Italian roots, it's from their native Tuscany that they produce all the plants that complement their nursery located between Antibes and Biot. If Ferme de Biot is above all a place where climbing plants, succulents, palm trees and fruit trees all live together, it is also a garden with vegetables of the season that are "not organic, but much more than organic" say the **Lazzeris**. Come fill your basket with vegetables; from the garden to the plate, there's only one step!

In addition to enhancing your outdoor space, Ferme de Biot can also help you with your gardening work. Following the 2015 flooding, the Lazzeris got the idea of developing their business and offer a comprehensive project of setting up, landscaping and cleaning up gardens. On top of that they also treat trees such as palm trees.

Far from resting on its laurels, the **Lazzeri** family will open in 2018 an educational farm mixing animals, gardens and vegetables in direct contact with visitors. With a new piece of land and an agreement with the council of Biot in their back pocket, this project might very well be a major opportunity: learning how to milk a goat, picking strawberries and discovering the secrets of plants all make for a wonderful outing not to be missed!

→ **N'hésitez pas à contacter la Ferme de Biot au 04 93 34 77 96 ou à la visiter au 54 chemin de la Valmasque, 06600 Antibes.**

## Inauguration de L'espace UnikArt créé par Valentine Natera à Beausoleil

Inauguration of L'espace UnikArt created by Valentine Natera in Beausoleil

Un espace de 400 m<sup>2</sup>, répartis sur trois étages, dédiés aux artistes et décorateurs, aux portes de Monaco, dans une vieille maison vouée à la démolition, rénovée par **Valentine** et ses amis : « *C'était impossible, ils l'ont fait !* », confiait la jeune artiste plasticienne le vendredi 17 novembre, nuit de l'inauguration, entourée de **Gérard Spinelli**, maire de Beausoleil, et de 27 artistes, qui ont acclamé la prouesse réalisée en neuf mois ! UnikArt se veut un lieu d'exposition, d'expérimentation, d'échanges et de métissages entre différentes disciplines artistiques : « *On n'est pas une galerie et on assume !* », dit Valentine. « *Mon message est porteur d'optimisme et de combativité, j'aime quand ma peinture se mêle à une histoire, une interrogation, un humour teinté de dérision, j'aime entretenir le mystère dans mes visions du monde. Ce qui m'importe c'est l'enivrement à chaque instant et le partage...* ». Commentaire d'un ancien conservateur des musées de Menton : « *On se serait cru à New York, il ne manquait qu'Andy Warhol !* ».

400 m<sup>2</sup>, spread over three floors, dedicated to artists and interior designers, at the gates of Monaco, in an old house which was due for demolition, renovated by **Valentine** and her friends: "It was impossible, but they did it!", Confided the young visual artist Friday, 17 November, night of the inauguration, in the company of **Gerard Spinelli**, Mayor of Beausoleil, and 27 artists, who all acclaimed the feat accomplished in nine months! UnikArt is a place of exhibition, experimentation, exchange and cross fertilisation between different artistic disciplines: "We are not a gallery and we're happy with that!" Valentine said. "My message conveys optimism and a willingness to fight, I like when my painting mixes a story, a questioning, a humour tinged with derision, I like to maintain the mystery in my vision of the world. What matters to me is the excitement at every moment and sharing ...". Comment from a former Menton museum curator: "It was like being in New York, only Andy Warhol was missing!".



## L'Aquarium : une immersion en espace collaboratif

L'Aquarium: an immersion into collaborative space

Travailleurs indépendants isolés, vous souhaitez retrouver une ambiance de bureau tout en exerçant votre activité ? L'Aquarium à Valbonne Sophia Antipolis est fait pour vous ! Très tendance pour développer son réseau, pour partager ses compétences ou encore pour redonner un lien de socialisation aux freelances qui travaillent seuls chez eux, ces espaces dits de coworking font fureur car ils permettent de travailler tout en collaborant avec les forces en présence ! Unique en son genre, l'Aquarium offre à ses adhérents un site écoresponsable de 250 m<sup>2</sup>, convivial et chaleureux grâce à son Coffee Corner et ses points de restauration, efficace à l'aide d'un très haut débit internet et la possibilité de créer des connexions avec l'organisation régulière de business meetings et autres AfterWorks. Supporté par des équipes d'accompagnement informatique, comptable et administratif, l'Aquarium représente une belle opportunité pour upgrader votre façon de travailler ! Situé aux Aqueducs, ce tout nouvel espace de coworking propose des tarifs allant de la journée à l'entrée libre mensuelle avec des avantages non négligeables comme un accès simple à l'autoroute A8 et de nombreuses places de parking.



You're a freelancer who works alone from home and misses the atmosphere of an office setting? L'Aquarium in Valbonne Sophia Antipolis is the solution for you! A trendy way to develop your network, share your skills or even give you the opportunity to socialise, these spaces called "coworking" are increasingly popular as they allow professionals to work collaboratively with the forces present! L'Aquarium is a one-of-a-kind concept that offers its members a 250 m<sup>2</sup> eco-friendly site in a convivial and welcoming ambiance with a Coffee Corner and catering stands. In addition to all of that, the space boasts an efficient high-speed internet connexion and the possibility to build relationships thanks to frequent business meetings and other AfterWork events. Supported by IT, accounting and administrative teams, L'Aquarium is a great opportunity to upgrade your way of working! Located in the Aqueducs, this new coworking space offers pricing plans ranging from a single day to an unlimited monthly access with significant advantages such as an easy access to the A8 motorway and ample parking space.

→ Pour tout renseignement, prenez contact au 04 28 27 03 21 ou rendez-vous sur [www.aquaworking.com](http://www.aquaworking.com)

## L'acteur Leonardo DiCaprio a reçu le Prix de la Fondation Prince Albert II

Actor Leonardo DiCaprio received the Prince Albert II Foundation Award

Organisé par Milutin Gatsby, Global Fundraising Chair de la **Fondation Leonardo DiCaprio**, présidé par S.A.S. le prince souverain, le 1<sup>er</sup> Gala des Océans s'est déroulé le 28 septembre sur les terrasses du Casino, lors du Monaco Yacht Show. **Leonardo DiCaprio** a reçu des mains du souverain le Prix de la Fondation **Prince Albert II** de Monaco pour son action en faveur de la protection et de la préservation de notre planète. La soirée a permis de lever 14 millions de dollars grâce aux célèbres et généreux donateurs présents... Cette somme financera des initiatives en faveur d'une gestion durable des océans... Rappelons que les océans jouent un rôle primordial dans la régulation du climat, produisent 50 % de l'oxygène que nous respirons et absorbent 25 % du dioxyde de carbone rejeté dans l'atmosphère. L'événement était parrainé par **Martin Scorsese, Andy Garcia, Joe Pesci, Goldie Hawn, Kevin Spacey, Madonna, Eva Longoria, Arnold Schwarzenegger, Tobey McGuire, Adrien Brody, Enric Sala et Terry Tamminen... VLR**

Chaired by H.S.H. the Sovereign Prince and organised by Milutin Gatsby, Global Fundraising Chair of the **Leonardo DiCaprio Foundation**, the 1st Ocean Gala took place on 28 September on the terraces of the Casino during the Monaco Yacht Show. The Sovereign handed out the **Prince Albert II** of Monaco Foundation Award to **Leonardo DiCaprio** for his work in the protection and preservation of our planet. The evening helped raise 14 million dollars thanks to the very famous and generous donors in attendance... This amount will finance many initiatives aimed at managing our oceans in a sustainable way. Let's reiterate that oceans play a paramount role in regulating the climate, generate 50% of the oxygen we breathe and absorb 25% of the carbon dioxide emitted to the atmosphere. The event was sponsored by **Martin Scorsese, Andy Garcia, Joe Pesci, Goldie Hawn, Kevin Spacey, Madonna, Eva Longoria, Arnold Schwarzenegger, Tobey McGuire, Adrien Brody, Enric Sala and Terry Tamminen...**



L.L.A.A.S.S le prince et la princesse de Monaco avec Leonardo DiCaprio

© Getty images pour la Fondation Albert II

## Kristian : l'artiste fait Chevalier

Kristian: the artist becomes a knight

Kristian a été nommé Chevalier des Arts et Lettres par Mme la ministre de la culture. C'est le sénateur des Alpes Maritimes **Jean Pierre Leleux**, Vice Président de la commission Culture au Sénat, qui lui a remis cette décoration aux côtés de **Jérôme Viaud** Maire de Grasse, Président de la communauté d'agglomération Pays de Grasse, et de nombreux autres maires et élus du département en présence du Mr le Sous Préfet.

Kristian est un artiste atypique, dessinateur de presse mais aussi plasticien. Ses dessins sont publiés dans la presse Française et étrangère, notamment au Japon depuis plus de 30 ans. Il a collaboré 14 ans à France Télévision, ainsi qu'à d'autres chaînes. Kristian a été 6 ans dessinateur officiel du Festival International du Film de Cannes et a collaboré à des événements tels que la coupe du Monde de Foot 98 ou la COP 21. Chaque année depuis 2001 il imagine et dessine des chars pour le Carnaval de Nice, mais aussi des affiches, des décors de théâtres ou des sculptures car il aime plus que tout amener ses dessins vers de nouveaux supports. Ses œuvres sont exposées dans le monde entier et il a reçu de nombreux prix.

*"J'essaie de toucher les gens d'une façon la plus simple possible, que ce soit à travers mes dessins ou avec mes sculptures. Malgré mon curriculum, je suis et resterai toujours dans le doute. Mais lorsque je vois les gens rire ou simplement sourire à la vue d'un de mes dessins, ici, à New-York ou Tokyo, je me dis que finalement j'ai bien fait de suivre ma passion, de suivre ce chemin emprunté dès ma petite enfance en restant fidèle au petit garçon que j'étais"*  
3 chars imaginés par Kristian défilent au Carnaval de Nice 2018, tandis qu'une prochaine Exposition de ses dessins se prépare à Tokyo.



Kristian has been appointed Knight of Arts and Letters by the Minister of Culture. The Senator of the Alpes-Maritimes, **Jean-Pierre Leleux**, Vice-President of the Culture Committee in the Senate, gave him this decoration alongside **Jérôme Viaud**, Mayor of Grasse, President of the Agglomeration Community Pays de Grasse, and many other of the Department's mayors and elected officials and in the presence of the Sub-Prefect.

Kristian is not a typical artist, he's a newspaper cartoonist and visual artist. His drawings have been published in the French and foreign press, particularly in Japan for more than 30 years. He collaborated for 14 years with France Television, as well as other channels. For the past 6 years Kristian has been the official artist of the Cannes International Film Festival and has worked with events such as the 98 Football World Cup and COP 21. Every year since 2001 he dreams up and draws floats for Nice Carnival, as well as posters, stage sets or sculptures because, more than anything, he likes to bring his drawings to new media. His works are exhibited around the world and he has received numerous awards.

*"I try to touch people in the simplest way possible, whether that's through my drawings or my sculptures. Despite my record I am and always will be insecure. However when you see people laugh or smile when they see one of my drawings, here, New York or in Tokyo then I tell myself I was right to follow my passion and take the route I'd dreamt of since I was very young"*

Three of Kristian's floats will take part in the Nice Carnival parade of 2018 and an exhibition of his work is being prepared in Tokyo.

## Monaco : Les actualités de la Francis Bacon MB Art Foundation ...

Monaco: Francis Bacon MB Art Foundation's current news

**Eglé Vismanté** : Première boursière de la **Francis Bacon MB Art Foundation** : C'est dans le cadre du partenariat conclu en 2017 entre la **Francis Bacon MB Art Foundation** et la Villa Arson à Nice, que la lauréate, née à Vilnius, en Lituanie, s'est vu attribuer, le samedi 14 octobre, au cours du vernissage d'automne de la Villa Arson, cette aide financière si précieuse pour un jeune artiste...

**Eglé Vismanté** inscrit sa démarche dans une recherche de coïncidences entre son imagination et l'histoire afin de créer des micro-narrations. Ses dessins inspirés de l'imagerie scientifique et artistique questionnent notre relation au passé, aux figures d'autorité et à la condition humaine. Réalisés à la craie ou au crayon, ils sont volontairement effacés au bout d'un certain temps, puis redessinés. C'est ce processus d'apparition et de disparition qui intéresse particulièrement **Eglé Vismanté**...

Nouvelle publication de la Fondation : Enrichie de textes, témoignages, lettres, documents et photographies (parution décembre 2017).

Nouvelle version du site internet : nouveau design, informations inédites sur la vie et l'œuvre de **Francis Bacon**. [www.mbartfoundation.com](http://www.mbartfoundation.com) sera disponible début 2018... **VLR**



**Eglé Vismanté**: **Francis Bacon MB Art Foundation's** first scholarship: It's as part of the partnership signed in 2017 between the **Francis Bacon MB Art Foundation** and Villa Arson in Nice that the Vilnius (Lithuania) born recipient received this much needed financial aid for a young artist during Villa Arson's autumn exhibition that took place on 14 October. **Eglé Vismanté** links her approach to the search for coincidences between her imagination and history so as to create micro-narrations. Her drawings are inspired by the imagery in art and science, which questions our relation to the past, to authority figures and to the human condition. Executed in chalk or pencil, her drawings are voluntarily erased after a certain time and redrawn again. What particularly fascinates **Eglé Vismanté** is this appearance and disappearance process...

The Foundation's new issue: Supplemented with texts, testimonies, letters, documents and photos (released in December 2017)

Revamped website: New design, new unpublished information on **Francis Bacon's** life and work, [www.mbartfoundation.com](http://www.mbartfoundation.com) will be available at the beginning of 2018...

→\* **Plus d'informations sur la lauréate :**  
[www.eglevismante.com](http://www.eglevismante.com) et [villa-arson.xyz/diplomes2016/egle-vismante](http://villa-arson.xyz/diplomes2016/egle-vismante)

## Une télécabine reliant le Jardin exotique au Rocher en 2021 ?

A cable car connecting the Exotic Garden to the Rock in 2021?

En forme d'œuf, la télécabine relierait, en un rien de temps, le Jardin exotique à Monaco-ville via un arrêt desservant le quartier de Fontvieille, a annoncé Serge Telle, ministre d'Etat, lors du point presse sur le futur budget 2018. Ce moyen de transport de mobilité propre, selon Jean Castellini, conseiller /ministre de l'Economie et des Finances, ferait partie de la restructuration complète du Centre commercial de Fontvieille : « *Deux groupements sont encore en lice pour ce projet de réhabilitation. Tous deux intègrent la télécabine qui fait partie du cahier des charges* ». La décision pourrait être prise sous six mois pour une mise en service en 2021... Un projet intra-muros, différent de celui dont il avait un temps été question d'un téléphérique reliant La Turbie à Monaco. Une télécabine allant du Jardin exotique au Rocher ne manquerait pas d'être une attraction de plus pour les touristes visitant la Principauté ! **VLR**



The egg-shaped cable car will connect, in a flash, the Exotic Garden to Monaco-Ville with a stop servicing the Fontvieille District, announced Minister of State Serge Telle, during a press briefing on the 2018 budget. According to Jean Castellini, Advisor/Minister of Economic affairs and Finance, this green means of transportation is an integral part of the Fontvieille Shopping Centre's overall restructuration: "We are looking at two options for this restoration project. They both integrate the cable car, which is part of the design brief." A decision should be made within six months, and the project should be in operation in 2021. This intramural project will be different from the cable railway that was supposed to connect La Turbie to Monaco. Without a doubt, a cable car from the Exotic Garden to the Rock would be quite a fabulous attraction for tourists visiting the Principality!

# Les cinq bougies de Sophia / Métropole Mag, un souvenir émouvant !



Marc Daunis, Lionel Lapras et Anne Sattonet



Janny Plessis

**Nous sommes le 19 septembre et toute notre équipe s'affaire sur la terrasse de la Mouratoglou Tennis Academy. En effet dans quelques heures, nous fêtons l'anniversaire des cinq ans de votre magazine : Sophia / Métropole Mag.**

Les stands se préparent, la sono arrive, et le temps s'annonce incertain...

### *Toute la pluie...*

Il n'a pas plu depuis six mois et en cette mi-septembre, les cumulonimbus se rassemblent au dessus de la terrasse devenue subitement sombre. « Janny, me dit-on, doucement, il faut prendre une décision, l'orage menace, soit on prend le risque d'une averse sur les invités, soit on se replie à l'abri en bas. »

**Le guitariste de jazz Jo Bens a accueilli les invités sur des thèmes de jazz – bossa nova et latino, harmonies riches en couleurs aux tempos entraînants, une belle évocation musicale!**

Jo Bens "Jazz Mosaic" : formation modulable, du solo au Quartet, de musiciens jazzmen passionnés et inspirés, autour du Chanteur-Guitariste et arrangeur Jo Bens, en ambiance acoustique ou sonorisée (Cocktails, dîners-concerts, animations musicales)

MP3 : <http://soundcloud.com/jo-bens>  
<https://www.facebook.com/Jo.Bens.Music>

Jazz guitarist Jo Bens welcomed guests with jazz, bossa nova and Latino sounds, colour-rich harmonies with catchy beats... a lovely musical escape!

Jo Bens "Jazz Mosaic": Modular band (from solo to quartet) of passionate and inspired musicians and jazzmen led by singer-guitarist and arranger Jo Bens, offering a plugged or unplugged ambiance (cocktails, concert dinner, musical animations).



## Sophia / Métropole Mag celebrates 5 years; what wonderful memories!

It's 19<sup>th</sup> September and our entire team is working on the terrace of the Mouratoglou Tennis Academy. In a few hours, we will celebrate the five year anniversary of your magazine: Sophia / Métropole Mag.

The stands are getting prepared, the sound system is being set up, and the weather is looking... uncertain...

### *Rain...*

It has not rained for six months and here we are in mid-September and thick clouds are gathering above and the terrace suddenly becomes dark.

"Janny, I'm told, gently, we have to make a decision, a storm is threatening, either we risk a downpour on the guests, or we head to shelter below. "

Dilemma and procrastination for a few minutes. After a last look at the threatening sky, the decision is made to move the stands that had been hours in the preparation, to the lower floor, in the hall and onto the covered terrace.

It was just as well because a terrible downpour began just as we'd moved the stands to safety.

What seemed impossible was masterfully sorted out in just half an hour, thanks to the help of the staff from the Mouratoglou Tennis Academy. They all came out of their offices, from managers to employees, and everyone lifted, moved, carried and repositioned what was needed. A big thank you for this improvised and effective assistance.

### *Just as if nothing had happened...*

At 1745h the first guests arrived. Jo Bensoussan welcomed them to the sound of his jazz trumpet and nobody



Marc Daunis et Janny Plessis

Dilemmes et atteroiements pendant quelques minutes. Après un dernier regard vers le ciel menaçant, décision est prise de déménager les stands en préparation depuis plusieurs heures, à l'étage inférieur, dans le hall et sur la terrasse abrités cette fois.

Bien nous en a pris, car une terrible averse s'abat sur nos têtes, alors que nous venons juste de mettre les stands à l'abri.

Ce qui semblait impossible fut réglé magistralement en une petite demi-heure, grâce à l'aide du personnel de la Mouratoglou Tennis Academy. Tous sont sortis des bureaux, des responsables aux employés, et chacun a soulevé, déplacé, porté et repositionné ce qui devait l'être. Un grand merci pour ce concours improvisé et efficace.

*Comme si de rien n'était...*

A 17h45, les premiers invités arrivent. **Jo Bensoussan** les accueille au son de sa trompette de jazz et personne n'imagine l'angoisse qui nous a assaillis quelques instants avant. Passé ce moment difficile, la soirée a été merveilleuse. 200 personnes ont répondu présent. Les témoignages



Catherine Lacour

d'amitié et d'attachement à notre magazine ont fleuri au gré des discours et des conversations. De nombreuses personnalités - **Jean-Pierre Mascarelli, Marc Daunis, Anne Sattonnet, Lionel Lapras** - nous ont ravis de leur présence.

Les bulles des champagnes Lacour, et de la merveilleuse cuvée spéciale, présentée par **Madame Lacour** elle-même, venue de Reims pour l'occasion, ont enchanté nos flûtes. Nous avons apprécié le sourire de **Kitty** et les senteurs de ses magnifiques parfums, Bissoumine, les délicieux mets préparés par **Kévin**, ainsi que les généreux buffets de la Mouratoglou Tennis Academy. Citons aussi le grand succès de la Boîte à photos de VIP Box, des œuvres de l'artiste **Isabelle Rigal**, et des confiseries de la Cure Gourmande.

*Des cadeaux, des photos, du champagne ?*

Côté cadeaux, les invités furent comblés, semble-t-il, avec le tirage au sort des photos gagnantes et des lots prestigieux distribués aux chanceux, comme le dîner offert par le Majestic



Julien Laz, Constance Gonzalo et Carole Brusson



Céline Risso et Nina



Le tirage au sort

could guess at the anguish we'd felt just a short while before. Once this difficult moment was past the evening was marvellous. 200 people attended and testimonies of friendship and support for our magazine were numerous throughout the conversations and speeches. Several celebrities - **Jean-Pierre Mascarelli, Marc Daunis, Anne Sattonnet and Lionel Lapras** - delighted us with their attendance.

Lacour champagne bubbles from a marvellous special vintage presented by Madame Lacour herself, who'd come from Reims for the occasion, charmed our champagne flutes. We enjoyed **Kitty's** smile and the aromas of her magnificent Bissoumine perfumes, the delicious food prepared by **Kévin**, as well as the generous buffets of the Mouratoglou Tennis

## Champagne Lacour

Amoureux de ce terroir et des vins de Champagne, **Eric et Catherine** travaillent depuis 1985 sur l'exploitation située à Rilly-la-Montagne. Les vignes sont réparties sur 5 hectares, plantées des trois cépages, Pinot Noir, Pinot Meunier, Chardonnay, sur un sol argilo-calcaire. Le vignoble est à la veille d'une certification de viticulture durable : l'aménagement des milieux naturels, l'érosion, les pour-tours des parcelles, la nutrition du sol et l'entretien de la vigne ; la conduite de la vigne : la taille, la protection contre les maladies. Pour l'élaboration de notre champagne, notre maison travaille étroitement avec un groupement de viticulteurs qui met à notre disposition un savoir-faire, une qualité d'élaboration et des moyens techniques. **Eric et Catherine** restent à votre disposition pour vous rencontrer sur leur exploitation, sur rendez-vous bien sûr.



French terroir and Champagne wine lovers, **Eric and Catherine** have been working since 1985 in a vineyard located in Rilly-la-Montagne. The vines are distributed over 5 hectares, on which are planted with three different grape varieties (Pinot Noir, Pinot Meunier and Chardonnay) on clayey limestone soils. The vineyard is about to receive its certification of sustainable viticulture: the physical planning of natural environment, erosion, perimeters of vine parcels, soil nutrition and maintenance of the vine; control of the vine: its size and protection against diseases. For the production of their champagne, they work closely with a group of wine growers who make their expertise, quality wine-making process and technical means available to them. **Eric and Catherine** are happy to meet you, by appointment, at their winery.



Une foule attentive durant le tirage au sort

Barrière, le week-end en Land Rover offert par notre partenaire Range Rover dont les véhicules ont impressionné les visiteurs à l'entrée du site. L'art n'a pas été négligé, avec la ma-

gnifique lithographie de **Jean-Claude Meynard**, les œuvres de la Fondation Sicard-Iperti, et les créations design d'**Isabelle Rigal**.

Academy. Let's also mention the great success of the VIP Box Photo Box, the works of the artist Isabelle Rigal, and the Cure Gourmande confectionery.

*Presents, photos and champagne*

In terms of gifts, the guests were thrilled, it seems, with the draw of winning photos and the prestigious prizes distributed to the lucky ones, such the dinner offered by the Majestic Barrière, the Land Rover weekend offered by our partner Range Rover whose vehicles impressed visitors at the entrance of the site.

Art wasn't left out, with the magnificent lithographs of **Jean-Claude Meynard**, the works of the Sicard-Iperti Foundation,

**Kitty Shpirer, la créatrice de bissoumine\* a parfumé l'événement avec « matin d'azur » Un parfum très Côte d'Azur**

Un parfum résolument optimiste ! Un sillage élégant et vivifiant pour sourire à la vie et se sentir à l'heure d'été toute l'année. Un message parfumé offert avec le sourire aux invités de cette soirée...

\*bissoumine est une jeune maison de parfum installée à Grasse, qui propose des parfums d'exception, des créations originales haut de gamme.

04 93 40 42 34 - [www.bissoumine.com](http://www.bissoumine.com)

Kitty Shpirer, creator of bissoumine\*, perfumed the event with her *Matin d'azur* scent, an essence that perfectly represents the French Riviera.

A resolutely optimistic perfume with an elegant and invigorating aroma that makes you want to smile back at life and think it's summer all year round. A scented message offered with a smile to the guests of this evening...

\*bissoumine is a young perfume house based in Grasse, which offers unique, high-end and original creations.



Kristian et sa soeur

Quelques discours, des danses endiablées grâce à notre DJ. J.C. Animation, venu en ami comme il le fait chaque année, beaucoup de rencontres, de discussions, d'amitiés et de chaleur humaine, voici le résumé de cette fête anniversaire qui vous a été dédiée pour vous remercier de votre confiance, de votre assiduité à nous lire, à être annonceur, bref à insuffler l'ADN et la vie de ce magazine. Nous avons de nombreux projets pour 2018, dont nous vous ferons part prochainement. Attendez-vous à être surpris.

Et puis osez le 18 décembre, le premier marché de Noël sophilopolitain organisé par Sophia / Métropole Mag aux Espaces Antipolis à l'heure du déjeuner.

Un vin chaud et de nombreuses surprises vous y attendent.

Un grand et sincère merci à tous, et à très bientôt sur nos manifestations.



Géraldine Quentin, Emmanuel Maumon et Dominique Juge

and the design creations of **Isabelle Rigal**.

Some speeches, crazy dances thanks to our DJ JC Animation, who came along as a friend as he does every year, a lot of meetings, discussions, friendships and warmth, that sums up this birthday party that was dedicated to you, to thank you for your trust, your diligence in reading us, your advertising with us, in short for being part of the DNA and lifeblood of this magazine.

We have many projects for 2018, which we will share soon. Expect to be surprised.

And then on 18 December come and visit the first Sophilopolitan Christmas market organised by Sophia / Métropole Mag at the Espaces Antipolis at lunchtime.

Hot wine and lots of surprises await you.

A huge and very sincere thank you to you all and we look forward to seeing you soon at one of our events.



Jean-Claude Meynard et Paul Charbit



André Iperti et Jacques Jacquet



**Traiteur situé à Valbonne, Kévin a deux casquettes** : il vous livre de bons plats généreux et faits maison tous les midis de la semaine à Sophia Antipolis et vous propose ses créations culinaires pour vos événements professionnels ou privés : repas, buffets, cocktails...

Dans la cuisine de **Kévin**, vous ne trouverez que des produits frais !

Amoureux de la cuisine recherchée et raffinée, ses plats sont empreints de sa culture et son amour pour les voyages : traditionnels et exotiques... Voyages culinaires au pays des sens garantis !

**Caterer located in Valbonne, Kévin is wearing two hats**: all week, he delivers hearty homemade lunches in Sophia Antipolis and he proposes his culinary creations for your professional or private events (sit-down dinners, buffets, cocktail dinners). In **Kévin's** kitchen, there's only fresh products! His passion for refined and sophisticated cuisine is reflected into his dishes, which perfectly represent his culture and passion for travel, both traditional and exotic. Embark on a culinary journey into a sensual world!

Kévin CHERIFI  
Tél. : 06.09.67.06.63  
contact@freshandcook.com



Texte : Janny Plessis

# Luxe et glamour au Majestic Cannes

## Inauguration de la suite Michèle Morgan



Dominique Desseigne, Danièle Thompson et Samantha Marshall ont coupé le traditionnel ruban.

Une soirée magnifique ! Telle est la réflexion de bon nombre de participants ce 7 octobre à l'inauguration de la Suite Michèle Morgan au Majestic Cannes. Une belle idée qui s'est transformée en réalisation glamour dans la suite de la plus grande actrice française. C'est la designer Chantal Peyrat, considérée comme l'une des meilleures signatures françaises

belle de Quai des Brumes, ils retrouveront avec plaisir les marques volontairement laissées comme un signe de son appartenance au cinéma français. Des photos, des palmes qui ornent les murs, le linge de maison, les coussins au regard énigmatique, nous rappellent que nous sommes dans la Suite Michèle Morgan et qu'elle aurait apprécié cet hommage, mieux, qu'elle s'en serait honorée.

## Luxury and glamour at the Cannes Majestic Inauguration of the Michèle Morgan suite

It was a magnificent evening! That is the reflection of the opinion of most of the participants at the 7 October inauguration of the Michèle Morgan suite at the Majestic Cannes. It was a beautiful idea which has been transformed into glamorous reality in the suite named after



Arnaud Ducret



Déborah François



Clovis Cornillac

du moment à qui l'on doit cette belle réalisation.

Nous entrons ici dans l'univers feutré d'une suite luxueuse, où l'espace, le confort et l'harmonie règnent sans conteste dès le premier regard. Dégradé de marron et beige, larges chambres séparées par un salon cosy où il faut bon se lover. Salles de bains contiguës à chaque espace de sommeil, agrémentées de plantes vertes et du luxe habituel du palace cannois. Pour les personnes ignorant jusqu'à l'existence de Michèle Morgan, le bien-être se distille dans les moindres détails. Et pour les autres, ceux qui ont apprécié le regard mythique de la

### Son inaltérable beauté

Elle qui est partie rejoindre son compagnon, Gérard Oury, en décembre dernier, à 96 ans, a dû poser un regard ému lorsque toutes les célébrités du cinéma sont venues dans cette suite pour cet événement. Danièle Thomson, sa belle fille, Samantha Marshall, l'ainée de ses petits-enfants, mais aussi Sabine Azéma, Estelle Lefébure, Arnaud Ducret, et Clovis Cornillac en présence également de Dominique Desseigne. Beaucoup d'émotion en cette soirée exceptionnelle où le grand portrait de Michèle Morgan nous a rappelé son inaltérable beauté.

the greatest French actress. Designer, Chantal Peyrat, considered to be one of the best in France at the moment, is the one to thank for this beautiful creation.

Here we enter the hushed world of a luxurious suite, where space, comfort and harmony reign supreme. In shades of brown and beige, large rooms separated by a cosy lounge where it is good to curl up. There are bathrooms next to each sleeping area, decorated with green plants and the usual luxury of the palace of Cannes. For those who haven't yet heard of the Michèle Morgan suite, comfort is found in the smallest detail and for those who already appreciate the legendary look of the beauty from the Quai des Brumes, they will be delighted to discover hints referencing French cinema. Photos and awards decorate the walls, the house linen, and enigmatic cushions remind us that we are in the Michèle Morgan suite and that she would have appreciated this tribute, indeed she would have been honoured.



En dépit des années souvent angoissantes pour les actrices, **Michèle Morgan** a conservé intacte la luminosité de son regard, son teint diaphane, et sa classe indémodable.

#### 70 ans de cinéma

Pour rejoindre La Petite Maison de Nicole où un dîner de gala a réuni les personnalités du septième art, une galerie de portraits de l'actrice française

c'est qu'elle avait conservé, en dépit de la reconnaissance du public et de ses pairs, une simplicité de tous les instants, une humilité qui se lisait dans ce regard limpide où le cœur des hommes pouvait se perdre aisément.

Cette Suite **Michèle Morgan** est une jolie initiative du Majestic Cannes qui solidifie si besoin est les liens du palace avec le cinéma, justifiés par la



#### Her unchanging beauty

She left us last December, aged 96, to re-join her companion, **Gerard Oury**, and she would have been moved when so many celebrities from the cinema came to the suite for this special event. Her beautiful daughter, **Danièle Thomson**, **Samantha Marshall**, her eldest grandchild, as well as **Sabine Azema**, **Estelle Lefebure**, **Arnaud Ducret**, and **Clovis Cornillac** all in the presence of **Dominique Desseigne**. This exceptional evening was very emotional and the great portrait of **Michèle Morgan** reminded us of her unchanging beauty. For despite the passing of the years, **Michèle Morgan** maintained the twinkle in her eyes, her beautiful skin and her ageless class.

#### 70 years of cinema

A gala dinner at the Petite Maison brought celebrities from the



Julie Ferrier

a retracé son parcours incroyable de 70 ans de cinéma qui lui ont permis de jouer dans de multiples chefs d'œuvre signés **Marcel Carné**, bien sûr, mais aussi **Autant-Lara**, **Allégret**, **Clair**, **Chabrol**, **Verneuil**, **Lelouch** et bien d'autres. Lors de cette filmographie exceptionnelle, elle a été la partenaire des plus grands artistes français, de **Jean Gabin** à **Gérard Philippe**, **Raimu**, **Bourvil**, **Alain Delon**, **Michel Piccoli**, où étrangers comme **Marcello Mastroianni**, le plus bel homme de Cinecittà ou **Humphrey Bogart**, légende d'Hollywood.

Ce qui étonne dans la carrière sans faute de cette grand dame du cinéma,



Zinedine Soualem

présence de ces nombreuses personnalités, toutes ravies de l'opération. ●



Sabine Azéma

silver screen and a gallery of portraits of the French actress retraced her incredible 70 year career in cinema where she played in creations by **Marcel Carné**, and also by **Lara**, **Allégret**, **Clair**, **Chabrol**, **Verneuil**, **Lelouch** and many others.

During this exceptional film career, she partnered some of the greatest French artists, from **Jean Gabin** to **Gérard Philippe**, **Raimu**, **Bourvil**, **Alain Delon** and **Michel Piccoli**, and foreigners such as **Marcello Mastroianni**, the most beautiful man in Cinecittà and Hollywood legend **Humphrey Bogart**.

What is astonishing in this great lady of cinema's faultless career is that, despite public and peer recognition, she remained simple and humble which could be seen in the depths of her of clear gaze where men could easily lose themselves.

This **Michèle Morgan** suite is a lovely initiative from the Cannes Majestic which reinforces its links with the cinema along with the many celebrities who love to stay here. ●

# Salon AGECOTEL de Nice 2018 : préparez-vous à surprendre vos papilles !



**Rendez-vous incontournable des professionnels de l'hôtellerie-restauration, le Salon AGECOTEL 2018 entre dans sa 28e édition du 4 au 7 février prochains. Vous pensez tout savoir de cette manifestation unique en son genre ? Vous risquez pourtant d'être surpris !**

*Un lieu de rencontre d'exception pour les pros*

Réunissant près de 160 exposants et accueillant plus de 13 000 visiteurs, le Salon AGECOTEL de Nice demeure une rencontre exceptionnelle entre les professionnels des métiers de bouche, de l'hôtellerie et de la restauration. Salon à taille humaine, sa configuration permet aux participants d'approcher au plus près les professionnels venus présenter leur établissement ou leurs produits phares. Favoriser les échanges et développer les partenariats, voilà le but premier de ce salon foncièrement tourné vers l'interactivité !

*Un Salon de l'emploi : pour favoriser les connexions*

Dans un milieu professionnel où les contacts sont primordiaux pour réussir et se faire une place de choix, développer son réseau est alors une priorité indéniable. AGECOTEL, en partenariat avec le site L'Hôtellerie-Restauration (LHR), spécialiste de l'emploi dans le secteur, donnera l'occasion sur son stand le 6 février de mettre en relations chercheurs d'opportunités et professionnels en recherche de nouveaux talents.

*Des exposants, des concours et des démonstrations*

Le Salon AGECOTEL n'est pas seulement l'occasion de recruter de nouvelles têtes. Il est également l'occasion de se tenir au courant des nouvelles tendances du secteur, des innovations en termes d'équipement ou encore d'assister à des démonstrations de professionnels. Il n'est pas impossible que vous puissiez goûter aux assiettes concoctées par les grands chefs présents pour l'évènement ! Entre autres manifestations, retrouvez les nombreux concours qui ont fait la renommée du Salon : dimanche 4 février, vous pourrez assister à la 4e Coupe du Monde des écaillers avec **Joël Robuchon**, président du Jury et d'honneur du Salon ou encore le Trophée culinaire « **Bernard Loiseau** ». Ateliers de dégustation, présentation de produits du terroir et expérimentations de recettes, vous repartirez à coup sûr avec la tête (et le ventre !) pleins de nouvelles inspirations ! ■



## Salon AGECOTEL Nice 2018: prepare to be surprised!

**An unmissable event for hotel and restaurant professionals, Salon AGECOTEL 2018 is entering its 28th edition from 4-7 February. You thought you knew everything about this unique event? You may be surprised!**

*An exceptional meeting place for pros*

With around 160 exhibitors and more than 13,000 visitors, the AGECOTEL Fair in Nice remains an exceptional meeting place for professionals in the catering, hotel and restaurant sectors. It's an exhibition on a human scale allowing participants to approach the professionals who present their establishment or their flagship products. Fostering exchanges and developing partnerships, this is the main aim of this show, which is essentially focused on interactivity!

*A job fair: to promote networking*

In a professional environment where contacts are essential for success, developing your network is an undeniable priority. AGECOTEL, in partnership with the L'Hôtellerie-Restauration (LHR) site, specialist in employment in the sector, will, on 6 February, bring together job seekers and professionals in search of new talent.

*Exhibitors, competitions and demonstrations*

The AGECOTEL Show is not only an opportunity to recruit but also a chance to keep abreast of new industry trends, equipment innovations and professional demonstrations. Perhaps even to taste dishes concocted by the great chefs present for the event! Discover the many competitions that made the Salon famous: Sunday 4 February you can attend the 4th World Fish Scaling Cup with **Joel Robuchon**, President of the Jury and being honoured at the Salon this year or the **Bernard Loiseau** Culinary Trophy". Tasting workshops, presentation of local products and recipe experiments, you will leave with your head (and belly!) full of new inspiration! ■

# Mauro Colagreco sur la plage du Majestic Barrière, une cuisine BFire

Il vient d'Argentine, son restaurant mentonnais le Mirazur est doublement étoilé Michelin et classé 4e meilleur restaurant au monde selon le World's 50 Best Restaurants, auquel il a ajouté plusieurs autres restaurants à travers le monde.

Alors, la rencontre de **Dominique Desseigne**, président du groupe Barrière, passionné lui aussi de gastronomie, avec ce talentueux chef qu'est **Mauro Colagreco**, se concrétise par un essai gagnant à Courchevel et enfin par la naissance d'un concept nouveau sur la plage du Majestic : le BFire by **Mauro Colagreco**.

Depuis juillet dernier, il est possible et conseillé de profiter du talent exceptionnel du jeune chef argentin. Le feu, bien sûr, est au cœur du sujet, celui qui l'anime dans l'exercice de son art, mais celui aussi de la cuisson, au feu de bois maîtrisé.

Avouez que déjeuner en plein hiver dans le cadre magique de la plage du Majestic Barrière, en dégustant de la cuisine argentine cuite au feu de bois a quelque chose de magique, de très chic.

Tout en dégustant le repas exceptionnel proposé ce midi-là, velouté de cèpes (à tomber), Saint-Pierre cuit à la ligure au four à bois, et Mont Blanc (renversant !), nous avons le plaisir de parler en toute simplicité à ce grand chef multiculturel.

« J'ai tout de suite accepté la proposition de Dominique Desseigne, car je retrouve ici la même philosophie qui m'anime, faite de partagent et de convivialité adaptée à la plage. J'ai bien réfléchi à ce que nous pouvions proposer comme cuisine ici. Nous avons installé un four au bois, sur lequel nous pouvons cuire le poisson et la viande saisis sur les braises bien rouges. Je pratique ici une cuisine plus accessible que celle de Mirazur où chaque détail compte. C'est toujours exigeant, mais un peu plus décontracté. »

« J'ai tout de suite accepté la proposition de Dominique Desseigne, car je retrouve ici la même philosophie qui m'anime, faite de partagent et de convivialité adaptée à la plage. J'ai bien réfléchi à ce que nous pouvions proposer comme cuisine ici. Nous avons installé un four au bois, sur lequel nous pouvons cuire le poisson et la viande saisis sur les braises bien rouges. Je pratique ici une cuisine plus accessible que celle de Mirazur où chaque détail compte. C'est toujours exigeant, mais un peu plus décontracté. »

Comment arrivez-vous à gérer votre planning, avec tous ces établissements ?

J'ai douze restaurants dont trois en contrat, mais je suis accompagné par des équipes très pro qui m'aident à réussir cela.

Que pensez-vous de ces émissions de TV qui inondent le petit écran ?

J'ai participé à TOP Chef en 2016 et 2017. Ces émissions ont un côté très positif, car elles donnent envie aux jeunes de faire de la cuisine, mais elles peuvent se révéler négatives car le principal, c'est de se faire plaisir et de travailler pour obtenir une évolution dans sa carrière.



Comment trouvez-vous l'inspiration de vos nouvelles cartes ?

Ce qui m'inspire, c'est le produit. Je voyage beaucoup dans le monde. Au départ, je suis argentin et j'ai passé la frontière sans complexe. J'avais une vision enfantine de la région. A Menton, j'ai découvert la montagne qui plonge dans la mer, et la proximité de la France et de l'Italie m'inspire beaucoup. J'ai alors désiré écrire une page blanche de ma créativité avec une grande liberté que permet le voyage.

Mais quelles sont vos principales sources d'inspiration ?

Mes sources d'inspirations sont multiples, mais je dirai ma mémoire d'enfance, les recettes de ma grand-mère, et je recherche des plats capables de transmettre le plus d'émotion.

Avouez que déjeuner en plein hiver dans le cadre magique de la plage du Majestic Barrière, en dégustant de la cuisine argentine cuite au feu de bois a quelque chose de magique, de très chic.

Comment êtes vous reconnu en Argentine ?

Je suis un chef très respecté avec beaucoup de décorations et j'ai accompagné François Hollande en Argentine. Il m'a remis la décoration de chevalier des Arts et des Lettres.

En fait je suis lucide sur la notoriété car j'étais présent chez **Bernard Loiseau** lorsqu'il s'est

suicidé et j'ai pris alors une bonne leçon. Bien sûr, je suis très content de ce classement de quatrième restaurant du monde pour le Mirazur et j'envisage la troisième étoile avec sérénité car le plus important pour moi c'est de continuer à me faire plaisir comme je le fais ici sur la plage du Majestic Barrière. ■





Mougins

Les coups de cœur de Carolyn



# Le Clos Saint Basile à Mougins : un sacré caractère... provençal !

Quelle belle adresse mouginoise que voilà : le Clos Saint Basile. Si Mougins est désormais une référence pour de nombreux gastronomes, cette adresse au charme traditionnel réserve en cuisine de belles surprises depuis l'arrivée de **Elien Demuynck** et **Matthieu Lestrade** aux commandes de cette bâtisse provençale...

Adresse de renom à Mougins, le Clos Saint Basile est le parfait refuge pour dîner en amoureux tant cette bâtisse de pierre invite au romantisme avec sa belle salle élégante, son cachet, sa terrasse ombragée à l'abri des regards. Déjà ensemble à Paris où ils officiaient au Prince de Galles aux côtés de **Stéphanie Le Quellec, Matthieu et Elien** ont trouvé leur place respective pour ranimer la passion du Clos Saint Basile. Matthieu, en cuisine, y sublime les produits du pays, **Elien** en salle, met à profit son expérience de sommelière pour dénicher des vins confidentiels qui honorent notamment la Provence. Un duo qui déploie un savoir-faire d'excellence à l'unisson au cœur d'un cadre authentique et raffiné.

Enfant du pays, **Matthieu**, qui a fait quelques belles adresses azuréennes avant de rejoindre Paris (**Daniel Desavie**, Park 45, le Cigalon ...), s'anime dès qu'il s'agit de produits du terroir.

Sa fierté ? La truite, bio, d'Auribeau-sur-Siagne ou encore les légumes de Pégomas. Selon les saisons, **Matthieu** exhale tout le caractère de la Provence avec sa cuisine singulière, impétueuse et parfumée.

Il joue avec les textures et les saveurs, et s'adonne à des mariages qui étonnent, puis explosent en bouche comme un mille-feuilles aux parfums méditerranéens et aux accents d'ailleurs. Une cuisine riche en goûts, contemporaine, qui mêle les produits du terroir de valeurs sûres à celles plus exotiques comme au chapitre des desserts où la vanille de Madagascar sublime le mille-feuilles « tradition du Clos », exhorté de son caramel beurre salé et ses noisettes du Piémont.

Des notes savoureuses qui méritent bien qu'on les accorde avec des vins d'exception, et pour cela, il suffit de se laisser guider par **Elien** qui, dans sa vinothèque, créée à son arrivée, choisit avec soin le jus qui saura magnifier chaque met de ces pérégrinations gourmandes en terre provençale. ■



## The Clos Saint Basile in Mougins: real Provençal character!

What a great address in Mougins: The Clos Saint Basile. Mougins is now a magnet for many food lovers and this place, with its traditional charm, offers some wonderful surprises from its kitchen since **Elien Demuynck** and **Matthieu Lestrade** have taken charge of this Provençal building...

It's a well-known address in Mougins and the Clos Saint Basile is the perfect haven for a dinner for two, as this stone building is an invitation to romance with its elegance, prestige and sheltered terrace away from prying eyes.

They were already a team in Paris where they officiated at the Prince de Galles alongside **Stéphanie Le Quellec**. **Matthieu** and **Elien** have each found their way to revive the Clos Saint Basile's passion. **Matthieu**, in the kitchen, creates wonders with local produce, **Elien**, in the dining room, makes good use of her experience as a sommelier to track down wines which highlight Provence.

It's a duo working in unison to combine excellence with an authentic and refined setting.

A child of the region, **Matthieu**, spent time at some fabulous Riviera addresses before heading to Paris (**Daniel Desavie**, Park 45, the Cigalon ...) and comes alive when it comes to local produce.

What's he really proud of? Organic trout, from Auribeau-sur-Siagne or vegetables from Pégomas. Depending on the seasons, **Matthieu** exudes all the character of Provence with his unique, impetuous and tasty dishes.

He plays with textures and flavours and is a fan of marrying flavours which astonish and explode in the mouth like the mille-feuilles with Mediterranean flavours with a hint of elsewhere. It's a contemporary cuisine rich in tastes, which mixes solid local produce with more exotic flavours as can be seen in the desserts where a touch of Madagascan vanilla makes a traditional Clos mille-feuilles sublime, along with its salted caramel butter and Piedmont hazelnuts.

These tasty dishes need to be matched with exceptional wines and **Elien** can guide you in this with, in the cellar created when she arrived, wines which will enhance each dish on this gourmet pilgrimage to Provence. ●

*La recette de Matthieu Lestrade du  
Clos St Basile*

# Pithiviers de Canard Colvert & Foie Gras



## 1. Ingrédients :

2 pâtes feuilletées  
1 canard Colvert  
1 chou vert  
60g de foie de volaille  
60g de gorge de porc  
60g de viande de porc  
60g de filet de volaille  
60g de lard gras de porc  
1 escalope de foie gras  
Cognac  
Sel/Poivre

## 2. Préparation :

Lever les cuisses et filets du canard et les réserver au frais.  
Désosser les cuisses.

Réalisation de la farce :

- ❖ Passer au hachoir les cuisses désossées, les foies de volaille, la gorge, la viande de porc et le filet de volaille, le lard gras taillé en petit dés.
  - ❖ Assaisonner la farce avec le cognac, sel et poivre.
- Cuire une à deux feuilles de chou vert dans une eau bouillante salée.

## 3. Montage :

- ❖ Dans un petit saladier, mettre la ou les feuilles de chou sur les parois de façon à ce qu'elles recouvrent la totalité en laissant dépasser un petit peu pour la fermeture finale.
- ❖ Disposer la farce de façon homogène pour qu'elle puisse recouvrir le chou. (Attention : bien répartir pour éviter que ça ne soit trop épais et réserver une partie pour refermer)
  - ❖ Disposer les filets de canard crus mais assaisonnés au centre de la farce.
  - Superposer les filets d'une belle escalope de foie gras, elle aussi légèrement salée.
  - ❖ Répartir le reste de la farce pour camoufler l'escalope de foie gras.
- ❖ Refermer à l'aide des feuilles de chou pour que toute la farce soit au centre du chou.
  - ❖ Étaler la pâte feuilletée et disposer la demi sphère de chou au centre.
  - ❖ Recouvrir de façon hermétique avec la deuxième pâte feuilletée.

## 4. Finition et Cuisson :

- ❖ Réaliser un décor à l'aide de la pointe d'un couteau.
- ❖ A l'aide d'un pinceau, recouvrir d'une fine couche de jaune d'œuf pour réaliser la dorure et donner à la tourte un côté brillant pendant la cuisson.
- ❖ Enfourner à 180° C pendant 45 minutes, la température à cœur devendra 50°C.

## 1. Ingrédients :

-2 puff pastry  
1 Colvert duck  
1 green cabbage  
60g chicken livers  
60g pork cheek  
60g pork  
60g chicken fillet  
60g pork lard  
1 escalope of foie gras  
Cognac  
Salt/Pepper

## 2. Préparation :

- ❖ Remove the thighs and the fillets from the duck and keep cool.  
Remove bones from thighs.  
Making the stuffing:
- ❖ Mince the deboned thighs, chicken livers, cheek, pork chicken fillet and lard chopped into small pieces.
- ❖ Season with cognac, salt and pepper.  
Cook one or two cabbage leaves in salted boiling water.

## 3. Assembly :

- ❖ Line a small bowl with the cabbage, leaving an overlap for closing over the top.
- ❖ Spread the stuffing evenly to cover the cabbage. (Be careful to spread evenly and not too thickly, keeping some for aside for closing.)
- ❖ Put the seasoned, raw duck fillets in the centre of the stuffing.
- ❖ Cover with the lightly salted escalope of foie gras.
- ❖ Spread the rest of the stuffing so that the escalope of foie gras is not visible.
- ❖ Close with the cabbage leaves so all the stuffing is inside the cabbage.
- ❖ Spread out the puff pastry and place the cabbage parcel in the centre.
- ❖ Cover it and seal using the second sheet of puff pastry.

## 4. Finishing and Cooking:

- ❖ Use a knife to decorate the parcel.
- ❖ Using a brush coat with egg yolk to ensure a golden finish.
- ❖ Place in a preheated oven at 180° C for 45 minutes, the temperature in the centre should reach 50°C.



### Le brunch à la marocaine

C'est nouveau à Mougins ! Désormais le dimanche matin, La Maison Rouge réchauffe les papilles des lève-tard avec un brunch original et oriental, un buffet convivial où les saveurs épicées se mélangent aux douceurs marocaines. Le lieu, atypique, comme une tente berbère, invite à la paresse dominicale et se prête volontiers à la découverte de mille et une saveurs d'une cuisine haute en couleurs et riche en goût. Un voyage qui met les sens en éveil, idéal pour égayer l'hiver.

→ La Maison rouge – 463, avenue Font-Roubert - Mougins

### Moroccan-style brunch

Brand new in Mougins! From now on, on Sunday mornings, La Maison Rouge heats up late risers' taste buds with an original oriental brunch, a convivial buffet where spicy flavours blend with Moroccan sweets. An unconventional space akin to a Berber tent encourages guests to lounge around and discover the myriad of flavours that this colourful and tasty cuisine has to offer. A journey that will help your get through winter by awakening all of your senses.

### Un restaurant flexitarien

Le flexitarisme, cette nouvelle pratique alimentaire qui consiste à être végétarien de façon occasionnelle, a désormais son restaurant à Cannes : Pure. Un concept créé pour rassembler dans un même lieu intolérants au gluten, végétariens ou végétariens sans oublier les omnivores. Si manger sain est le leitmotiv de cette adresse face au marché Forville, les plats ne manquent ni d'audace ni de saveurs et flirtent avec les tendances culinaires du moment comme le buddha bowl, ce plat équilibré qui fait la part belle aux céréales et aux légumes de saison que l'on sert, comme son nom l'indique, dans un bol.

### Flexitarian restaurant

A flexitarian diet is one that is plant-based with the occasional inclusion of meat. The movement now has its own restaurant in Cannes: Pure. This concept brings together in a same place gluten-intolerant, vegan or vegetarian and omnivorous people. While eating healthy is the motto of this restaurant located just in front of Forville market, dishes are surprisingly bold and flavourful and dabble in current culinary trends such as Buddha bowls, a balanced dish made up of grains and vegetables of the season served, as its name suggests, in a bowl.

→ Restaurant Pure – 88, rue Meynadier - Cannes



### A new owner for Lou Cigalon in Valbonne

It's almost discreetly and humbly that chef **Christophe Martin** took over the glorious Lou Cigalon in Valbonne, a restaurant that earned one star thanks to **Alain Parodi**. Disciple of **Alain Ducasse**, **Christophe Martin** obtained his first star in 2006 in Tuscany before joining the team of the iconic Bastide de Moustiers. Now that he's over forty, he flies with his own wings in this elegant setting where he continues his quest: enhancing raw ingredients, in particular garden products from local producers. Beautifully decorated flavours of the past dance around on your palate. A perfect meal that will put stars in your eyes.



### Valbonne : la relève de Lou Cigalon

C'est presque discrètement et sûrement avec toute l'humilité qui l'incarne, que le chef **Christophe Martin** a repris depuis peu le glorieux Lou Cigalon à Valbonne, qu'**Alain Parodi** avait porté jusqu'à l'étoile. Disciple d'**Alain Ducasse**, c'est en Toscane que **Christophe Martin** obtient sa première étoile en 2006 avant de rejoindre l'emblématique Bastide de Moustiers. A 40 ans passés, il vole désormais de ses propres ailes dans cet écrin élégant où il poursuit sa quête de la sublimation des ingrédients bruts, et particulièrement ceux qu'il dore aux petits oignons, les produits maraîchers en provenance des producteurs locaux. En bouche, des réminiscences du temps passé qui jouent à l'unisson de la décoration au charme traditionnel. Assurément, une partition sans fausse note qui met des étoiles plein les yeux.

→ Lou Cigalon – 6, boulevard Carnot – Valbonne

# Du digital dans votre assiette



**Dans l'Hexagone, une nouvelle ère alimentaire est sur toutes les lèvres : la FoodTech. Désormais le numérique intervient dans le domaine de l'alimentation pour faciliter le quotidien et imposer une nouvelle façon de se nourrir.**

Tendance affirmée dans la capitale, sur la Côte d'Azur, ce marché émergent s'invite dans les foyers grâce à de nouveaux services de livraison.

On connaissait la possibilité de se faire livrer les courses du quotidien, celle de pouvoir déguster les plats de son restaurant préféré à la maison, désormais on pourra aussi cuisiner comme un chef grâce aux paniers-recettes ou tenter une version plus élaborée du petit-déjeuner traditionnel. Ces startups d'un nouveau genre ont trouvé la bonne recette, celle d'égayer vos assiettes avec des produits frais et locaux à se faire livrer chez soi et même au bureau.

## Prim'Cook...

A Sophia Antipolis, c'est Prim'Cook qui surfe sur ce phénomène en proposant chaque semaine de livrer les ingrédients nécessaires à l'élaboration de l'une des recettes qu'ils proposent sur leur site.

Le principe ? On choisit la recette qui



convient à sa capacité et au temps que l'on souhaite accorder, le nombre de personnes et le tour est joué.

Outre le gain de temps, les avantages de cette solution sont nombreux et s'inscrivent dans les tendances du moment comme celle du locavorisme puisque l'ensemble des produits proviennent de producteurs locaux, ou celle encore de l'anti-gaspillage, avec des quantités étudiées au plus juste pour rassasier les gourmands.

## Tartine et Confiture...

A Cannes, depuis un an déjà, Tartine et Confiture s'est rapidement imposé comme le premier service azuréen de livraison de petits-déjeuners.

Le concept ? Des tartines prêtes à consommer, dressées comme des œuvres d'art, élaborées à partir de produits frais et majoritairement bio.

Depuis, la startup a diversifié son offre avec le lancement de son « Caféchoppe », installé rue des Suisses à Cannes grâce à une campagne de financement participatif, et propose au déjeuner ses tartines en version salée. Des concepts 2.0 qui remettent au goût du jour le plaisir de manger sain sans les contraintes de la cuisine traditionnelle, tel est le nouvel Eldorado de ces entreprises que l'on regroupe sous le terme « FoodTech ». ■

# Digital technology in your plate

In France, a new word related to the food industry is on everyone's lips: FoodTech. From now on, digital technology is making its way into the kitchen so as to simplify your daily life and impose a new way of eating.

A well-established trend in the capital, on the French Riviera it's an emerging market coming to our homes thanks to new delivery services.

Having our groceries delivered daily or enjoying meals from our favourite restaurant in the comfort of our home were already possible, but now we'll be able to cook like a chef thanks to recipe baskets or enjoy a more elaborate version of the traditional breakfast. These new types of startups have found the perfect recipe to brighten up our plates with fresh local products that can be delivered at home or at the office.

## Prim'Cook...

In Sophia Antipolis, Prim'Cook is riding the wave of this new phenomenon by offering to deliver each week all the ingredients required to make one of the recipes suggested on their website.

The idea is simple. You choose the recipe that best matches your skill level, the time you have on hand to prepare it and the number of people to feed and voilà!

Apart from saving time, the benefits of this solution are numerous and are within the current trends such as the local food movement, which consists of eating food from local producers or the anti-waste movement with carefully planned quantities to satisfy food lovers.

## Tartine et Confiture...

For well over a year now, Tartine et Confiture quickly made its mark in Cannes as the first breakfast delivery service on the French Riviera.

The concept? Ready-to-eat toasts, decorated like works of art and made from fresh and mainly organic products.

Thanks to a participatory financing campaign, the startup eventually diversified its offering with the launch of its "Caféchoppe" located on rue des Suisses in Cannes, which offers savoury toasts for lunch.

These 2.0 concepts bring back the joy of eating well without the hassle of traditional cooking. This is the new Eldorado of these companies that collectively earned the name "FoodTech". ■



# Le Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez organise la vente aux enchères de son mobilier !



## The Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez organises an auction of its furniture!

Une foule inhabituelle se presse aux alentours du Grand Hyatt Cannes hôtel Martinez en ce 31 octobre.

Le palace cannois organise une vente aux enchères inédite de son mobilier au profit de l'association le Rayon de Soleil de Cannes.

Pas de regrets cependant à faire monter les enchères, car les lots se révèlent magnifiques, en parfait état et les bénéficiaires ont été intégralement reversés à l'association cannoise « Le Rayon de Soleil » qui a pour mission d'accueillir, protéger et accompagner les enfants des familles en difficulté. ●

Une page se tourne, et tous les admirateurs de ce grand hôtel, tous ceux qui ont écrit une histoire avec la vie du palace sont venus acquérir un objet, un souvenir avant la rénovation complète du Martinez.

Le Grand Hyatt Cannes hôtel Martinez a fermé ses portes à la clientèle le 30 octobre pour ne les rouvrir que le 5 mars 2018. Initiée en novembre 2016, cette rénovation a déjà révélé une première phase de 120 chambres achevées au printemps dernier.

C'est le célèbre commissaire priseur **Maître Besch** qui a officié avec le talent de sa réputation, tandis que le directeur, dans un rôle inédit, adjugeait la vente de son marteau intransigeant. Grand salon comble, foule des grands jours pour assister à cet événement exceptionnel.

Des centaines de lots, fauteuils, canapés, chaises, tables, luminaires, tableaux ont fait le bonheur du public averti venu répertorier les lots avant la vente.

Beaucoup d'émotion lorsqu'un lot démarant à petit prix se retrouve disputé par les enchères montant inexorablement vers des sommes impossibles à atteindre pour beaucoup de participants.



Alessandro Cresta et Maître Besch



An unusually large crowd gathered around the Grand Hyatt Cannes Hotel Martinez on 31 October.

The Cannes hotel organised an unprecedented auction of its furniture for the benefit of the Cannes Rayon de Soleil Organisation.

A page is turning and admirers who had written a page of history there came along to get a souvenir before the total renovation of the Martinez.

The Grand Hyatt Cannes hôtel Martinez closed its doors on 30 October and won't reopen until 5 March 2018. The renovation which commenced in November 2016 has already revealed a first phase of 120 rooms which were complete last spring.

Famous auctioneer **Mr Besch** officiated with his well-known skill whilst the director, in an unusual role, brought down the hammer on the sale.

The room was full as people attended this exceptional event. There were 100s of lots, armchairs, sofas, chairs, tables, lights and paintings pleasing the well-informed public who had checked out the lots before the sale.

Emotions ran high when a low-priced lot found itself inexorably rising towards sums impossible for many participants to afford.

No regrets however in raising the stakes, because the lots are beautiful, in perfect condition and the benefits were entirely donated to the Cannes association "Rayon de Soleil" whose mission is to welcome, protect and accompany children from families in difficulty. ●



# Le Marché de la Truffe accueilli une nouvelle fois par Jacques Chibois

La traditionnelle conférence de presse de présentation du Marché de la Truffe s'est déroulée le 2 novembre chez Jacques Chibois à la Bastide Saint-Antoine. Ce haut-lieu de la gastronomie accueillera pour la 22<sup>e</sup> fois ce Marché de la Truffe qui, outre son rôle dans la promotion de ce diamant noir, est également un formidable vecteur du développement de la trufficulture dans les Alpes-Maritimes.

Avec Michel Santinelli, le président du syndicat régional des trufficulteurs, Jacques Chibois est depuis 22 ans le catalyseur du Marché de la Truffe qu'il accueillera une nouvelle fois chez lui le samedi 6 janvier prochain. Le chef étoilé est un amoureux de la truffe qu'il sait magnifier comme personne. Ceux qui auront la chance de participer au déjeuner convivial tout à la truffe qu'il servira ce jour-là pourront en témoigner. D'autres, plus nombreux, en auront aussi un aperçu en dégustant les plats truffiers à 5 euros qu'il proposera lors de ce marché. Un marché où, entre plusieurs démonstrations de chiens truffiers, le public aura le loisir d'acheter quelques truffes qui, malheureusement, seront assez rares cette année en raison de la séche-

resse. Dans la région, seules les terres irriguées verront poindre ce diamant noir.

## Un bon vecteur pour le développement de la trufficulture

Si depuis plus de 20 ans cette manifestation, dont un second volet se déroulera le dimanche 14 janvier au Rouret, a fait beaucoup pour mettre en lumière la truffe aux yeux du grand public, elle a également joué un grand rôle dans le développement de la trufficulture dans notre département. Après avoir été fortement présente dans les Alpes-Maritimes, la tuber melanosporum avait progressivement disparu avec le développement de la forêt. La création de ce marché a coïncidé avec la volonté du Pays de Grasse et du Conseil général de relancer la culture de la truffe. Une politique couronnée de succès puisque plus de 300 hectares de chênes truffiers ont été plantés depuis 25 ans. De nombreux espaces susceptibles d'accueillir la truffe restent disponibles et leurs propriétaires pourront toujours compter sur les conseils du syndicat des trufficulteurs, dispensés lors des marchés de Grasse et du Rouret. ■



Jacques Chibois, un amoureux de la truffe

## Jacques Chibois hosts the Truffle Market yet again

The traditional press conference presenting the Truffle Market took place on 2 November at Jacques Chibois's Bastide Saint-Antoine. This hot spot for gastronomy will be hosting for the 22<sup>nd</sup> time the Truffle Market which, aside from being a promotional event for this "black diamond", is also an amazing vehicle for the development of truffle-growing in the Alpes-Maritimes.

Together with Michel Santinelli, President of the regional truffle growers' union, Jacques Chibois has been the Truffle Market's catalyst for the past 22 years and will once again host the event that will be held on Saturday 6 January. The starred chef is a truffle lover and knows better than anyone else how to magnify its flavour. And those who will have the chance to participate in the all-truffle convivial lunch served on that day will be able to vouch for that. The other guests will also get a glimpse of his talent with truffle-based dishes offered at 5 euros at the market. In addition to truffle-sniffing dog demonstrations, visitors will have the opportunity to buy truffles, which are unfortunately quite rare this year due to drought. In the region, only irrigated lands will produce this "black diamond".

## An amazing vehicle for the development of truffle-growing

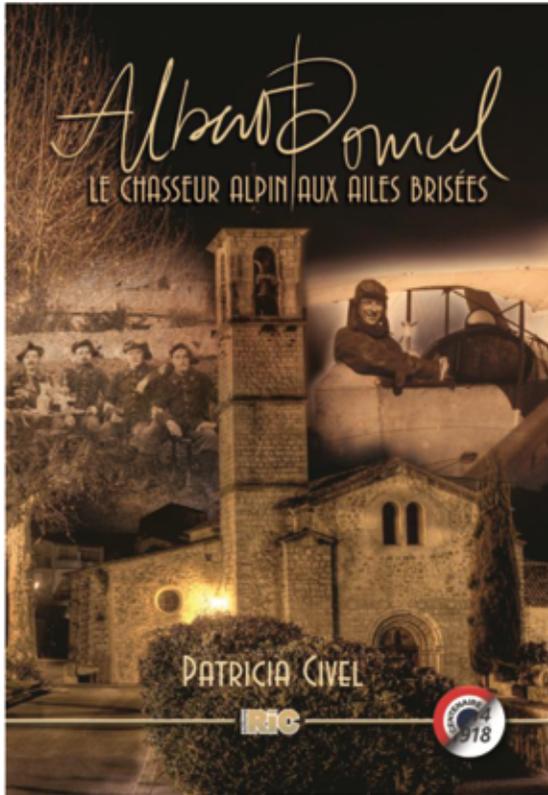
This event, the second part of which will take place in Rouret on Sunday 14 January, has not only been allowing the public to discover truffles for the past 20+ years, but has also played a significant role in the development of truffle-growing in our department. After a strong presence in the Alpes-Maritimes, the tuber melanosporum gradually disappeared due to forest development. The creation of this market coincided with Pays de Grasse and the General Council's willingness to revive truffle cultivation. A policy that has proven to be very successful as more than 300 hectares of truffle oaks have been planted in the last 25 years. Many areas that have the potential to grow truffles are still available and their owners will be able to take advantage of the truffle growers' union's advice at the Grasse and Rouret markets. ■



Jacques Chibois et Michel Santinelli aux côtés des maires de Grasse et du Rouret

## SOUSCRIPTION À L'OUVRAGE DE

Patricia Civel (Association l'Art Tisse) :

« **Albert Pourcel : Le Chasseur Alpin aux ailes brisées** »*Un enfant de Valbonne dans la Grande Guerre*

**Une enquête historique aux multiples rebondissements...** C'est par la découverte fortuite du cercueil d'un Poilu de la Grande Guerre au fond d'un tombeau du cimetière du village de Valbonne (Alpes Maritimes) que tout a commencé.

Patricia Civel, journaliste et responsable d'une association d'artistes - l'Artothèque L'Art Tisse- se lançait alors dans une enquête qui allait l'entraîner bien au-delà de ce qu'elle avait imaginé.

En effet, la dépouille n'est autre que celle d'Albert Pourcel (1892-1918), chasseur alpin au 46ème et 32ème BCA devenu pilote aviateur, mort durant la Grande Guerre, et que ses descendants déclaraient « disparu avec son avion ». En s'appuyant sur les carnets de campagne d'Albert Pourcel, publiés ici pour la première fois, sur son album de photos prises au front qu'elle eut la chance de découvrir, et à l'issue de quatre années d'investigations minutieuses, Patricia Civel nous entraîne dans une véritable épopée animée d'un authentique souffle lyrique. Illustré par une abondante iconographie, son récit nous propose de revivre le quotidien des soldats durant la guerre, l'histoire de l'aéronautique naissante, la vie d'un petit village rural pétri de patriotisme et de solidarité.

À la fois roman et chronique documentaire, ce livre éclaire à travers une histoire individuelle, le destin de ces hommes pris dans la tourmente d'un conflit mondial, pour que cent ans plus tard on ne les oublie pas.

**- REÇU -**

De M \_\_\_\_\_ la somme de \_\_\_\_\_ €  
pour la souscription en pré-réservation de \_\_\_\_\_ exemplaire(s) de l'ouvrage à paraître de  
**Patricia Civel (assoc. l'Art Tisse) : « Albert Pourcel : le Chasseur Alpin aux ailes brisées »**

Date : \_\_/\_\_/\_\_

Règlement par chèque à l'ordre de *association l'Art Tisse / Adresse : 14, rue de la Fontaine 06560 Valbonne*  
*Contact : Patricia Civel / 06 82 09 88 21 / art-tisse@wanadoo.fr*

**- BON de SOUSCRIPTION (valable jusqu'au 30 avril 2018) -**

Pré-réservation de \_\_\_\_\_ exemplaire(s) de l'ouvrage à paraître de **Patricia Civel (association l'Art Tisse) : « Albert Pourcel : le Chasseur Alpin aux ailes brisées »** au prix spécial de **25€** (au lieu de 29€) sur place ou de **33€** (soit frais de port réduits) par courrier. A partir de **3** exemplaires commandés : **29€** (frais de port offerts).

*Tirage au sort par numérotage manuel pour gagner lots de livres aux éditions RIC de 150€, 80€, ou 50€.*

NOM : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code Postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_

Tél : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Date : \_\_/\_\_/\_\_ Signature :

# Financement de l'innovation : un regard nouveau



Une conférence à Sophia avec des financiers pour ne pas parler de valeurs matérielles et financières, mais au contraire d'aptitudes immatérielles. C'est une grande première ! Cette rencontre a eu lieu à l'occasion de la sortie du livre écrit par Georges Kayanakis et Pierre Baillot d'Estivaux : « Ne me PARLEZ plus d'INNOVATION ! »

Un amphithéâtre quasiment plein avec des personnes venues de tous horizons : finance bien sûr mais aussi dirigeants, conseils, institutionnels, économie locale et enseignement.

**Pierre Baillot d'Estivaux**, associé d'IBU, a présenté un état des lieux de l'innovation en France.

Il a rappelé le volume d'argent public investi annuellement - 10 milliards d'euros - et les résultats en demi-teinte révoltés. Il a insisté sur l'importance de bien sélectionner les dossiers financés à l'aide du modèle Diag.O dont l'ambition est de contribuer activement à la dynamique du territoire, en créant de l'emploi, de la croissance et de la compétitivité, en priorité dans les entreprises locales.

Il a ensuite cédé la parole à **Ludovic Dibiaggio**, professeur à SKEMA et chercheur en écosystèmes de l'innovation, qui a présenté ses travaux sur l'efficacité de l'écosystème, insistant au passage sur la nécessité pour toute entreprise de connaître ce dernier et de l'utiliser efficacement.

Il a ensuite cédé la parole à **Ludovic Dibiaggio**, professeur à SKEMA et chercheur en écosystèmes de l'innovation, qui a présenté ses travaux sur l'efficacité de l'écosystème, insistant au passage sur la nécessité pour toute entreprise de connaître ce dernier et de l'utiliser efficacement.

## La passion du dirigeant

Dans un deuxième temps, les intervenants se sont rassemblés pour une table ronde riche d'expérience dont le premier thème portait sur ce que représentait l'immatériel pour un financier. **Laurent Guilbert**, directeur

de Kapitalium (intermédiaire pour les levées de fonds), qui a affirmé : « Au-delà des chiffres, pour une startup, la première valeur c'est la passion de son dirigeant ». **Stéphane Assuied**, directeur du fonds Tertium (plus gros fonds d'investissement en PACA), a renchéri : « L'immatériel dans la finance, c'est ce qui n'est pas financier, ce qui ne se voit pas... et dans le cas d'une startup, on ne voit pas grand-chose... on s'intéressera beaucoup plus à l'immatériel dans le cas d'une startup car on ne dispose pas d'un historique financier solide ».

**Georges Kayanakis**, fondateur et associé d'IBU, a ajouté que le travail réalisé par IBU consistait justement à rendre tout cela plus rationnel, pour aller au-delà du simple ressenti : « Il faut rendre l'immatériel matériel et c'est ce que nous proposons ».

Ce qui fait le succès des startups, c'est avant tout l'immatériel : les hommes, les idées, les inventions, les relations, l'organisation...

## Performance immatérielle

Ils ont ensuite ouvert le jeu des questions de la salle, questions qui ont permis d'insister sur la puissance de Diag.O qui nous offre l'opportunité unique de mesurer un niveau de performance immatérielle et donc d'identifier, parmi des critères clés, lesquels sont bien pourvus et ceux sur lesquels au contraire il va falloir progresser pour multiplier les chances de pérennité de l'entreprise.

**Georges Kayanakis** et **Laurent Guilbert** ont conclu sur une note d'optimisme : « Les investisseurs achètent des promesses de profits » - « Si vous êtes une startup et que vous présentez croissance et rentabilité, nous pouvons vous trouver de l'argent. » ■



## Financing innovation: a new approach

A conference in Sophia with financiers not to talk about material and financial values, but rather intangible skills. It's a big first! This meeting took place on the occasion of the release of the book written by Georges Kayanakis and Pierre Baillot d'Estivaux: "Don't TALK to me any more about INNOVATION!"

An almost full amphitheatre with people from all walks of life: finance of course but also leaders, councils, institutions, the local economy and education.

**Pierre Baillot d'Estivaux**, partner of IBU, presented an overview of innovation in France. He recalled the amount of public money invested annually - 10 billion euros - and the half-hearted results harvested. He emphasized the importance of carefully selecting the projects financed using the Diag.O model whose ambition is to contribute actively to the dynamics of the territory, creating jobs, growth and competitiveness, primarily in local businesses.

He then gave the floor to **Ludovic Dibiaggio**, professor at SKEMA and researcher in innovation ecosystems, who presented his work on the effectiveness of the ecosystem, insisting as he spoke on the need for any company to know the latter and to use it effectively.

## The passion of the leader

In a second stage, the speakers gathered for a round table rich in experience where the first topic dealt with was what the intangible represented for a financier. **Laurent Guilbert**, director of Kapitalium (intermediary for fundraising), who said: "Beyond the numbers, for a start-up, the first intangible value is the passion of its leader." **Stéphane Assuied**, director of the Tertium fund (largest investment fund in PACA), added: "The intangible in finance is what is not financial, which is not seen ... and in the case of a start-up, we do not see much ... we will be much more interested in the intangible in the case of a start-up because we do not have a solid financial history."

**Georges Kayanakis**, founder and associate of IBU, added that the work done by IBU was precisely to make all this more rational, to go beyond simple feeling: "We must make intangibles material and that's what we propose". What makes start-ups successful is above all the intangibles: men and women, ideas, inventions, relationships, organisation...

## Intangible Performance

They then opened up to questions from the room, questions which made it possible to insist on the power of Diag.O which offers the unique opportunity to measure a level of intangible performance and thus to identify, among key criteria which are well covered and those which are not and which it will be necessary to improve to increase the likelihood of company's sustainability.

**Georges Kayanakis** and **Laurent Guilbert** concluded on a note of optimism: "Investors buy the promise of profits" - "If you are a start-up and you show growth and profitability, we can find you money." ■



# Pour son 30<sup>e</sup> anniversaire, le Festival du Livre est allé à l'idéal



Depuis des années, Malou Gourdon insuffle son dynamisme au Festival du Livre

**Pour célébrer ses 30 ans du 6 au 8 octobre, le Festival du Livre de Mouans-Sartoux avait choisi pour thème : « Aller à l'idéal ». Un objectif ambitieux mais qui n'a pas été loin d'être atteint grâce à un foisonnement de rencontres avec des auteurs, de débats animés, de films et de multiples spectacles. Un festival marqué également par la présence de la ministre de la Culture et par un hommage rendu à un géant du théâtre : Peter Brook.**

Malgré l'absence de train cette année, près de 50 000 spectateurs sont venus durant trois jours arpenter les stands du Festival du Livre pour aller à la rencontre de leurs auteurs favoris et leur faire dédicacer leurs derniers livres, mais aussi pour participer à des débats engagés mettant souvent en avant l'écologie et les droits humains. Témoin celui réunissant le penseur **Edgar Morin**, l'auteur et réalisateur **Cyril Dion** et la féministe et militante indienne **Vandana Shiva** autour de la question « *La paix, une utopie indispensable* ». Dans une ambiance festive, ces rencontres initiées par la

commissaire du salon **Marie-Louise Gourdon** contribuent à la recherche d'un monde meilleur, à « aller à l'idéal » selon le thème choisi pour cette édition 2017.

Avec ses 380 auteurs présents, le Festival de Mouans-Sartoux, dont l'objectif est de donner envie de lire et de partager, a fait une nouvelle fois la démonstration que le livre avait encore de beaux jours devant lui. La ministre de la Culture a d'ailleurs profité de sa visite pour confirmer que l'ensemble de l'écosystème du livre, des auteurs aux lecteurs, en passant par les éditeurs, les libraires et les médiathèques, était plutôt en bonne santé et fonctionnait bien.

## Françoise Nyssen en pays connu

Si **Françoise Nyssen** est la première ministre de la Culture en exercice à venir au Festival, elle n'était pas en terre inconnue, mais plutôt en habituée qui s'y rend avec plaisir depuis de nombreuses années en tant qu'éditrice. Actes Sud, qu'elle dirigeait encore il y a quelques mois, était d'ailleurs l'éditeur à l'honneur lors de cette édition, un choix effectué bien

## For its 30<sup>th</sup> anniversary the Book Festival aimed for the ideal

To celebrate its 30th anniversary between 6-8 October the Mouans-Sartoux Book Festival chose the theme "Aim for the ideal". It was an ambitious target but one that was almost achieved thanks to a flurry of meetings with authors, lively debates, films and various shows. It was a festival also marked by the presence of the Minister of Culture and by a tribute paid to a giant of the theatre: Peter Brook.

Despite the absence of trains this year, nearly 50,000 spectators came for three days to browse the stands of the Book Festival to meet their favourite authors and have them dedicate their latest books and to participate in lively debates which often highlighted ecology and human rights. For example the thinker **Edgar Morin**, the author and director **Cyril Dion** and the feminist and Indian activist **Vandana Shiva** debated the question "*Peace, an indispensable utopia*". In a festive atmosphere, these meetings, initiated by curator **Marie-Louise Gourdon**, contribute to the search for a better world, to "aim for the ideal" according to the theme chosen for this 2017 edition.

With 380 authors present, the Mouans-Sartoux Festival, which aims to make people want to read and share, has once again demonstrated that books still have a bright future. The Minister of Culture also took advantage of her visit to confirm that the entire book system, from authors to readers, through publishers, booksellers and media libraries, was in good health and functioning well.

## Françoise Nyssen on familiar territory

Whilst **Françoise Nyssen** is the first Minister of Culture in office to come to the Festival, she is on familiar territory as she has been coming here for many years in her role as editor of Actes Sud, which she led until just a few months ago and was chosen as publisher in the spotlight a long time before her appointment to government. As part of her role **Françoise Nyssen** wants to head to the regions to meet



Malicieux et pétillant, Peter Brook a captivé ses admirateurs rassemblés dans le parc du château



Irina Brook rendant un vibrant hommage à son père aux côtés de Jean-Claude Carrière

avant sa nomination au gouvernement. Dans l'accomplissement de sa mission, **Françoise Nyssen** aime aller sur les territoires à la rencontre de ces acteurs qui, comme à Mouans-Sartoux, œuvrent à propager la culture auprès du grand public. Elle révéla également qu'elle était très heureuse de participer à l'hommage rendu par le festival à **Peter Brook** pour lequel elle éprouve une admiration sans borne depuis le choc administré par son adaptation de *Carmen* présentée il y a bien des années à Arles.

Actes Sud, qu'elle dirigeait encore il y a quelques mois, était d'ailleurs l'éditeur à l'honneur lors de cette édition, un choix effectué bien avant sa nomination au gouvernement.

a adapté dans ce théâtre les grands classiques de **Shakespeare, Beckett** ou **Alfred Jarry** mais aussi de nombreuses pièces inspirées par des cultures étrangères comme le célèbre *Mahabharata*, une plongée de près de neuf heures dans cette œuvre gigantesque de la culture indienne, créée au Festival d'Avignon sur le site magique de la carrière de Boulbon. Une façon pour lui, bien plus efficace que de grands discours, de rapprocher les peuples et de lutter contre le racisme.

#### Un bel hommage à Peter Brook

Le temps fort du festival cette année était justement l'hommage rendu à cet immense metteur en scène de théâtre et d'opéra. Sa carrière est immense et son œuvre a été délibérément internationale en visitant toutes les cultures pour en tirer un renouvellement des formes théâtrales. Des innovations incroyables qu'il a surtout mises en scène aux Bouffes du Nord où la salle se confond pratiquement avec la scène semi-circulaire, ce qui offre un contact très étroit entre le public et les acteurs. En y apportant sa patte personnelle, **Peter Brook**

Pour le *Mahabharata* comme pour bien d'autres pièces, **Peter Brook** a collaboré avec son vieux complice **Jean-Claude Carrière** avec qui il a engagé un savoureux dialogue lors de cet hommage du Festival du Livre. Le récit d'une longue aventure entre deux hommes passionnés et passionnants. Si **Peter Brook** est une grande figure du théâtre, c'est aussi un grand homme et un formidable père. Une vérité dont sa fille, **Irina Brook** qui dirige aujourd'hui le Théâtre national de Nice, est venue témoigner avec quelques mots simples et émouvants qui ont mis la touche finale à ce bel hommage. ■

those, such as in Mouans-Sartoux, who are working to bring culture to the general public. She also revealed that she was very happy to pay tribute to **Peter Brook** for whom she has unbounded admiration since the shock of his adaptation of *Carmen* many years ago in Arles.

#### A wonderful tribute to Peter Brook

The highlight of the festival this year was in fact the tribute to this great theatre and opera director. His career has been immense and his work deliberately international, visiting diverse cultures to extract new styles for theatrical performance. There have been incredible innovations which he has mainly staged at the Bouffes du Nord where the semi-circular stage and the auditorium are almost one and the contact between actors and the public is very close.

With his personal touch, **Peter Brook** has adapted great classics by **Shakespeare, Beckett** and **Alfred Jarry** as well as many pieces inspired by foreign cultures such as the famous *Mahabharata*, a dip of nearly nine hours into this monumental work of Indian culture, created at the Festival d'Avignon on the magical site of Boulbon's quarry. A much more effective way for him, than great speeches, to bring people together and fight against racism.

For the *Mahabharata* as for many other pieces, **Peter Brook** collaborated with his old accomplice **Jean-Claude Carrière** with whom he engaged in a fascinating dialogue during this Book Festival tribute. The story of a long adventure between two passionate and passionately interesting men. Whilst **Peter Brook** is an imposing figure in the theatre, he is also a great man and a great father. A truth which his daughter, **Irina Brook**, who is now director of the National Theatre of Nice, came to bear witness to with some simple and moving words that put the finishing touch to this beautiful tribute. ■



Françoise Nyssen répondant aux questions des journalistes avant l'hommage à Peter Brook

# Jardin anglais

## An English garden



© Petrina Kinslay



© Petrina Kinslay

**Au musée Jean-Honoré Fragonard, à Grasse, l'artiste touche-à-tout Carolyn Quartermaine joue les maîtresses de maison, au fil d'une exposition frémissante et soyeuse, *Where flowers dream*.**

Comment la présenter ? Styliste d'intérieur, designer, créatrice d'atmosphère, photographe ? Tout cela à la fois sans doute et bien plus encore. Talent tutti frutti, l'Anglaise **Carolyn Quartermaine** a l'art de tisser des enchantements précieux dans des lieux qui ont déjà une histoire et une âme. Elle est une agitatrice de charme, un peu divinité lare, un peu ensorceleuse, composant de rêveuses alchimies pour des décors au parfum bohème de home sweet home. Une poésie nimbée d'un doux halo de romantisme, c'est ça la formule magique de **Carolyn Quartermaine** et de son travail de scénographe de l'intime et du cosy. Elle en donne une nouvelle fois une bien jolie illustration

au musée Fragonard de Grasse, qui consacre toute une exposition à son approche sensitive des choses.

### *Une bulle d'évanescence*

Ici, miss Quartermaine n'arrive pas en inconnue. Par le passé, elle a déjà eu l'occasion d'investir le musée et de lui imprimer sa patte. Elle y revient aujourd'hui, laissant dans son sillage les effluves diaphanes de son esthétique so british, un rien préraphaélite, un peu fée Clochette ou My Fair Lady ! L'exposition qu'elle présente sur place papillonne ainsi avec délices au-dessus des collections du musée. **Carolyn Quartermaine** a fait son choix parmi toutes les œuvres et les objets d'art qu'elle aimait dans ce fonds muséal. Bijoux, étoffes, tableaux, elle est partie de cette matière première pour extraire les motifs de son exposition, conçue comme des séries de variations autour de l'idée d'un monde flottant dans une bulle d'évanescence et de beauté. Point commun de ces

**At Grasse's Jean-Honoré Fragonard museum all-round artist Carolyn Quartermaine plays mistress of the house with a thrilling and sleek exhibition *Where flowers dream*.**

How should we introduce her? Interior designer, designer, creator of atmosphere, photographer? All these things and more. **Carolyn Quartermaine** is a multi-talented English woman who possesses the skill to weave precious spells in places that already have their own history and soul. She's a charming rebel, a little bit of a household deity, slightly bewitching and creating décor with a dreamy alchemy and a bohemian feel of home sweet home. Poetry suffused with a soft halo of romance is **Carolyn Quartermaine's** magic formula along with her work as a set designer of everything intimate and cosy which she once again demonstrates beautifully at Grasse's Fragonard Museum which is dedicating an exhibition to her sensitive approach.

### *An evanescent bubble*

Miss **Quartermaine** is not unknown here. She has already had an opportunity to make her mark on the museum in the past. She returns today leaving a very British trail in her wake, a touch of the Pre-Raphaelite, of Tinkerbell or My Fair Lady! The exhibition flutters with these delights in addition to those of the museum itself. **Carolyn Quartermaine** has

## Carolyn Quartermaine, les mots et l'émotion

« Je m'efforce de saisir ce qui est beau et rare, comme une aile de papillon qui effleure le papier. Ces détails aussi délicats qu'éphémères, aperçus du coin de l'œil et si facilement oubliés, provoquent un frisson de reconnaissance lorsqu'ils sont vus à nouveau. Il peut s'agir d'un simple dessin dans un livre d'enfance, ou de la façon dont les roses tombent le long d'un mur de pierre grise en dissimulant le jardin qui se trouve derrière, mais ces éléments fugaces, étrangement, demeurent en nous et nous séduisent jusqu'à devenir ce que l'œil cherche sans cesse. Cette exposition peut être comparée à un collage à grande échelle, à la manière de Pinterest. Un vaste assemblage de tout ce que j'aime et qui me touche dans l'univers Fragonard : les costumes, les parfums et les fleurs, bien entendu, mais également les détails à côté desquels on passe facilement. Je veux les replacer au cœur de notre attention. »

variations : les merveilles florales. D'où le titre de l'exposition, Where flowers dream. Une façon de faire écho à Grasse et à sa dimension de capitale des parfums.

« *Rivaliser avec les étiquettes des parfumeurs* », préconisait d'ailleurs Apollinaire en matière d'art poétique. Au musée Fragonard, **Carolyn Quartermaine** s'y emploie avec brio !

### Pink lady

En résidence d'artiste au château de Gudanes, dans l'Ariège, **Carolyn Quartermaine** a eu tout loisir d'imaginer et préparer là la trame de son exposition grasseoise. Dans les fastes délabrés, d'autant plus envoûtants, des salons du château, elle a laissé

libre cours à une rêverie florale qu'elle a recréée au musée Fragonard. Devant les images qu'elle a rapportées de ce prologue au château de Gudanes, on pense à une version pink lady du chef d'œuvre de Jean Cocteau, *La Belle et la Bête*.

« *Vous pouviez tout prendre chez moi sauf mes roses* », entend-on dans le dialogue du film. Visiblement, **Carolyn Quartermaine** a pu cueillir toutes les roses et les fleurs qui lui chantaient pour enchanter son imaginaire et les visions qu'elle en donne à voir au gré de l'exposition. « *Tant de fleurs dans le sourire de tes yeux* », dit une chanson de **Michel Legrand**. On lui retourne le compliment. Jusqu'au 15 avril ■

→ [www.fragonard.com](http://www.fragonard.com)

« *Tant de fleurs dans le sourire de tes yeux* », dit une chanson de **Michel Legrand**.



© Petrina Kinslay



© Petrina Kinslay

chosen all those works and objets d'art that she liked in the museum. She took jewels, materials and paintings as a starting point to highlight the theme of her exhibition which is designed as a series of variations on the idea of a world floating in a beautiful evanescent bubble. The common theme to these variations is the wonder of flowers. Hence the title of the exhibition; Where flowers dream. It's a way of linking with Grasse and its role as the capital of perfume. Apollinaire's aim was "*To compete with the perfumers*" and at the Fragonard Museum **Carolyn Quartermaine** takes up the challenge brilliantly!

### Pink lady

As artist in residence at the Château de Gudanes, in the Ariège, **Carolyn Quartermaine** had plenty of time to imagine and prepare her Grasse exhibition. In the the chateau's salons, spellbinding in their dilapidated splendour, she gave free rein to a floral dream, which she has recreated at the Fragonard museum. In front of images she brought back from this pre-show at the Château de Gudanes, we are led to think of a pink lady version of **Jean Cocteau's** masterpiece *Beauty and the Beast*. « *You may take everything except my roses* », goes the dialogue in the film. It's clear that **Carolyn Quartermaine** has been able to pick all the roses and flowers she desired to enchant her imagination and the visions she lays out in the exhibition. « *So many flowers in the smile in your eyes* », goes a song by **Michel Legrand**. We return the compliment. Until 15 April. ■

## Carolyn Quartermaine, words and emotion

« I try to grasp what is beautiful and rare, like a butterfly wing that touches paper. These details, as delicate as they are ephemeral, glimpsed from the corner of the eye and so easily forgotten, provoke a shudder of recognition when they are seen again. It can be a simple drawing in a childhood book, or the way the roses fall along a stone wall hiding the garden behind, but these fleeting elements, strangely, remain in us and seduce us until they become what the eye is constantly seeking. This exhibition can be compared to a large-scale collage, like Pinterest. A vast collection of all that I love and what touches me in the Fragonard world: the costumes, the perfumes and the flowers, of course, but also the details which we can easily miss. I want to put them back at the centre of our attention. »

# Anthéa, l'esprit fusion



© Nonotak Studio / Shiro Project copyright Julian Bajsel

Parce qu'il bouge avec son temps, le plus grand théâtre d'Antibes surfe sur un trip cultures urbaines qui lui va bien. A la clé, quatre dates dans le mouv' : les soirées IMMERSION #. Rendez-vous.

Fière allure indéniablement, avec son architecture bétonnée, puissante et originale. Mais dans sa superbe, Anthéa, le théâtre dirigé par **Daniel Benoin**, a parfois besoin de changer d'air, de faire bouger les lignes du lieu autrement. Danse, opéra, concerts, pièces d'auteur, de boulevard... Du spectacle vivant sous toutes les coutures, oui, c'est l'épicentre de sa programmation, mais pourquoi ne pas secouer parfois l'imposant édifice au gré d'autres trépidations ? C'est le constat auquel en est venu **Vincent Brochier**, l'un des collaborateurs de **Benoin**. « Au-delà de ce qui se passe sur ses deux scènes, explique celui-ci, on avait envie de faire vibrer Anthéa sur d'autres tempos. Ceux de spectacles inclassables, à la croisée des arts scéniques et des nouvelles technologies, qui déborderaient sur tout le bâtiment, du parvis à la terrasse. L'idée était de proposer des choses innovantes, de laisser libre cours à une création tous azimuts et transgenre. C'est comme ça qu'est né le concept de nos soirées Immersion... »

## Spectacle vivant, spectacle mutant

Prenez du son et de l'image qui pulsent, ajoutez-y moult effets lumière tendance arty, rameutez la fine fleur des DJ du moment pour ambiancer le tout et vous n'aurez encore qu'un vague aperçu du déroulement de ces Immersions. Si propager un air de fête partout dans Anthéa est leur facette la plus palpable, ces rendez-vous en mode crossover affichent d'abord des ambitions artistiques. Tout commence dès 19h30 par des « apéros vidéo » servis sur le parvis du théâtre, tandis que des projections s'invitent sur la façade. Plus tard dans la soirée, au sommet du bâtiment, côté café et terrasse en cinémascope, on prolonge autour d'un verre et de sessions de DJ dans un halo de dancefloor. Pour autant, sous les auspices des Immersions, la nuit remue bien plus que des hanches. Dans le shaker de ces soirées, le cocktail multi-sensoriel servi sur place s'émulsionne d'une bonne dose de scintillements qui font miroiter d'autres façons de faire du spectacle aujourd'hui. Car dans la petite salle d'Anthéa, à partir de 21 heures, les Immersions font leur miel de créations en forme d'échappées libres vers des territoires scéniques polymorphes. Soit un mix média, comme on dit dans

*Tout commence dès 19h30 par des « apéros vidéo » servis sur le parvis du théâtre, tandis que des projections s'invitent sur la façade.*

## Anthéa, the spirit of fusion

Antibes biggest theatre moves with the times and is surfing the wave of urban culture with 4 dates to look out for: IMMERSION evenings #Rendez Vous

The superb Anthea theatre, directed by **Daniel Benoin**, sometimes wants to ring the changes from the dance, opera, concerts, author readings and street theatre at the heart of its programme so why not shake things up a little? That's what **Vincent Brochier**, one of **Benoin's** partners, thought. "As well as what is going on at Anthea's two stages we wanted to let Anthea march to another beat. Shows somewhere between scenic arts and new technology which will spill out onto the forecourt and the terrace. The idea was to offer innovation and leave free rein to creative flow. That's how the concept of our Immersion evenings came about..."

### Living shows which mutate

Take pulsating sound and image, add multiple arty light effects, gather the hottest DJs and you'll begin to get an idea of what happens at the Immersion evenings. Whilst the most obvious result is creating a party atmosphere, these evenings are also about art. It all starts at 1930 with "video aperitifs served on the theatre forecourt whilst projections run across the building's façade. Later in the evening, on the terrace, you can have a drink and enjoy the dance floor. It's a multi-sensory cocktail revealing different ways to put on a show. From 2100 in Anthea's smaller space the Immersions take flight with mixed media, high-tech imagery and concert quality sound along with the adventures of a drama or a comedy. It's a live and evolving show. There's a desire to chase very modern emotions, a bit like what is happening at the Paris Opera with its third stage. The main difference is that its third stage takes place on the internet whereas the Antibes Immersions are at the coal face, live and in public!

les arts plastiques, mêlant les possibilités de l'imagerie high tech aux sonorités d'un concert, aux péripéties d'un drame ou d'une comédie, aux mouvements d'un ballet. Spectacle vivant, spectacle mutant. Il y a de « ça » dans la palpitation des Immersions made in Anthéa. L'envie d'aller cueillir des émotions hautement contemporaines, un peu comme ce qui se passe à l'Opéra de Paris avec sa troisième scène, initiée pour des œuvres actuelles aux résonances hybrides. Différence notable cependant, la troisième scène joue sa partie sur un site internet de l'Opéra de Paris, alors que les Immersions antiboises, elles, vont au charbon carrément, en live et en public !

#### Du style et du fun

Trois ans d'existence, la série Immersion d'Anthéa en arrive aujourd'hui à sa nouvelle saison / épisodes 15 (en octobre dernier) / 16 / 17 et 18 (voir calendrier ci-après). Pour les scénarios de chaque soirée, les organisateurs sont toujours sur le qui-vive, à l'affût de talents novateurs, et suivent des sillons thématiques. Par le passé, ce fut ainsi le Japon, puis le Brésil et le voyage immobile l'an dernier. Cette année, pour donner le ton de la fête, ce serait un peu une formule hype, « la débrouille 2.0 » ou comment s'amuser avec les arts numériques pour réenchanter le réel ? Du fun et du style, et si c'était ça, la signature des Immersions ? « Avec ces soirées, précise **Vincent Brochier**, on n'est pas dans un format habituel, la programmation ne se fait jamais en amont, on suit plusieurs pistes en même temps pour réunir différents artistes sur une même date et les inviter à travailler ensemble. Actuellement, on est sur 14 projets différents, qui aboutiront ou pas au fil des prochaines Immersions, l'important, à travers ces possibles, étant de susciter des choses inattendues... » Graphistes, chanteurs, musiciens, danseurs, « bidouilleurs » informatiques, vidéastes, DJ, les artistes qui se produisent lors des sessions immersives d'Anthéa viennent, pour nombre d'entre eux, des cultures urbaines. Pour l'IMMERSION #16, qui aura lieu le 27 janvier, c'est le duo Nonotak studio qui reprend le flambeau magnétique de ces soirées antiboises décadées. Elle, **Noemi Schipfer**, artiste-illustratrice-graphic designer,

et lui, Takami Nakamoto, architecte-musicien. Ensemble, ces deux-là composent un univers hypnotique aux contours mouvants et sonores fascinants. Bel objet scénique et graphique... ■

→ [www.anthea-antibes.fr](http://www.anthea-antibes.fr)

### Fine équipe

Cette saison, les Immersions en sont à leur quatrième année d'existence. Deux directeurs artistiques pour veiller sur leurs destinées : **Vincent Brochier** (bras droit de **Daniel Benoin**) et **Stéphane Moginot** (directeur musical de Marseille Provence 2013 Capitale européenne de la Culture). Autres contrebandiers de ces aventures théâtrales d'un soir, **Sébastien Hamard** (directeur des Nuits carrées d'Antibes), **Frédéric Alemany** (directeur du Hublot, centre de création niçois labellisé Grande Ecole du Numérique) et **Paulo Correia**, acteur et vidéaste. Ces collaborateurs travaillent en réseau pour drainer autour des Immersions une synergie fructueuse et inspirée.

### Calendrier

Après celle du 14 octobre dernier, prochaines dates des Immersions, le 27 janvier, puis le 24 mars et enfin le 2 juin, toujours un samedi.

### A l'affiche d'Anthéa

212 représentations programmées cette saison. Anthéa fait le plein d'émotions théâtrales. Rien que cet hiver, parmi la pléthore de productions présentées sur place, trois spectacles coup de cœur :

le nouveau **Jacques Gamblin**, « *Je parle à un homme qui ne tient pas en place* » (le 16 janvier),

le nouvel opus du danseur flamenco **Andrés Marín** « *D. Quixote* » (les 7 et 8 février)

et la dernière création de **Daniel Benoin**, « *Tu te souviendras de moi* » (du 13 au 25 mars).

### Style and fun

After 3 years the Immersion series is starting its new season at Anthea. The organisers are always on the lookout for new talent and topics and this year it's going to be: "getting by 2.0" or how to have fun with digital arts to reinvigorate reality? Fun and style could be the signature style of the Immersions. According to **Vincent Brochier** these evenings don't have a standard format, there's no upstream planning but they explore several avenues simultaneously to bring different artists together and what is important is to encourage the unexpected...

Many of the graphic artists, singers, musicians, dancers, computer whizzes, videographers, DJs who perform at the Immersion sessions at Anthea are from urban culture. For l'IMMERSION #16, which will take place on 27 January the Nonotak studio duo will take up the baton for these unusual evenings. ■



© Nonotak Studio / Shiro Project copyright Julian Bajsel

### A fine team

This is the Immersions 4th year. There are 2 artistic directors overseeing them:

**Vincent Brochier** (**Daniel Benoin's** right hand man) and **Stéphane Moginot** (Musical Director of Marseille Provence 2013 European Capital of Culture). Others include **Sébastien Hamard** (Director of the Antibes Nuits Carrées), **Frédéric Alemany** (Director of Hublot, Nice creative centre certified as a Digital Grande Ecole) and **Paulo Correia**, actor and videographer who work together to bring an inspired and productive synergy.

### Calendar

Next Immersions dates: 27 January, 24 March and 2 June – all Saturdays.

### What's on at the Anthéa

212 performances scheduled this season. Anthéa fait le plein d'émotions théâtrales. 3 fantastic shows this winter: the new **Jacques Gamblin** « *Je parle à un homme qui ne tient pas en place* » (16 January), flamenco dancer **Andrés Marín's** new work « *D. Quixote* » (7 & 8 February) and **Daniel Benoin's** latest creation « *Tu te souviendras de moi* » (13 - 25 March).